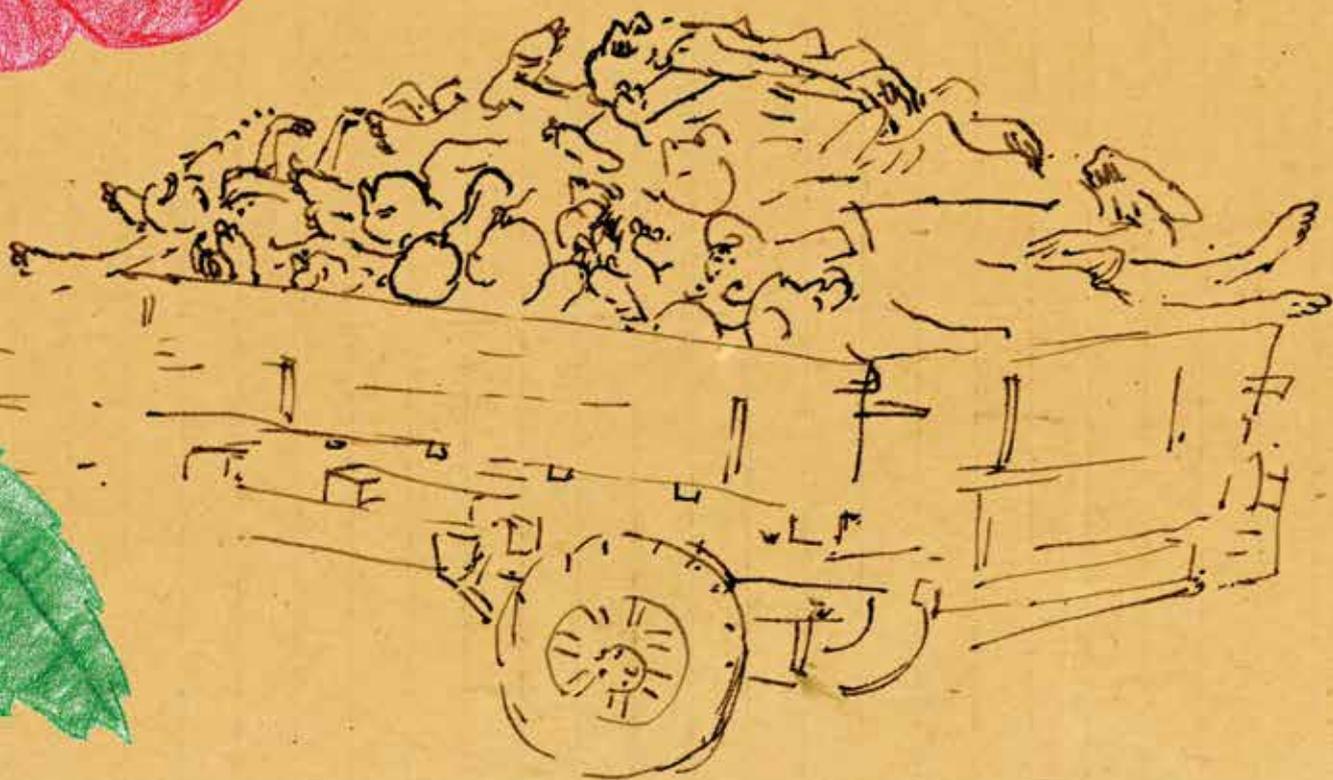




Bentrovato

Pozdravljen

Zoran Mušič



444

Anno 6, n. 16, Gennaio 2018
Leto 6, št. 16, Januar 2018



Periodico dell'ANPI provinciale di Trieste
Glasilo pokrajinskega VZPI Trst

O-44

Periodico dell'ANPI-VZPI
provinciale di Trieste
Glasilò pokrajinskega
VZPI-ANPI Trst

Editore – *Založnik*
Comitato provinciale
ANPI-VZPI - Trieste
Pokrajinski odbor VZPI-ANPI - Trst

Direttore editoriale
Glavni urednik
Fabio Vallon

Direttore responsabile
Odgovorni urednik
Dušan Kalc

Comitato di redazione
Uredniški odbor
Franco Cecotti, Štefan Čok,
Stanka Hrovatin, Adriana Janežič,
Dušan Kalc, Uroš Koren,
Boris Kuret,
Tom Marc, Dunja Nanut,
Vojimir Tavčar, Fabio Vallon

Stampa – *Tisk*
Tipografia Mljač, Divača (SLO)
Tiskarna Mljač Divača (SLO)

Progetto grafico
Grafična zasnova
Magda Starec Tavčar

Impaginazione – *Prelom*
Lucija Klanac (Tiskarna Mljač)

Copertina – *Platnica*
Franco Cecotti

Vignette - *Vinjete*
Michele Colucci

Sede legale – *Sedež*
Direzione, redazione,
amministrazione
Ravnateljstvo, uredništvo, uprava
Largo Barriera Vecchia 15 – Trieste
Stara mitnica 15 - Trst
Tel. 040 661088
e-mail: anpivzpi@gmail.com
www.anpits.it

Iscritto al n. 1259 del Registro
Stampa del Tribunale ordinario di
Trieste l' 8 novembre 2012
Registrirano na sodišču v Trstu
s št.1259 z dne 8. novembra 2012



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

SOMMARIO – KAZALO

- 3** EDITORIALE – UVODNIK
- 8** I disegni di Dachau un patrimonio dell'umanità
Franco Cecotti
- 9** Risbe iz Dachaua, dediščina človeštva
- 12** Spieghiamo ai giovani cosa è stato il fascismo
Dušan Kalc
- 13** Razložimo mladim, kaj je bil fašizem
- 18** L'antifascismo non deve essere solo un rito
Štefan Čok
- 19** Antifašizem ni in ne sme biti le obred
- 22** Responsabilità Impegno Memoria Educazione
Vojmir Tavčar
- 23** Odgovornost Prizadevnost Spomin Vzgoja
- 26** Sezione Giorgio Marzi di Muggia
Barbara Ferluga
- 27** Sekcija Giorgio Marzi iz Milj
- 30** I prigionieri triestini durante la rivoluzione in Russia
Marina Rossi
- 31** Tržaški ujetniki med revolucijo v Rusiji
- 34** Guarda alla finestra un pallido visino
Dušan Kalc
- 35** Na oknu glej obrazek bled
- 38** Il campo di concentramento di Visco
Ivan Vogrič
- 39** Fašistično taborišče Visco
- 40** Piccolo dizionario partigiano italiano-sloveno (XIII)
Marta Ivašič
- 41** Mali slovensko-italijanski partizanski slovar (XIII.)
- 42** Globotschnig, Globocnik o Globočnik
Boris Kuret
- 43** Globotschnig, Globocnik ali Globočnik
- 46** La storia dell'ANPI-VZPI provinciale di Trieste (2)
Stanka Hrovatin
- 47** Zgodovina ANPI-VZPI tržaške pokrajine (2)
- 50** Doloroso commiato da Duško Udovič e Marino Vocci
Dušan Kalc
- 51** Boleča izguba Duška Udoviča in Marina Voccija

Dal 2 agosto 1944 al 1° maggio 1945 operò a Trieste la stamperia clandestina Morje 0-44 che stampava al ciclostile materiale informativo e propagandistico e varie pubblicazioni partigiane in italiano e sloveno.

Od 2. avgusta 1944 do 1. maja 1945 je delovala v Trstu ilegalna partizanska tiskarna Morje 0-44, ki je na ciklostil tiskala slovenski in italijanski informativni in propagandni material in razne partizanske publikacije.

I nuovi numeri della rivista 0-44 sono presenti presso le seguenti librerie:

*Novo številke revije 0-44 so na razpolago v naslednjih knjigarnah:
Tržaško knjižno središče – Centro Triestino del libro – piazza/trg Oberdan - TS
EINAUDI – via/ul. del Coroneo 1/C - TS, MINERVA – via/ul. S. Nicolò 20 - TS
Tutti i numeri arretrati sono visibili, e scaricabili, dal sito www.anpits.it
Vse stare številke so na ogled in uporabne na spletni strani www.anpits.it*

UN ANNO RICCO DI IMPEGNI

Fabio Vallon

Il 2018 sarà un anno carico di anniversari importanti. Del centenario della fine della prima guerra mondiale, i cui esiti ed il successivo trattato di pace saranno terreno di coltura per la nascita dei regimi fascisti: in Italia si creerà il mito della vittoria mutilata, a causa della non corrispondenza tra le promesse anteguerra e gli effettivi ampliamenti territoriali italiani ad est, esaltando la rabbia dei nazionalisti e dei nascenti fascisti; in Germania il mito della sconfitta non militare ma causata dal cedimento del fronte interno e dalla rivoluzione di novembre sedimenteranno le allucinazioni hitleriane. Ma il 2018 è anche l'ottantesimo anniversario della promulgazione delle leggi razziali e antiebraiche italiane, annunciate appunto a Trieste in piazza Unità d'Italia nel settembre del 1938. E' nostra intenzione ricordare con iniziative degne e di alto livello quello che altro non è stato che il compimento massimo dell'aberrazione fascista, e non un piegarsi all'alleato nazista come ancora oggi qualcuno vorrebbe farci credere mitizzando un falso concetto di «fascismo buono» travolto dagli eventi e dai cattivi tedeschi. Il 1948 è l'anno di entrata in vigore della Costituzione della Repubblica Italiana. Frutto della lotta di liberazione, dobbiamo ancora difenderla e chiederne la completa applicazione. Ancora, saranno settanta gli anni che ci separano dalla crisi tra Cominform e Jugoslavia, che coinvolse non solo le organizzazioni comuniste ma anche la nostra associazione, fino alla creazione di due associazioni contrapposte. Separò coloro che lottarono assieme per la libertà e la democrazia, separò e troncò amicizie e legami familiari, rafforzò barriere e confini. Sono però convinto che oggi possiamo e dobbiamo ragionare serenamente su quel periodo. Infine, cinquanta anni fa la rivolta giovanile del '68, tradita dieci anni dopo dalla lotta armata. Un anno ricco di impegni che, come sempre, cercheremo di onorare al meglio. ■

LETO POLNO OBVEZNOSTI

Leto 2018 bo polno pomembnih obletnic. Stoletnica konca prve svetovne vojne, kar je predstavljalo skupaj z mirovnim sporazumom, ki je sledil, gojišče za nastanek fašističnih režimov: v Italiji se je ustvaril mit okrnjene zmage, ker se predvojne obljube niso skladale z dejanskimi teritorialnimi pridobitvami Italije na vzhodu, kar je razjezilo nacionaliste in porajajoče se fašiste; v Nemčiji je mit poraza, sicer ne vojaškega, pač pa zaradi padca notranje fronte in novembrske revolucije, privedel do hitlerjevskih halucinacij.

Leta 2018 poteka tudi osemdesetletnica napovedi italijanskih protizidovskih rasnih zakonov, razglašenih prav na Velikem trgu v Trstu septembra 1938. Naš namen je, da se z ustreznimi pobudami na višji ravni spomnimo dogodkov, ki so bili nič drugega kot popolna uresničitev fašističnih blodenj, ne pa uklonitev nacističnemu zavezniku, kot bi nas še danes kdo rad prepričal z mitiziranjem napačnega koncepta o »dobrem fašizmu«, ki so ga pohodili dogodki in hudobni Nemci.

Leto 1948 je leto, ko je stopila v veljavo italijanska republiška ustava, sad odporništv, ki smo jo še dolžni ščititi in zahtevati njeno popolno izvajanje. Prav tako nas sedemdeset let loči od krize med Kominformom in Jugoslavijo, ki je oškodovala ne le komunistične organizacije, temveč tudi naše združenje, tako da sta nastali kar dve nasprotujoči si združenji. Ločil je tiste, ki so se skupaj borili za svobodo in demokracijo, ločil je in prekinil prijateljstva in sorodstvene vezi ter utrdil meje in pregrade. Sem pa prepričan, da danes lahko umirjeno razpravljamo o tistem obdobju.

Na koncu gre omeniti petdesetletnico mladinskega upora leta 1968, ki ga je deset let kasneje prevaral oboroženi boj. Leto bo torej polno obveznosti, ki jih bomo skušali kot vedno izvesti na najboljši način. ■

0-44 COMPIE 6 ANNI!

La redazione di 0-44

Con questo sedicesimo numero di 0-44 abbiamo superato il primo quinquennio, il primo lustro, della nostra rivista, una pubblicazione bilingue, in italiano e in sloveno, che è uscita puntualmente con tre numeri per ogni anno.

Siamo molto fieri di questo nostro primo traguardo in un momento in cui, come sappiamo, è presente, specie in Italia, una crisi della carta stampata, con quotidiani e periodici in continua contrazione della diffusione e una corrispettiva crisi delle librerie, strozzate dalle grandi catene commerciali.

Dal 2013 ad oggi abbiamo anche potuto contare su una notevole collaborazione e disponibilità a scrivere per la nostra rivista, a cominciare dall'allora Presidente Carlo SMURAGLIA, oggi Presidente emerito, che già allora, nell'articolo pubblicato nel primo numero di gennaio, così scriveva »in Italia, come in altre parti d'Europa, è in gioco la stessa democrazia; dalla crisi bisogna uscire rafforzandola e rendendola meno permeabile al tentativo di ricondurci indietro nel tempo.«

Con il quindicesimo numero della rivista abbiamo superato le cinquanta persone che hanno pubblicato articoli su 0-44 e quindi è con soddisfazione che pubblichiamo i nominativi di tutti coloro che ci hanno accompagnato in questa nostra piccola ma grande impresa, firmando gli articoli di 0-44 in questi primi cinque anni:

Franco BELCI - Silva BON - Elio CANDUSSI - Giulia CANDUSSI - Franco CECOTTI - Mirta ČOK - Štefan ČOK - Gaetano DATO - Igor DEVETAK - Anna DI GIA-

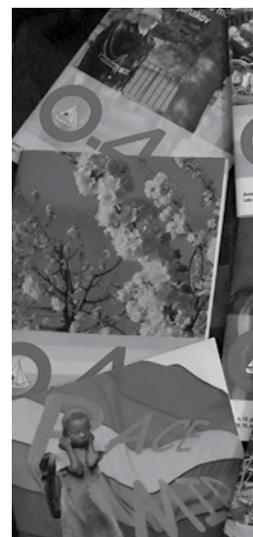
NANTONIO - Maria Claudia DOMINGUES - Andreana DRUŽINA - Barbara FERLUGA - Davide FIORINI - Boris M. GOMBAČ - Jan GRGIČ - Giovanna Stan-ka HROVATIN - Marta IVAŠIČ - Adriana JANEŽIČ - Dušan KALC - Uroš KOREN - Dean KRMAC - Boris KURET - Veronika MARTELANC - Sara MATIJACIC - Nicolò MIOTTO - Wilma MISMAS - Dunja NANUT - Gianluca PACIUCCI - Vesna PAHOR - Gianfranco PALIAGA - Valentina PIERI - Alessandro POLLIO SALIMBENI - Sergij PREMUR - Piero PURICH PURINI - Marinella SALVI - Giovanni SCALA - Gianfranco SCHIAVONE - Adriano SINCOVICH - Giacomo SCOTTI - Carlo SMURAGLIA - Eva SOSIČ - Fabrizio STEFANINI - Lorenzo STOCCHI - Stojan ŠPETIČ - Vojimir TAVČAR - Federico TENCA MONTINI - Roberto TODERO - Miloš TUL - Dušan UDOVIČ - Fabio VALLON - Marta VERGINELLA - Marino VOCCI - Ivan VOGRIČ.

Molti altri, oltre ai firmatari degli articoli, hanno contribuito alla realizzazione della rivista: da chi ha collaborato nella redazione, a chi ha tradotto dallo sloveno all'italiano e viceversa, a chi ha impaginato il numero o rivisto le bozze, a chi ci ha rallegrato con le vignette, a chi ha collaborato all'organizzazione e anche a chi ha pubblicato la rivista sul sito dell'ANPI-VZPI. Vogliamo quindi qui evidenziare i nomi di queste persone che ci hanno accompagnato in questo percorso: Michele COLUCCI - Luciano DEVESCOVI - Lucija KLANAC - Tom MARC - Jasna RAUBAR - Magda STAREC TAVČAR - Danica TUL. Vogliamo anche ringraziare la TIPOGRAFIA presso la quale

abbiamo stampato le nostre pubblicazioni in tutti questi anni e le LIBRERIE che espongono la nostra rivista e, infine, i nostri SPONSOR che hanno contribuito all'uscita di 0-44.

Ma siamo pienamente consapevoli che senza l'attività dei nostri soci, delle tante compagne e compagni, e l'attività delle nostre sezioni ANPI-VZPI di Trieste, senza la costante presenza dei nostri diffusori e di tutti coloro che copia per copia lo diffondono sul territorio, per tutti i 15 numeri e durante tutti questi lunghi anni, senza di loro la rivista non avrebbe continuato a vivere e non sarebbe ora un punto di riferimento non solo per gli associati all'ANPI-VZPI, ma per tutto l'ambito triestino e oltre.

Viviamo oggi tempi difficili per le continue e sempre più pressanti mistificazioni della nostra storia, talvolta anche da parte delle stesse istituzioni, e con continui attacchi alla memoria della lotta di liberazione dal nazifascismo e a coloro che la hanno combattuto spesso a prezzo della loro vita, attacchi che sono portati anche agli ideali stessi di civiltà, di democrazia e di solidarietà: per questo ribadiamo il nostro impegno a proseguire nel lavoro di costruzione e di diffusione di una rivista che sia punto di riferimento dell'antifascismo e anche di dibattito sui temi storici, economici e culturali di una società, come la nostra, che è in continua evoluzione.



O-44 PRAZNUJE 6. ROJSTNI DAN

Redakcija revije O-44

Sto 16. številko O-44 smo prekoračili prvo petletje naše revije, ki izhaja v dveh jezikih, italijanskem in slovenskem in se redno pojavlja s tremi številkami vsako leto.

Ponosni smo na ta naš dosežek, in to v trenutku, ko opažamo zlasti v Italiji krizo tiskane besede, v trenutku, ko se krči izhajanje dnevnikov in revij in ko je posledično čutiti tudi krizo v knjigarnah, ki jih dušijo veliki trgovski koncerni.

Od leta 2013 lahko računamo tudi na občutno sodelovanje in vse večjo pripravljenost na pisanje za našo revijo, začeniši z nekdanjim predsednikom Carlom SMURAGLIO, ki je že tedaj, v članku, ki je bil objavljen v januarški prvi številki, takole zapisal: »V Italiji je, tako kot drugod po Evropi, pod vprašajem sama demokracija; to krizo je treba premostiti s tem, da demokracijo utrdimo ter jo naredimo bolj nepropustno za posku- se vračanja nazaj v preteklost«.

S petnajsto številko smo presegli petdeseterico ljudi, ki so objavili članke v reviji O-44 in zato z velikim zadoščenjem objavljamo imena vseh, ki so nas spremljali pri tem našem malem velikem

podvigu, ter podpisali članke v teh petih letih:

Franco BELCI - Silva BON - Elio CANDUSSI - Giulia CANDUSSI - Franco CECOTTI - Mirta ČOK - Štefan ČOK - Gaetano DATO - Igor DEVETAK - Anna DI GIANNANTONIO - Maria Claudia DOMINGUES - Andreana DRUŽINA - Barbara FERLUGA - Davide FIORINI - Boris M. GOMBAČ - Jan GRGIČ - Giovanna Stanka HROVATIN - Marta IVAŠIČ - Adriana JANEŽIČ - Dušan KALC - Uroš KOREN - Dean KRMAC - Boris KURET - Veronika MARTELANC - Sara MATIJACIC - Nicolò MIOTTO - Wilma MISMAS - Dunja NANUT - Gianluca PACIUCCI - Vesna PAHOR - Gianfranco PALIAGA - Valentina PIERI - Alessandro POLLIO SALIMBENI - Sergij PREMUR - Piero PURICH PURINI - Marinella SALVI - Giovanni SCALA - Gianfranco SCHIAVONE - Adriano SINCOVICH - Giacomo SCOTTI - Carlo SMURAGLIA - Eva SOSIČ - Fabrizio STEFANINI - Lorenzo STOCCHI - Stojan ŠPETIČ - Vojimir TAVČAR - Federico TENCA MONTINI - Roberto TODERO - Miloš TUL - Dušan UDOVIČ - Fabio VALLON - Marta VERGINELLA - Marino VOCCI - Ivan VOGRIČ.

Poleg omenjenih je še veliko drugih ljudi prispevalo k oblikovanju naše revije: od sodelavcev v redakciji, do prevajalcev tekstov iz slovenščine v italijanščino in obratno ter tistih, ki so pomagali pri metiranju posameznih številki in pri popravljanju krtačnih odtisov, ali tistih, ki so nas zaba-

vali s svojimi vinjetami, tistih, ki so pomagali pri organizacijskih nalogah ter objavljali posamezne številke revije na spletni strani. Prav je, da objavimo imena vseh, ki so nas tako ali drugače spremljali na dosedanji poti:

Michele COLUCCI - Luciano DEVESCOVI - Lucija KLANAC - Tom MARC - Jasna RAUBAR - Magda STAREC TAVČAR - Danica TUL. Želimo se zahvaliti tudi tiskarni, pri kateri vsa ta leta tiskamo naše publikacije, ter knjigarnam, ki jih izpostavljajo. Ne nazadnje gre naša zahvala SPONZORJEM, ki so omogočili izhajanje revije O-44.

Ob vsem tem pa se jasno zavedamo, da brez truda naših članov, številnih tovarišic in tovarišev, brez truda naših sekcij VZPI-ANPI na Tržaškem, brez stalne prisotnosti naših raznašalcev in vseh tistih, ki so delili naokrog številko za številko vseh teh dolgih pet let, bi naša revija ne izhajala več in bila referenčna točka ne samo za člane VZPI-ANPI, temveč za ves tržaški prostor in še dlje.

Danes preživljamo nelahke čase zaradi stalnega in vse bolj občutnega potvarjanja naše zgodovine, včasih celo s strani samih institucij, in zaradi neprekinjenega omalovaževanja spomina na osvobodilni boj proti nacifašizmu in na tiste, ki so se borili, tudi za ceno lastnih življenj. Pod udarom so tudi sami ideali napredka, demokracije in solidarnosti: zaradi tega poudarjamo vso našo pripravljenost, da nadaljujemo z oblikovanjem in širjenjem revije, ki naj bo oporna točka antifašizma in izhodišče za poglobljanje zgodovinskih, gospodarskih in kulturnih tem družbe v stalnem razvoju, kakršna je naša. ■



MAI PIÙ FASCISMI

Noi, cittadine e cittadini democratici, lanciamo questo appello alle Istituzioni repubblicane.

Attenzione: qui ed ora c'è una minaccia per la democrazia.

Si stanno moltiplicando nel nostro Paese sotto varie sigle organizzazioni neofasciste o neonaziste presenti in modo crescente nella realtà sociale e sul web. Esse diffondono i virus della violenza, della discriminazione, dell'odio verso chi bollano come diverso, del razzismo e della xenofobia, a ottant'anni da uno dei provvedimenti più odiosi del fascismo: la promulgazione delle leggi razziali. Fenomeni analoghi stanno avvenendo nel mondo e in Europa, in particolare nell'est, e si manifestano specialmente attraverso risorgenti chiusure nazionalistiche e xenofobe, con cortei e iniziative di stampo oscurantista o nazista, come recentemente avvenuto a Varsavia, persino con atti di repressione e di persecuzione verso le opposizioni.

Destinate il 5 per mille della dichiarazione dei redditi 2018 all'ANPI. Nel quadro della scelta per la destinazione del cinque per mille dell'Irpef dei Modelli CUD, 730-1 e Unico apponi la tua firma solo nel primo dei sei spazi previsti e sotto la firma inserisci il Codice Fiscale dell'ANPI 00776550584.

V Prijavi dohodkov za leto 2018 namenite pet promil združenju VZPI. V razpredelnici Izbira za namenitev pet promil davka Irpef v obrazcu CUD, 730-1 in Unico, se podpiši samo v prvem od petih predvidenih okvirčkov in pod podpisom napiši številko davčnega kodeksa VZPI: 00776550584.

Per questo, uniti, vogliamo dare una risposta umana a tali idee disumane affermando un'altra visione delle realtà che metta al centro il valore della persona, della vita, della solidarietà, della democrazia come strumento di partecipazione e di riscatto sociale.

Per questo, uniti, sollecitiamo ogni potere pubblico e privato a promuovere una nuova stagione di giustizia sociale contrastando il degrado, l'abbandono e la povertà che sono oggi il brodo di coltura che alimenta i neofascismi.

Per questo, uniti, invitiamo le Istituzioni a operare perché lo Stato manifesti pienamente la sua natura antifascista in ogni sua articolazione, impegnandosi in particolare sul terreno della formazione, della memoria, della conoscenza e dell'attuazione della Costituzione.

Per questo, uniti, lanciamo un allarme democratico richiamando alle proprie responsabilità tutti i livelli delle Istituzioni affinché si attui pienamente la XII Disposizione della Costituzione («E' vietata la riorganizzazione, sotto qualsiasi forma, del disciolto partito fascista») e si applichino integralmente le leggi Scelba e Mancino che puniscono ogni forma di fascismo e di razzismo.

Per questo, uniti, esortiamo le autorità competenti a vietare nelle competizioni elettorali la presentazione di liste direttamente o indirettamente legate a organizzazioni, associazioni o partiti che si richiamino al fascismo o al nazismo, come sostanzialmente previsto dagli attuali regolamenti, ma non sempre applicato, e a proibire nei Comuni e nelle Regioni iniziative promosse da tali organismi, comunque camuffati, prendendo esempio dalle buone prati-

che di diverse Istituzioni locali. **Per questo, uniti,** chiediamo che le organizzazioni neofasciste o neonaziste siano messe nella condizione di non nuocere sciogliendole per legge, come già avvenuto in alcuni casi negli anni 70 e come imposto dalla XII Disposizione della Costituzione.

Per questo, uniti, come primo impegno verso una più vasta mobilitazione popolare e nazionale invitiamo a sottoscrivere questo appello le cittadine e i cittadini, le associazioni democratiche sociali, civili, politiche e culturali. L'esperienza della Resistenza ci insegna che i fascismi si sconfiggono con la conoscenza, con l'unità democratica, con la fermezza delle Istituzioni.

Nel nostro Paese già un'altra volta la debolezza dello Stato rese possibile l'avventura fascista che portò sangue, guerra e rovina come mai si era visto nella storia dell'umanità.

Dicemmo «Mai più!»; oggi, ancora più forte, gridiamo «Mai più!»



FAŠIZMA NIKDAR VEČ

Mi, demokratični državljanke in državljani pozivamo vse republiške inštitucije.

Pozor: tu in sedaj je nevarnost za demokracijo.

V naši državi se pod raznimi gesli množijo neofašistične in neonacistične organizacije, ki so vse bolj prisotne v družbeni stvarnosti in na spletu in širijo klice nasilja, diskriminacij, sovraštva proti različnim, rasizma in ksenofobije. In to 80 let po enem najbolj gnusnih ukrepov fašizma: sprejetju rasnih zakonov.

Podobni pojavi nastajajo v svetu in v Evropi, zlasti na vzhodu, in se izražajo predvsem z novim nacionalističnim in ksenofobim zapiranjem, s sprevodi in nazadnjaškimi ter nacističnimi pobudami, kot se je pred kratkim pripetilo v Varšavi, in celo z represivnimi in preganjalnimi dejanji proti opozicijam.

Zato želimo združeno na človeški način odgovoriti nečloveškim idejam s potrditvijo neke

drugačne vizije stvarnosti, v kateri je v središču pozornosti vrednota človeka, življenja, solidarnosti in demokracije, kot instrumenta soudeleževanja in družbenega osvobajanja.

Zato združeno pozivamo vse javne in zasebne oblasti, da zagotovijo neko novo razdobje družbene pravičnosti, tako da se zoperstavijo propadanju, zapuščanju in revščini, ki predstavljajo danes gojišče, v katerem se napajajo vsi neofašizmi.

Zato združeno vabimo inštitucije, naj poskrbijo, da bo država v celoti izpričala svojo anti-fašistično naravo v vseh njenih vzgibih ter se zavzela zlasti na področju vzgoje, spomina, poznavanja in uresničevanja Ustave.

Zato združeno sprožimo demokratični alarm, pozivajoč inštitucije na vseh ravneh k odgovornosti z zahtevo po popolnem izvajanju XII. ustavne odredbe (»Reorganizacija razpuščene fašistične stranke je v kakršnikoli

obliki prepovedana«) in z zahtevo po integralni aplikaciji zakonov Scelba in Mancino, ki kaznujeta vsakršno obliko fašizma in rasizma.

Zato združeno pozivamo pristojne oblasti, da na volilnih preizkušnjah prepovejo predstavitev list, ki so posredno ali neposredno vezane na organizacije, združenja ali stranke, ki se sklicujejo na fašizem in nacizem, kot je sicer predvideno po sedanjih pravilih, ki pa se jih ne upošteva vedno. Hkrati naj posnemajoč pozitivne izkušnje raznih krajevnih uprav, prepovejo Občinam in Deželam, da izvajajo pobude, ki jih narekujejo tiste, običajno zakrinkane organizacije.

Zato združeno zahtevamo, da se ukrene vse, da neofašistične in neonacistične organizacije ne bodo mogle škodovati. Treba jih je zakonsko prepovedati, kot se je že zgodilo v 70. letih in kot narekuje XII. ustavna odredba.

Zato združeno vabimo vse državljanke in državljane, vsa demokratična, socialna, civilna, politična in kulturna združenja, da kot prvi ukrep v smeri širše ljudske in nacionalne mobilizacije podpišejo ta poziv. Izkušnja odpornišva nas uči, da je fašizme mogoče premagati z vedenjem, z demokratično enotnostjo in z odločnostjo inštitucij.

V naši državi je šibkost državnih inštitucij nekoč že omogočila fašistično izkušnjo, ki je prinesla kri, vojno in ruševine, kakršnih še ni videla zgodovina človeštva. Italija, Evropa in ves svet so plačali hud davek. Rekli smo »Nikoli več!«; danes še glasneje zavpimo »Nikoli več!«



I DISEGNI DI DACHAU UN PATRIMONIO DELL'UMANITÀ

Franco Cecotti

Alla fine di novembre 2017 il Museo Revoltella del Comune di Trieste, assieme all'Anpi-Vzpi e all'Aned, ha indetto una conferenza stampa per informare i mass media sul ritrovamento di importanti disegni, opera dell'artista Zoran Mušič, realizzati nel lager di Dachau nel 1945.

I disegni si trovavano nell'archivio storico dell'Anpi-Vzpi provinciale di Trieste, conservati in uno dei circa trenta pacchi di documenti, confezionati in occasione di uno o più traslochi e mai aperti da almeno quarant'anni.

Quei pacchi contenevano la documentazione sulla storia delle associazioni antifasciste triestine (partigiani, deportati politici e perseguitati dal regime fascista) e sulla loro attività dalla fine della guerra fino al 1971; l'interesse culturale e storico per la storia complessiva della città e del suo territorio è apparso subito evidente, ma nulla faceva pensare alla presenza di opere artistiche e documentarie di alto valore, come i disegni realizzati a Dachau da Zoran Mušič.

La Soprintendenza archivistica regionale del Friuli Venezia Giulia è stata informata sulla consistenza del fondo documentario e nel gennaio 2016 ha attestato l'interesse culturale dell'archivio, sollecitando una sua catalogazione e organizzazione. Nell'attesa di affidare il riordino ad una ditta specializzata, la verifica del contenuto e della sua consistenza ha portato all'individuazione, il giorno 20 luglio 2016, di due cartelle, poco voluminose, con l'indicazione scritta dalla stessa mano: «Giornali Dachau» e «Disegni campo Dachau».

Nella cartella intitolata «Giornali Dachau» erano presenti 21 giornali, dattiloscritti e stampati con ciclostile, dal titolo «Gli italiani in Dachau» e datati maggio-giugno 1945; la stessa cartella conteneva poche altre copie di giornali in lingua polacca, greca e francese, sempre stampati a Dachau nello stesso periodo.

Nella cartella intitolata «Disegni campo Dachau», risultarono presenti 23 fogli di carta comune, di dimensioni non uniformi, con disegni, indubbiamente originali, quasi tutti con indicazione manoscritta di luogo e data: «Dachau 1945» e firma autografa dell'autore: «Mušič» presente in 20 fogli (tre ne sono privi), con rappresentazione di figure umane, corpi e cadaveri del lager nazista.

Nello stesso pacco erano presenti giornali associativi («Patria Indipendente», «L'Antifascista», «Resi-

stenza» e qualche altro) degli anni 1961 e 1962 ed altri documenti: in particolare numerosi moduli compilati da deportati sopravvissuti o da parenti di quanti erano deceduti, in gran parte residenti nella provincia di Trieste, destinati all'Associazione Nazionale ex Deportati di Milano.

I documenti ritrovati – ad un primo controllo – risultarono prodotti da diversi enti (Anpi, Anppia, Solidarietà democratica, Aned) che tra il 1945 e 1956 avevano quasi sempre coabitato nelle stesse sedi e condividevano gli stessi dirigenti. Risultava pertanto difficile stabilire a quale Associazione fossero stati consegnati quei disegni, mentre era scontato che l'enorme numero di deportati politici triestini presenti a Dachau aveva favorito il loro arrivo a Trieste e la loro consegna ad una delle associazioni antifasciste attive nel dopoguerra.

In considerazione della fama di Zoran Mušič, riconosciuto tra i più rilevanti artisti del secondo dopoguerra in ambito europeo, ma anche del valore documentale dei disegni, il Presidente dell'Anpi-Vzpi provinciale di Trieste, Fabio Vallon, e il Comitato provinciale hanno deciso di depositare in via provvisoria presso l'Archivio di Stato di Trieste la cartella con i



RISBE IZ DACHAU, DEDIŠČINA ČLOVEŠTVA

Franco Cecotti

Konec novembra 2017 je Muzej Revoltella Tržaške občine sklical skupaj z VZPI-ANPI in ANED tiskovno konferenco, da bi seznanil medije z odkritjem pomembnih risb, ki jih je umetnik Zoran Mušič narisal v taborišču Dachau leta 1945.



Franco Cecotti, autore della sensazionale scoperta dei disegni di Zoran Mušič; Franco Cecotti, avtor senzacionalnega odkritja risb Zorana Mušiča

Risbe so bile v zgodovinskem arhivu tržaškega pokrajinskega VZPI-ANPI, shranjene v enem od okrog tridesetih svežnjev dokumentov, pripravljenih za eno ali več preselitev, ki vsaj 40 let niso bili odprti. Svežnji so obsegali dokumentacijo o zgodovini tržaških antifašističnih združenj (partizani, politični deportiranci in preganjanci fašističnega režima) in o njihovi dejavnosti od konca vojne do leta 1971; takoj se je pokazalo kulturno in zgodovinsko zanimanje za splošno zgodovino mesta in njegovega teritorija, nihče pa si ni mislil, da so vmes umetniška in dokumentarna dela velike vrednosti, kot so risbe Zorana Mušiča iz Dachaua.

O vsebini dokumentarnega fonda je bilo seznanjeno Deželno arhivistično nadzorništvo Furlanije Julijske krajine, ki je januarja 2016 potrdilo kulturni pomen arhiva ter predlagalo njegovo katalogizacijo in ureditev. Preden je bila preureditev poverjena usposobljenemu podjetju, pa sta 20. julija 2016 med pregledom vsebine arhiva prišli na dan dve manj obsežni mapi z označbami v isti pisavi: »Dnevnik Dachau« in »Risbe taborišče Dachau«. V mapi z napisom »Časopisi Dachau« je bilo 21 časopisov, tipkanih in tiskanih v ciklostilu, z na-

slovom »Italiani a Dachau« in datumom maj-junij 1945; ista mapa je obsegala še nekaj kopij časopisov v poljščini, grščini in francoščini, prav tako natisanih v Dachauu v istem času.

V mapi z naslovom »Risbe taborišče Dachau« pa je bilo 23 listov navadnega papirja, neenakih dimenzij, z nedvomno originalnimi risbami in skoraj vsi z na roko označenima krajem in datumom: »Dachau 1945« in avtorjevim podpisom »Mušič« na dvajsetih listih (trije so brez podpisa), na njih pa prikaz človeških figur, teles in trupel v nacističnem lagerju.

V istem svežnju so bili časopisi raznih organizacij (»Patria Indipendente«, »L'Antifascista«, »Resistenza« in še kakšen) letnikov 1961 in 1962 in drugi dokumenti, predvsem številni obrazci, ki so jih izpolnili preživeli deportiranci ali sorodniki umrlih, v večini živčih v tržaški pokrajini, namenjeni Vsedravnemu združenju deportirancev v Milanu.

Po prvem pregledu se je izkazalo, da so odkriti dokumenti delo raznih ustanov (Vzpi-Anpi, Anppia, Demokratična solidarnost, Aned), ki so si v letih od 1945 do 1956 delili iste prostore in iste voditelje. Zato je težko določiti, kateremu združenju so bile izročene tiste risbe, ni pa čudno, da so glede na veliko število političnih deportirancev iz Trsta v Dachauu prišle v Trst in bile poverjene enemu od povojnih aktivnih antifašističnih združenj.

Upoštevač sloves Zorana Mušiča, kot enega najpomembnejših umetnikov v drugem povojnem razdobju na evropski ravni, pa tudi dokumentarno vrednost risb, je tržaški pokrajinski odbor Vzpi-Anpi s svojim predsednikom Fabiom Vallonom sklenil začasno položiti mapo z risbami pri Tržaškem državnem arhivu, da bi zagotovil njihovo učinkovito varstvo pred kontaktiranjem antifašističnih združenj in dogovarjanjem z njimi, kako zaščititi te dokumente.

Vsodravnno združenje partizanov Italije, Vsodravnno združenje bivših deportirancev in Vsodravnno združenje antifašističnih političnih preganjancev so se dogovorili, da bodo smatrali risbe kot skupno dediščino treh organizacij, v širšem smislu pa bogastvo vseh, kot dediščino človeštva, ki jo gre zaščititi, pa tudi ovrednotiti s širjenjem poznavanja del Zorana Mušiča, izjemnega pričevalca deportacij v nacistična taborišča. >>

disegni, per garantirne un'efficace custodia, in attesa di stabilire contatti con le altre associazioni antifasciste e decidere insieme come tutelare tali documenti.

L'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia, l'Associazione Nazionale ex Deportati e l'Associazione Nazionale Perseguitati Politici Antifascisti hanno concordato di considerare i disegni un patrimonio comune delle tre associazioni, ma in senso estensivo un patrimonio di tutti, un patrimonio dell'umanità, da tutelare, ma anche da valorizzare, facendo conoscere l'opera di Zoran Mušič, testimone eccezionale della deportazione nei lager nazisti.

A tal fine si è convenuto di affidare la conservazione e la valorizzazione dei disegni al Civico Museo Revoltella del Comune di



Trieste, l'istituzione più qualificata presente in città, con competenze professionali, culturali e strumentali riconosciute a livello europeo.

Dopo i primi contatti, nel luglio 2017, con la Dottoressa Laura Carlini Fanfogna, direttore del Servizio Musei e Biblioteche del

Comune di Trieste, in breve tempo è stato preparato e firmato un accordo di comodato gratuito a favore del Museo Revoltella, con l'impegno di preparare una mostra e un convegno internazionale nel gennaio 2018 e possibilmente un catalogo con i disegni di Zoran Mušič.

La notizia del ritrovamento ha ottenuto una grande attenzione a partire dai giornali triestini »Primorski Dnevnik« e »Il Piccolo«, ma con risonanza anche su altri giornali e sulle televisioni del Friuli Venezia Giulia; sulla stampa della Repubblica di Slovenia la notizia del ritrovamento ha suscitato un vasto interesse e, in particolare, il quotidiano »Delo«, il »Primorske novice«, come la televisione nazionale, ne hanno parlato diffusamente. ■

RICORRENZE GENNAIO, FEBBRAIO, MARZO E APRILE

1-1-1948 – entra in vigore la Costituzione della Repubblica Italiana

9-1-1944 – a Štorje i nazisti uccidono Marjan Štoka, il partigiano quindicenne di Prosecco

10-1-1945 – a San Antonio in Bosco durante l'attacco al bunker cadono Karel Gruden – Stanko, Ivan Gerzetič, Dušan Munih e Danilo Petaros

1-2-1927 – ebbe luogo la prima sessione del Tribunale speciale per la difesa dello Stato

15-2-1944 – l'occupatore incendia i villaggi Komen, Rihemberk e Mali dol

23-2-1921 – a Rovigno viene ucciso Pietro Ive, la prima vittima della violenza fascista

24-2-1945 – a Milano i fascisti uccidono Eugenio Curiel, il capo del Fronte della gioventù per l'indipendenza nazionale e per la libertà

3-3-1944 – assassinio di Sergio Cermeli, comandante della brigata partigiana Zol

7-3-1944 – a Opicina i nazisti impiccano l'attivista Rozalija Kos Kocjan

17-3-1944 – a Temnica sul Carso caddero 19 partigiani della brigata Zol

20-3-1945 – a Villa Triste muore tra le torture l'attivista Darinka Piščanc

21-3-1945 – a Longera muoiono nello scontro con i nazifascisti i partigiani Evald Antonič, Angel Masten, Andrej Pertot e Pavel Petnar

24-3-1944 – nelle Fosse Ardeatine presso Roma vengono fucilati dai nazisti 320 ostaggi

28-3-1945 – in via D'Azeglio vengono impiccati i combattenti partigiani Sergio Cebren, Giorgio De Rosa, Livio Stok in Remigio Visini – Višnjevce

29-3-1923 – viene promulgato il Regio decreto n. 800, con il quale vengono italianizzati i nomi dei luoghi nel Litorale

3-4-1944 – al poligono di tiro a Opicina vengono fucilati 71 ostaggi

7-4-1927 – il Regio decreto sul cambiamento dei cognomi non italiani nella forma italiana viene esteso alla Venezia Giulia

8-4-1944 – vengono bruciati i corpi dei 71 ostaggi per il collaudo del forno crematorio della Risiera di San Sabba

23-4-1922 – i fascisti hanno ucciso a Trieste il consigliere comunale del PCI Odorico Visintin

23-4-1944 – in via Ghega vengono impiccati 51 ostaggi di nazionalità italiana, slovena e croata

25-4-1945 – giorno della Liberazione del popolo Italiano. Festa nazionale. A Trieste la ricorrenza viene celebrata alla Risiera

28-4-1945 – al poligono di tiro a Opicina vengono fucilati 15 partigiani ed attivisti

30-4-1944 – i nazifascisti incendiano 135 case nel villaggio Lipa e uccidono 263 abitanti.

V ta namen je bilo sklenjeno, da se poveri ohranjanje in ovrednotenje risb Mestnemu muzeju Revoltella Tržaške občine, kot najbolj kvalificirani inštituciji v mestu s poklicno, kulturno in instrumentalno usposobljenostjo, ki jo priznavajo na evropski ravni.

Po prvih stikih julija 2017 z ravnateljico službe za muzeje in knjižnice Tržaške občine dr. Luro Carlini Fanfogna, je prišlo v kratkem času do priprave in podpisa sporazuma o brezplačnem posojilu risb Muzeju Revoltella z obvezo, da se v januarju 2018 pripravi razstava in mednarodno zasedanje z morebitnim katalogom risb Zorana Mušiča.

Vest o odkritju je vzbudila veliko pozornost, začeniši s tržaškima časopisoma Primorski



Dnevnik in Il Piccolo, odjeknila pa je tudi v drugih časopisih in na televizijah Furlanije. Julijske krajine; tudi v tisku Republike Slovenije je vest o odkritju risb izzvala široko zanimanje, obšir-

no so poročali zlasti v Delu in Primorskih novicah, pa tudi na državni televiziji.

SPOMINSKI DATUMI ZA JANUAR, FEBRUAR, MAREC IN APRIL

1.1.1948 – je stopila v veljavo Ustava Republike Italije

9.1.1944 – v Štorjah so nacisti ubili 15-letnega partizana s Proseka Marjana Štoko

10.1.1945 – v Borštu med napadom na bunker so padli Karel Gruden – Stanko, Ivan Gerzetič, Dušan Munih in Danilo Petaros

1.2.1927 – je začelo v Rimu delovati Posebno sodišče za zaščito države – Tribunale Speciale

15.2.1944 – okupator je požgal Komen, Rihemberk in Mali dol

23.2.1921 – v Rovinju je padla prva žrtev fašističnega nasilja Pietro Ive

24.2.1945 – v Milanu so fašisti umorili Eugenia Curriela, voditelja Mladinske fronte za neodvisnost in svobodo

3.3.1944 – umor Sergia Cermelija, komandanta brigade Zol

7.3.1944 – na Opčinah so nacisti obesili kurirko Rozalijo Kos Kocjan

17.3.1944 – v Temnici na Krasu je padlo 19 partizanov brigade Zol

20.3.1945 – med mučenjem v Vili Triste je umrla aktivistka Darinka Piščanc

21.3.1935 – v Lonjerju so padli v boju z nacifašisti partizani Evald Antonič, Angel Masten, Andrej Perrot in Pavel Petnar

24.3.1944 – v Ardeatinskih jamah pri Rimu so nacisti ustrelili 320 talcev

28.3.1945 – v Ul. D’Azeglio so obesili borce sabotažne skupine Sergija Cebrona, Giorgia De Roso, Livia Štoka in Remigia Visinija – Višnjevca

29.3.1923 – je izšel fašistični dekret št. 800, s katerim so poitalijančili vsa krajevna imena na Primorskem

3.4.1944 – na openskem strelišču so nacisti usmrtili 71 talcev

7.4.1927 – kraljeva odredba o spremembi neitalijanskih priimkov v italijansko obliko je bila raztegnjena na Julijsko krajino

8.4.1944 – s sežigom trupel 71 talcev so preizkusili krematorijsko peč v Rižarni

23.4.1922 – so fašisti ubili v Trstu občinskega svetnika KPI Odorica Visintina

23.4.1944 – v Ul. Ghega so obesili 51 talcev italijanske, slovenske in hrvaške narodnosti

25.4.1945 – dan osvoboditve in odporništvu italijanskega naroda, proglašen za državni praznik. Na Tržaškem poteka osrednja proslava v Rižarni

27.4.1937 – je umrl v zaporu komunistični voditelj Antonio Gramsci

28.4.1945 – na openskem strelišču so ustrelili 15 partizanov in aktivistov

30.4.1944 – nacifašisti so zažgali 135 hiš v vasi Lipa in umorili 263 prebivalcev.

SPIEGHIAMO AI GIOVANI COSA È STATO IL FASCISMO

Dušan Kalc

Il 20 aprile 1953 nasce la Deputazione regionale per la storia del movimento di liberazione italiana nel Friuli Venezia Giulia, modificato nel 1982 in Istituto (IRSMI) che si propone di assicurare la più completa documentazione del movimento di liberazione nel FVG, di conservare e potenziare un archivio storico e una vasta biblioteca e di promuovere la conoscenza della problematica politica, sociale ed economica della resistenza nel FVG. Nell'ambito dell'Istituto si svolgono corsi di aggiornamento, convegni, seminari, conferenze e altre attività, soprattutto per le scuole. L'anno passato è stato nominato un nuovo presidente, Mauro Gialuz, al quale abbiamo posto alcune domande.

In una scheda con i tuoi dati biografici c'è scritto tra l'altro: laureato in giurisprudenza, sindacalista della CGIL, appassionato di montagna, dell'arte, curioso, ironico e nonostante tutto ottimista. Sei rimasto ottimista a tutt'oggi nonostante la grave crisi non solo economica, politica e sociale, ma anche crisi culturale, crisi di valori? Come giudichi l'epoca che stiamo vivendo?

Da una ventina, trentina d'anni il mondo è assolutamente cambiato. Nel quadro internazionale e nazionale sono successi fatti che hanno modificato profondamente la struttura economica, sociale e politica. Come giudicare tutto ciò che stiamo vivendo? Penso che il guaio derivi soprattutto dal fatto che quella che chiamavamo sinistra non ha più la capacità di leggere ed interpretare questi grandi sconvolgimenti e conseguente-



Mauro Gialuz alla commemorazione di Kučibreg (2017)

Mauro Gialuz na spominski svečanosti v Kučibregu (2017)

mente faccio fatica a proporre delle soluzioni per affrontare, se non per risolvere, i problemi.

Ora sei stato chiamato a dirigere l'IRSMI. Come hai deciso di affrontare questa nuova sfida?

Sono presidente dell'Istituto da meno di sei mesi, dopo che l'Istituto aveva deciso di nominare un presidente che non venisse né dal mondo della ricerca né dal mondo accademico. Dopo aver avuto illustri e grandi presidenti e avendo avuto per direttore scientifico l'efficiente ed esperto Patrick Karlsen, hanno scelto per la presidenza un altro tipo di figura. Diciamo che sono stato scelto per la mia storia sostanzialmente legata ai movimenti, prima quello studentesco, poi il sindacato per tanti anni, dove ho lavorato anche in punti cruciali.

Come sarà il nuovo Istituto? Quali sono secondo te i punti fonda-

mentali che l'Istituto dovrebbe affrontare?

Intanto è molto importante cercare di riacciare e consolidare relazioni con tutti quei circoli, movimenti, associazioni, e qui penso anche all'Anpi-Vzpi, a cui ci legano dei valori comuni, anche se i compiti possono essere diversi e magari anche opinioni diverse su alcuni argomenti. Credo che in questi tempi sia importante fare il minimo comune denominatore di tutto ciò che ci accomuna, piuttosto che sottolineare le differenze. Altro punto importante è cercare fondi pubblici e privati per far sì che molti giovani ricercatori che si trovano in condizioni di precariato e di difficoltà economica riescano a continuare a fare ricerca e fare ciò che li appassiona.

Come affrontare la ricerca sulla Resistenza che fu in queste terre particolarmente complessa?

Credo che a distanza di 70 anni bisogna avere il coraggio di affrontare temi scottanti con distacco e con l'obiettivo non certo divisivo e non certo con l'utilizzo strumentale o nazionalistico dei problemi che possono emergere, ma nel senso di capire le scelte che hanno dovuto fare le donne e gli uomini 75 anni fa in condizioni difficili ma con grandi ideali, ambizioni e anche illusioni: quelle magari di vivere una società comunista o di vivere un'utopia in cui non esistono gli Stati, non esiste lo sfruttamento. L'Istituto si sta orientando anche ad affrontare in termini di ricerca, e con la più ampia collaborazione con altri enti, i problemi della storia contemporanea. Non solo sul secondo dopoguerra ma



RAZLOŽIMO MLADIM, KAJ JE BIL FAŠIZEM

Dušan Kalc

Dne 20. aprila 1953 je nastalo Deželno društvo za zgodovino italijanskega osvobodilnega gibanja FJK, ki se je spremenilo leta 1982 v Inštitut. Inštitut, ki želi zagotoviti čim popolnejšo dokumentacijo o osvobodilnem gibanju v FJK, ohranjati in širiti zgodovinski arhiv in bogato knjižnico, ter širiti poznavanje družbene, politične in gospodarske problematike odporništvu v FJK. V okviru Inštituta potekajo izpopolnjevalni tečaji, zasedanja, predavanja in druge dejavnosti, predvsem za šole. V preteklem letu je bil imenovan za predsednika Inštituta Mauro Gialuz, kateremu smo zastavili nekaj vprašanj.

V neki biografski noti je med drugim zapisano: diplomiran v pravo, sindikalist CGIL, ljubitelj gora in umetnosti, radoveden, ironičen in kljub vsemu optimist. Si še optimist, kljub hudi ne le gospodarski, politični in družbeni, temveč tudi kulturni krizi, krizi vrednot? Kako ocenjuješ današnji čas?

Svet se je v zadnjih dvajsetih, tridesetih letih bistveno spremenil. V mednarodnem in državnem okviru so se zgodile stvari, ki so temeljito spremenile gospodarsko, družbeno in politično strukturo. Kako naj vse to ocenjujemo? Menim, da težave izvirajo predvsem iz dejstva, da tista, ki smo ji rekli levica, ni več v stanju, da bi tolmačila te velike spremembe in posledično s težavo predlagala rešitve, ki bi se vsaj soočale s problemi, če jih že ne reševale.

Sedaj so ti poverili vodstvo Inštituta IRSML. Kako se nameravaš spopasti s tem novim izzivom?

Inštitutu predsedujem manj kot šest mesecev, potem ko je Inštitut sklenil imenovati predsednika, ki bi ne izhajal iz raziskovalnih ali akademskih krogov. Potem ko so se v preteklosti vrstili znani in pomembni akademski predsedniki in je sedaj kot ravnatelj izkušeni in učinkoviti Patrick Karlsen, so izbrali drugačen lik predsednika. Recimo, da sem bil izbran v bistvu zaradi moje pretekle pripadnosti gibanjem. Najprej v študentskem, potem veliko let v sindikatu, kjer sem delal tudi v nekaterih ključnih trenutkih.

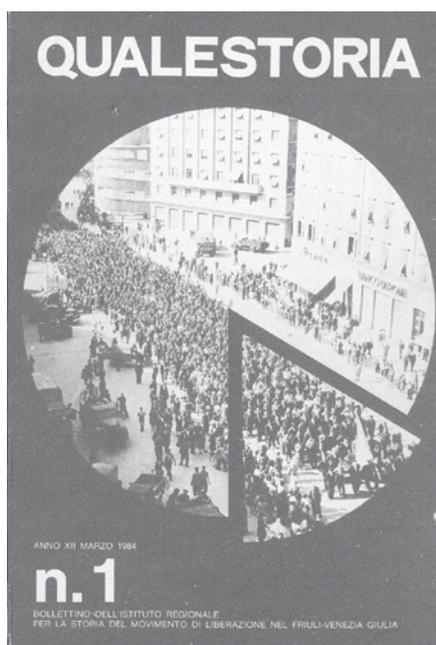
Kako bo deloval novi Inštitut? Katero so po tvojem bistvene stvari, s katerimi se bo moral spopasti?

Predvsem bo zelo pomembno vzpostaviti in utrditi odnose z vsemi tistimi krožki, gibanji, združenji, in pri tem mislim tudi na Vzpi-Anpi, s katerimi nas po-

vezujejo skupne vrednote, pa čeprav so naloge in tudi mnenja o nekaterih temah lahko različna. Mislim, da je treba v današnjih časih postaviti na skupni imenovalec vse, kar nas združuje, ne pa to, kar nas ločuje. Druga pomembna točka je iskanje tako javnih kot zasebnih sredstev, ki bi omogočila mnogim mladim raziskovalcem, ki se nemara znajdejo v začasni službi in v gmotnih težavah, da bi nadaljevali s svojo raziskovalno dejavnostjo, ki jih navdušuje.

Kako pa se je sploh treba lotiti raziskav o odporu, ki je bilo v teh naših krajih še posebno zapleteno?

Mislim, da po 70 letih lahko zberemo dovolj poguma, da se lotimo pekočih tematik bolj neprizadeto, ne da bi izluščene probleme uporabljali v ločevalne ali inštrumentalne in nacionalistične namene, temveč da bi bolje razumeli izbire, ki so jih bili pred 75 leti prisiljeni narediti ženske in moški v težkih razmerah, vendar z velikimi ideali, ambicijami in tudi iluzijami. Morda ob iluziji, da bi zgradili neko komunistično družbo ali utopijo, v kateri ne obstajajo države, v kateri ni izkoriščanja. Inštitut se je usmeril tudi v to, da bi se v smislu raziskovalne dejavnosti in ob čim širšem sodelovanju z drugimi ustanovami lotil problematik sodobne zgodovine. Potrebno je razmisliti ne le o povojnem razdobju, temveč tudi o letih 60, 70 in 80, ki so bila težka leta, če hočemo bolje razumeti, kaj je za te kraje predstavljala pridobitev Evrope, kot tiste dimenzije, ki naj bi nam



Uno dei numeri del bollettino dell' IRSML (1984)

Ena od številčk biltena IRSML (1984)



anche sugli anni 60, 70 e 80, che sono stati anni complicati, è opportuno ragionare per capire cosa ha rappresentato per queste terre la conquista dell'Europa, come dimensione che ci deve aiutare a superare i nazionalismi.

A 72 anni dalla liberazione dal nazifascismo siamo all'altezza dei sogni e delle speranze per cui i partigiani hanno combattuto? Qual è il messaggio della Resistenza oggi?

Ma, non so se siamo all'altezza. Certo che sono state fatte molte cose in tutti questi decenni in cui si è cercato di migliorare le condizioni di lavoro ed economiche dei lavoratori. Si sono raggiunti importanti risultati ed obiettivi per ciò che riguarda la condizione sociale. Il messaggio della Resistenza è secondo me continuare a battersi per migliorare le condizioni della gente più debole e più povera.

La storia dei territori al confine orientale rappresenta un importante laboratorio per studiare i contrasti nazionali e i conflitti sociali. Trieste e la nostra Regione sono ancora un pò lacerate dalle ferite che i conflitti etnici hanno inferto a queste terre. Come vedi la situazione oggi?

La nostra area ha vissuto un lunghissimo e difficile dopoguerra in

cui le differenze etniche sono state usate per dividere la città per non consentirle di andare avanti. Comunque, credo che pur tra le difficoltà, negli ultimi anni sono stati fatti dei passi importanti che hanno consentito di arrivare a una normalità. L'altro giorno, in un convegno lo storico Štefan Čok che ha svolto una relazione sul fascismo e il mondo sloveno diceva che la sua è forse la prima generazione in cui uno sloveno può parlare la sua lingua in qualsiasi parte della città. E questo credo sia un segno importante che si sono fatti significativi passi in avanti.

Intanto stanno emergendo movimenti neofascisti in Italia e in tutta l'Europa.

E' grave che nell'Europa, che credo debba diventare la nostra nuova patria, si sviluppino, anche con la complicità dei governi, fenomeni neofascisti, razzisti e xenofobi. Credo che dobbiamo essere preoccupati e molto attenti soprattutto nella nostra città, nella nostra regione, nel vicino Veneto perchè queste formazioni con le loro parole d'ordine e i loro slogan nefasti stanno cercando di ricreare quel clima che ci porta indietro nel tempo. Stanno cercando di dividere la città e fare di quest'area di nuovo un confine. Un confine tra noi e gli altri, un confine tra noi e il mondo slavo, tra noi e quei disgraziati che cercano di trovare in Europa una condizione umana.

Come possiamo affrontare questi nuovi pericoli?

Credo che dobbiamo essere sempre molto vigili e non pensare che le nostre società democratiche abbiano anticorpi sufficienti per isolare queste formazioni. Dobbiamo lavorare trovando un modo per parlare ai giovani e questo è anche un compito dell'

Istituto. Questo è un compito molto difficile. I giovani hanno probabilmente nuovi strumenti di comunicazione che noi non siamo abituati né a usare né a controllare. Ai giovani dobbiamo spiegare, raccontare, far capire loro cosa è stato il fascismo.

Anche i problemi sociali contribuiscono a creare disagi che vengono sfruttati dall'estrema destra. Oggi possiamo dire di avere una certa libertà politica ma non c'è il lavoro e non c'è la dignità che scaturisce dal lavoro. Come guardi da sindacalista a questi problemi?

Ad un recente convegno a Trieste sulla povertà è stato esposto il dato che nella nostra città vengono distribuiti ben 4700 assegni di povertà. E dobbiamo tener conto che non si tratta dei cosiddetti anziani che anche con una pensione minima superano quello che è il limite ISEE di 6000 euro. Ciò vuol dire che ci sono fasce di povertà economica, povertà di condizione umana, povertà in quanto si taglia la dignità a queste persone, e se non impariamo a ragionare con questa gente, a spiegare, ad avvicinarli e a considerarli persone umane e non fenomeno sociale e politico, credo che lasceremo spazio ai movimenti neofascisti che si insinuano nel disagio e nelle difficoltà della società.

Nonostante i molteplici atti di violenza neofascista ci sono tanti a sostenere che il neofascismo non rappresenta un pericolo per la democrazia.

Parlando in questi giorni con degli amici, vecchi compagni, si ricordava che un tempo parlavamo di arco costituzionale e che i fascisti non stavano nell'arco costituzionale. Poi probabilmente abbiamo abusato di questi schemi. Ma ripensiamo un attimo a ciò che succede oggi. Le parole che vengono dette dalle fazioni



pomagala preseči nacionalizme. *Ali smo po 72 letih od zmage nad nacifašizmom vredni sanj in upanj, za katera so se borili partizani? Kakšno je sporočilo Odpornišтва danes?*

Ne vem, če smo na pravi ravni. Prav gotovo je bilo v vseh teh desetletjih storjenega veliko. Skušalo se je izboljšati delovne in ekonomske pogoje delavcev. Tudi kar zadeva družbene pogoje, so bili doseženi pomembni cilji in rezultati. Sporočilo Odpornišтва je po mojem mnenju to, da nadaljujemo z bojem za izboljšanje pogojev šibkejših in revnejših ljudi.

Zgodovina krajev ob vzhodni meji predstavlja pomemben laboratorij za preučevanje narodnih trenj in družbenih sporov. Trst in naša dežela si še vedno lečita rane, ki so jih v teh krajih povzročili etnični spori. Kako ocenjuješ današnji položaj?

Naši kraji so preživljali zelo dolgo in težko povojno obdobje, ko so bile etnične razlike uporabljene za razdvajanje mesta, ne pa zato, da bi mesto napredovalo. Vsekakor menim, da so bili v zadnjih letih kljub težavam storjeni pomembni koraki, ki so pripomogli, da so se zadeve nekako normalizirale. Pred dnevi je zgodovinar Štefan Čok na nekem zasedanju v svojem poročilu o fašizmu in slovenski skupnosti med drugim dejal, da je njegova generacija morda prva, v kateri Slovenec lahko govori v svojem jeziku v kakršnem koli delu mesta. Mislim, da je to najpomembnejši znak, da so bili storjeni pomembni koraki naprej.

Medtem pa se v Italiji in povsod po Evropi pojavljajo neofašistična gibanja.

Hudo je, da se v Evropi, ki naj bi postala naša nova domovina, razvijajo, tudi ob podpori vlad,

neofašistični, rasistični in xenofobni pojavi. Mislim, da bi morali biti zelo zaskrbljeni in nad vse pozorni zlasti v našem mestu, v naši deželi in v bližnjem Venetu, kajti te tvorbe skušajo s svojimi zloveščimi gesli spet vzpostaviti vzdušje, ki nas vodi nazaj v čas. Skušajo spet ločiti mesto ter spet vzpostaviti v tem prostoru mejo. Mejo med nami in drugimi, mejo med nami in slovanskim svetom, mejo med nami in tistimi nesrečneži, ki skušajo v Evropi najti bolj človeške pogoje.

Kako se lahko zoperstavimo tem novim nevarnostim?

Menim, da moramo biti stalno zelo budni in ne smemo misliti, da imajo naše demokratične družbe dovolj protitelesc, da bi lahko izolirale te tvorbe. Delati je treba na tem, da bi našli način, kako spregovoriti mladim, in to je tudi ena od nalog našega Inštituta. To je zelo težka naloga. Mladi danes najbrž uporabljajo nova komunikacijska sredstva, ki jih mi nismo vajeni uporabljati

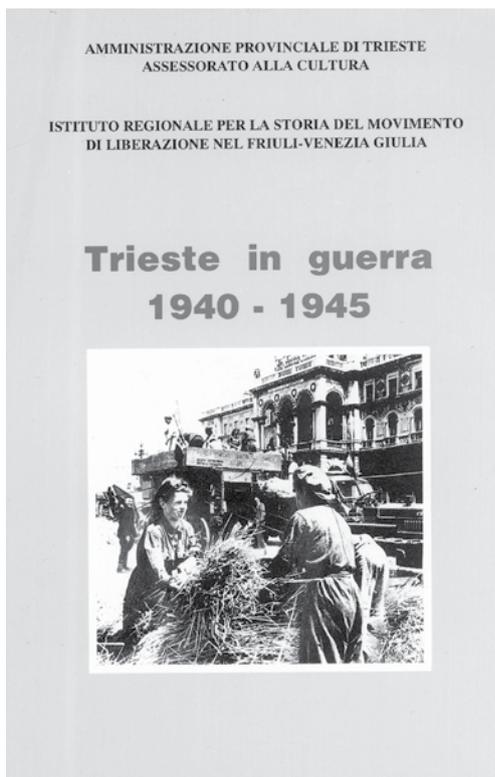
in niti nadzorovati. Mladim moramo povedati, razložiti, da bodo razumeli, kaj je bil fašizem.

Tudi socialni problemi prispevajo, da se ustvarjajo težave, ki jih skrajna desnica izkorišča. Danes lahko trdimo, da razpolagamo z določeno politično svobodo, toda mnogi so brez dela in ni dostojanstva, ki iz dela izvira. Kako gledaš kot sindikalist na ta vprašanja?

Na nedavnem zasedanju v Trstu o revščini je bil izpostavljen podatek, da v našem mestu razdeljujejo kar 4700 nakazil za revščino. Pri tem je treba upoštevati, da ne gre za ostarele, ki sicer tudi ob minimalni penziji presežejo mejo 6000 evrov, ki jo določa ISEE. To pa pomeni, da imamo pasove ekonomske revščine, revščino človeških pogojev, revščino, v kolikor jemlje dostojanstvo tem ljudem, in če se ne bomo naučili ravnati s temi ljudmi, jim razlagati, se jim približati in jih smatrati kot človeška bitja in ne kot socialen in političen fenomen, bomo prepustili manevrski prostor neofašističnim gibanjem, ki izkoriščajo stisko in težave družbe.

Kljub številnim primerom neofašističnega nasilja mnogi zatrjujejo, da neofašizem ne predstavlja nevarnosti za demokracijo.

V pogovoru s prijatelji, stariimi tovariši, smo se te dni spominjali, da se je nekoč govorilo o ustavnem loku in da tedaj fašisti niso pripadali ustavnemu loku. Potem so se verjetno te sheme zlorabljale. Toda pomislimo za trenutek, kaj se dogaja danes. Besede, ki jih uporabljajo desničarske sile, so v nasprotju s temelji naše Ustave. S tem želim reči, da je postala skoraj zgrešena ➤



di destra, sono parole che vanno contro le basi, i fondamenti della nostra Costituzione. Questo per dire che è diventata quasi un'abitudine sbagliata pensare che siccome sono forze parlamentari hanno diritto di usare gli strumenti conquistati dalla Lotta di Liberazione, dalla Resistenza e dalla Costituzione per poi abbattere sia questi valori, sia il nostro vivere civile.

Come dovremmo agire contro questo fenomeno?

Io non credo che servano altre leggi e strumenti giuridici per colpire questi fenomeni, ma credo piuttosto che ciascuno nel proprio ambito debba ragionare sui fatti e agire. Noi come Istituto ci siamo proposti di approfondire i fenomeni del neofascismo e neonazismo. So che l'ANPI ha

consigliato 400 siti WEB. E credo che come Istituti per la storia della Resistenza dobbiamo ragionare e cercare di capire come i vecchi slogan del fascismo creduto morto e sepolto si legano alle nuove parole d'ordine che in alcuni casi vanno purtroppo a colmare le assenze della politica. Sta rafforzandosi infatti un concetto di politica come fenomeno negativo. Credo invece che si debba riportare la politica e il lavoro nell'ottica corretta di una società democratica.

Cosa vuol dire essere di sinistra oggi?

Essere di sinistra vuol dire recuperare valori di solidarietà, umiltà e capacità di intervento nelle aree più difficili, come quelle che si usa definire le periferie, dove la gente ha un legittimo rancore nel constatare che i figli vivono peg-

gio dei genitori. Essere di sinistra è affrontare la società dell'IO dove tutti pensano che si possono risolvere i problemi da soli, o perché si credono più intelligenti, o più furbi, spingendo sotto gli altri. Se non recuperiamo un concetto culturale sulla necessità del NOI, probabilmente non saremo efficaci.

In un discorso commemorativo recente a Kučibreg hai detto che non bisogna mai perdere la speranza, mai farsi prendere dalla rassegnazione.

Riferendomi alla prima domanda nella quale mi descrivi come ottimista nonostante tutto, devo dire che dalle risposte tanto ottimista non sono, però credo fermamente che non si deve perdere la speranza e non ci si può permettere di rassegnarsi anche a fronte di fenomeni e segnali così negativi. ■

VISITA DEI SOCI DELLA ZZB DI GORNJA RADGONA

Filip Matko Ficko

Il 20 settembre scorso una cinquantina di soci e socie di quattro organizzazioni locali del ZZB NOB della Slovenia (la Federazione delle associazioni combattentistiche) e precisamente Apače, Gornja Radgona, Radenci e Videm ob Ščavenci, operanti nell'ambito dell'associazione zonale del ZZB di Gornja Radgona, hanno visitato Trieste e i suoi dintorni.

Prima di tutto hanno visitato la Risiera, dove avevano trovato la morte alcune migliaia di persone. Successivamente si sono recati in centro per visitare i monumenti principali, dove gli eventi storici avevano lasciato il segno mentre la posizione geografica determinava la vocazione marinara ed emporiale della città.

I visitatori hanno particolarmente apprezzato la visita a Santa

Croce, dove il presidente della locale sezione combattentistica ANPI-VZPI, Jurij Žerjav, ha illustrato loro l'atteggiamento orgoglioso degli sloveni in Italia. Da rilevare che la locale associazione ha ottenuto la targa d'oro del ZZB, mentre il socio Frančko Stefančič è stato insignito della medaglia d'argento del ZZB. I partecipanti si sono poi raccolti in un minuto di silenzio davanti all'imponente monumento ai 64 compaesani caduti nella lotta contro il nazifascismo, visitando successivamente anche il monumento ai caduti di Gabrovizza. Egidij Kante ha loro illustrato i tempi difficili delle persecuzioni degli sloveni in Italia.

Durante il pranzo nella trattoria sociale Gabrovec, che esiste da ben 115 anni, i presenti sono stati salutati del gestore della trattoria



Boris Strekelj e dalla vicepresidente dell'associazione culturale Drago Bojan Mirela Zgonc. ■

navada misliti, da imajo sedaj, ker so parlamentarna sila, pravico uporabljati inštrumente, ki jih je pridobila osvobodilna borba, odpornišтво in ustava, ter nato potolči tako te pridobljene vrednote kot samo civilno sožitje.

Kako naj se ravnamo proti temu pojavu?

Mislím, da ne potrebujemo novih zakonov in pravnih inštrumentov, če se želimo zoperstaviti tem pojavom, pač pa mislim, da mora vsakdo v svojem okolju razmišljati o tem in ukrepati. Mi smo kot Inštitut sklenili, da bomo poglobili pojave neofašizma in neonacizma. Vem, da je Vzpi-Anpi na primer popisal 400 spletnih strani. In mislim, da smo kot inštituti za zgodovino odpornišťva poklicani, da se poglobimo in

skušamo razumeti, kako se stara gesla fašizma, za katerega smo mislili, da je mrtev in pokopan, vežejo z novimi gesli, ki v nekaterih primerih žal krijejo odsotnost politike. Utrjuje se namreč koncept politike kot negativnega pojava. Nasprotno mislim, da bi bilo treba spet prenesti politiko in delo v korektno optiko demokratične družbe.

Kaj pomeni biti danes levičar?

Biti levičar pomeni uporabljati vrednote solidarnosti, spoštljivosti in zmožnosti poseganja v bolj kritičnih območjih, kot v tistih, ki jim pravimo periferije, kjer ljudje gojijo razumljivo jezo ob spoznavanju, da sinovi živijo težje od staršev. Biti levičar pomeni spopasti se z družbo, v kateri prevladuje JAZ in v kateri so vsi prepričani, da lahko sami

rešujejo probleme, misleč, da so bolj inteligentni, ali bolj zviti, in potiskajo druge navzdol. Če ne bomo uporabili kulturnega koncepta o potrebi družbe, v kateri prevladuje MI, po vsej verjetnosti ne bomo učinkoviti.

V nedavnem komemorativnem govoru v Kučibregu si dejal, da se ne sme nikoli izgubiti upanja in se predati malodušju.

Če se povrnem k prvemu vprašanju, kjer me označuješ kot optimista vsemu navkljub, moram reči, da iz mojih odgovorov izhaja, da nisem ravno velik optimist, kljub temu pa sem globoko prepričan, da se ne sme izgubiti upanja in da si ne moremo privoščiti, da bi se vdali spričo tako negativnih znamenj in pojavov. ■

OBISK ČLANOV ZZB IZ GORNJE RADGONE

Filip Matko Ficko



Di fronte al monumento ai caduti contro il nazifascismo a Santa Croce

Pred spomenikom padlim proti nacifašizmu v Križu

Foto: Filip Matko Ficko

Kakih 50 udeleženk in udeležencev iz štirih krajevnih organizacij Zveze druženj borcev za vrednote NOB Slovenije (Apače, Gornja Radgona, Radenci in Videm ob Ščavnici), ki delujejo v okviru Območnega združenja ZZB za vrednote NOB Gornja Radgona se je 20. septembra podalo na ekskurzijo v Trst in njegovo zaledje.

Strokovni obisk in ogled je bil najprej namenjen Rižarni, kjer je umrlo več tisoč ljudi. Sledila je vožnja v center mesta z ogledom glavnih znamenitosti, kajti zgodovinski dogodki so mestu pustili svoj pečat, ugodna lega pa mu je dala pomembno vlogo tranzitnega, trgovskega in obmorskega mesta.

Posebno pa je udeležence navdušil obisk naselja Križ, kjer je o

»pokončnosti« Slovencev v Italiji govoril predsednik tamkajšnje organizacije borcev Jurij Žerjav (organizacija je prejela Zlato plaketo ZZB za vrednote NOB Slovenije, njihov član Frančko Stefančič pa srebrni častni znan ZZB za vrednote NOB Slovenije). Po enominutnem molku ob veličastnem spomeniku padlih 64 rodoljubov v boju proti nacifašizmu je sledil postanek pred spomenikom padlim v Gabrovcu. O težkih časih zatiranja Slovencev v Italiji je spregovoril Eligij Kante. Sledilo je še kosilo v Društveni gostilni Gabrovec, ki deluje že 115 let. Goste sta pozdravila vodja gostilne Boris Strekelj in podpredsednica Kulturnega društva Drago Bojan Mirela Zgonc. ■

L'ANTIFASCISMO NON DEVE ESSERE SOLO UN RITO

Štefan Čok

Il 10 dicembre si è svolta l'annuale commemorazione in ricordo della fucilazione di Tomažič e compagni condannati a morte dal Tribunale speciale fascista al secondo processo di Trieste. Purtroppo anche quest'anno, dopo sette decenni di attesa della sistemazione a parco della pace nel luogo del martirio e dello scorporo del monumento dal poligono, la cerimonia si è svolta ancora una volta in un sito ancora sotto chiave e senza accesso libero. L'assessore Bucci nel 2016 aveva assicurato che i lavori si sarebbero conclusi entro aprile ma gli unici lavori effettuati sono stati fatti qualche giorno prima della commemorazione a cura degli abitanti locali che hanno ripulito gli spazi esterni, e qualche giorno dopo la commemorazione con la posa di un nuovo cancello a cura della società costruttrice. E questo è tutto. Solo questo è stato realizzato dopo anni di promesse e assicurazioni. Durante la commemorazione di dicembre è stato nuovamente ricordato con amarezza, come dopo 76 anni si è ancora costretti a ricordare i martiri in condizioni inaccettabili per una società che vuole essere civile. Queste sono state anche le parole dell'oratore, lo storico Štefan Čok, il cui intervento viene pubblicato di seguito.

Il 15 dicembre 1941 perdevano qui la vita Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pino Pinco Tomažič, Ivan Vadnal. Negli stessi giorni le forze naziste erano a poche decine di chilometri da Mosca, il contrattacco sovietico lì a oriente era appena iniziato, una settimana prima inoltre il Giappone aveva inflitto agli Stati Uniti d'America un colpo terribile con l'attacco a Pearl Harbour per il quale gli Stati Uniti entrarono nella seconda guerra mondiale. Perché cito questi eventi: perché vorrei farvi riflettere sul fatto che gli eroi caduti in questo luogo persero la vita nel momento in cui le forze dell'Asse, le forze della più catastrofica alleanza mai conosciuta dalla storia umana, erano al culmine della potenza. Malgrado ciò nei mesi e anni precedenti questi caduti, e molti altri con loro, decisero di non arrendersi, di perseverare malgrado la vittoria sembrasse del tutto impossibile. Penso che anche questo elemento sarebbe degno di riflessione, specie per i tempi difficili. Le sfide che stanno oggi di fronte

a noi sono diverse in molte cose da quelle che dovettero affrontare i nostri antenati nella prima metà del XX secolo. Ciò però non significa che da quel periodo non si possa imparare niente, è vero piuttosto l'inverso, dato che dietro più di qualche differenza si nascondono in realtà inquietanti similitudini. Negli ultimi giorni, nelle ultime settimane, negli ultimi mesi siamo stati testimoni di più di qualche evento, che potremmo considerare come cose piccole e antipatiche, se non fosse per il fatto che non sono affatto solo piccole e antipatiche. Qua si fanno sentire alcuni sparuti estremisti fascisti. Lì scopriamo che un carabiniere teneva in stanza una bandiera usata da gruppi neonazisti. Da altre parti (purtroppo non lontano da qui) vorrebbero intitolare una via a figure, che si meriterebbero davvero una maggiore conoscenza da parte dell'opinione pubblica, ma solo perchè quest'ultima possa davvero scoprire quali «valori» (fra virgolette) sostenevano. Niente di nuovo, non è importante. Non è un pericolo serio.

Più di qualcuno probabilmente la pensa proprio in questo modo, ovvero che non ci sia pericolo. Ma il pericolo c'è perchè la bestia dell'intolleranza, del razzismo, della violenza non muore mai. Al massimo puoi respingerla. Ma quanto a lungo potrai tenerla lontana dipenderà solo dalla tua vigilanza. Oserei affermare che la nostra società, che le nostre società europee sono abbastanza sonnecchianti in una mescolanza di preoccupazione e paura del presente e ignoranza del passato. La preoccupazione e la paura sono la conseguenza dei grandi problemi del nostro tempo, che davvero stiamo vivendo. L'ignoranza del passato è probabilmente conseguenza dell'errata convinzione che non serva conoscere la storia. Tanto oggi viviamo in tempi diversi. Tanto non si ripeterà mai qualcosa di simile a quel che è successo in giro per l'Europa nella prima metà del XX secolo. Non è così, ripeto, NON è COSÌ.

Fascismo e nazismo che tante sofferenze hanno provocato hanno anche trovato terreno fertile. >>>

ANTIFAŠIZEM NI IN NE SME BITI LE OBRED

Štefan Čok

Na openskem strelišču je 10. decembra potekala vsakoletna svečanost v spomin na usmrtitev Tomažiča in tovarišev, ki jih je posebno fašistično sodišče obsodilo na smrt na drugem tržaškem procesu. Žal, po sedmih desetletjih čakanja, da bodo oblasti omogočile ureditev kraja smrti v park miru in ločitev spomenika od strelskih prostorov, je svečanost potekala kot vsa prejšnja leta – na turobnem prostoru, ki je še pod ključem. Tudi po zagotovitvi tržaškega občinskega odbornika Buccija na svečanosti leto prej, da bo vse urejeno že aprila, se dela dejansko sploh niso začela, če odštejemo, da so tik pred svečanostjo domačini počistili goščo na zunanjem prostoru strelišča in je šele po svečanosti gradbeno podjetje postavilo nova vrata ob izhodu na glavno cesto. To je zaenkrat tudi vse, kar je bilo po nešteti obljubah in zagotovilih narejenega. Na decembrski spominski svečanosti je bilo zato še enkrat z grenkobo izpostavljeno dejstvo, da smo po 76 letih še vedno prisiljeni proslavljati to spominsko svečanost kot vsa povojna leta, v pogojih, ki se ne spodobijo za omikano družbo. To je izpostavil tudi slavnostni govornik, zgodovinar Štefan Čok, katerega govor objavljamo v celoti.

15. decembra 1941 so v tem kraju padli Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pino Pinko Tomažič, Ivan Vadnal. V istih dneh so bile nacistične sile le nekaj deset kilometrov od Moskve, sovjetski protinapad tam na vzhodu se je šele začel, teden prej pa je Japonska sprožila silovit napad proti Združenim državam Amerike pri Pearlu Harborju, zaradi katerega



Štefan Čok

so ZDA vstopile v drugo svetovno vojno. Zakaj omenjam te dogodke: ker bi vas želel opozoriti na to, da so junaki, ki so padli v tem kraju, izgubili življenje v trenutku, ko so bile sile Osi, sile najbolj pogubnega zavezništva, ki ga je kdaj spoznala človeška zgodovina, na višku moči. Kljub temu pa so se v tistih hudih mesecih in letih ti padli, in številni drugi z njimi, odločili, da se ne bodo predali, da bodo vztrajali, kljub temu, da se je zdela zmaga povsem nemogoča. Mislim, da bi tudi to bilo vredno razmisleka, še posebno ob težkih časih.

Izzivi, ki jih imamo danes pred sabo, so v marsičem precej različni od tistih, ki so jim morali kljubovati naši predniki v prvi polovici dvajsetega stoletja. To pa še ne pomeni, da se iz tistega obdobja ne moremo naučiti ničesar, ravno nasprotno, saj se za marsikatero različnostjo v rešnici skrivajo nevarne sorodnosti. V zadnjih dneh, v zadnjih tednih, v zadnjih mesecih smo bili priča marsikateremu dogodku, ki bi ga lahko upoštevali kot majhno, odvratno zadevo, če ne

bi šlo za to, da to sploh ni majhna odvratna zadeva. Tu se oglašajo nekaj maloštevilnih fašističnih skrajnežev. Tam odkrijemo, da je imel orožnik v sobi zastavo, ki jo uporabljajo neonacistične skupine. Drugod (žal nedaleč od tu) bi želeli poimenovati ulice po likih, ki bi si res zaslužili večje poznavanje širših množic, a le da bi slednje res spoznale, katere »vrednote« (med navednicami) so zagovarjali. Nič novega. Saj ni važno. Saj ni resne nevarnosti. Marsikdo verjetno razmišlja ravno na tak način, da ni nevarnosti. Nevarnost pa je, ker zver nestrpnosti, rasizma, nasilja, nikoli ne umre. Kvečjemu jo lahko potisneš nazaj. A le od tvoje budnosti je odvisno, koliko časa boš brez nje. Upal bi si trditi, da je naša družba, da so naše evropske družbe, dejansko zadremale v mešanici zaskrbljenosti, strahu in nepoznavanja preteklosti. Zaskrbljenost in strah sta posledica velikih problemov današnjega časa, ki jih res doživljamo. Nepoznavanje preteklosti pa je verjetno tudi posledica napačnega prepričanja, da je poznavanje

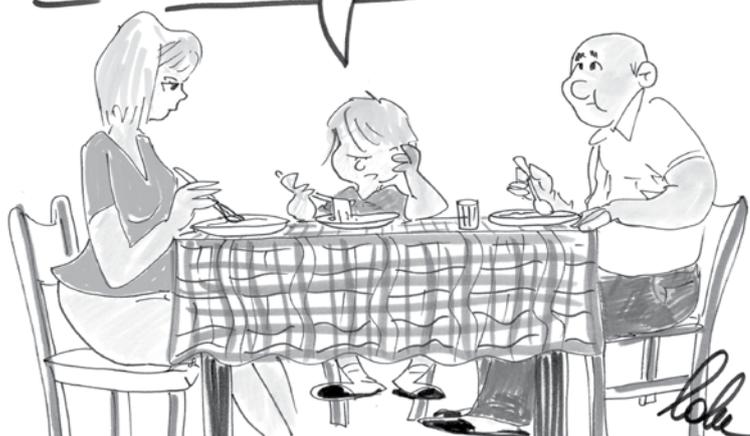


Anche allora più di qualcuno pensava che col tempo questi movimenti sarebbero diventati più moderati, sotto controllo. La democrazia, la liberà d'espressione, il rispetto dei diritti non sono una cosa così fondamentale, l'importante è che non siano cose che mi riguardino. Sappiamo come è finita la storia. E proprio perchè sappiamo, oppure perlomeno dovremmo sapere, poniamoci anche noi alcune domande sgradevoli ma più che necessarie. In che misura siamo antifascisti nella vita quotidiana? Pensiamo di poterci considerare antifascisti solo perchè ci raccogliamo una volta all'anno in questo luogo o in un altro luogo altrettanto simbolico? Oppure il nostro antifascismo dipende dalle azioni della nostra vita quotidiana? Come ci saremmo comportati se fossimo vissuti in una società che non consentiva il pensiero alternativo, che non accettava la parola »no«, che non prevedeva la possibilità che qualcuno esprimesse il dissenso? Ci saremmo opposti? Ci saremmo adattati? Forse avremmo addirittura sfruttato la situazione

a nostro vantaggio? L'antifascismo non è e non può essere solo un rito. È giusto che abbia i suoi simboli e che ci prendiamo cura di questi simboli, li difendiamo, li valorizziamo perchè non sono solo simboli, sono anche difensori della nostra memoria. Ma questi simboli e le persone di cui qui ci ricordiamo non si meritano solo cure. Si meritano anche azioni. Oggi ci ricordiamo dei caduti di 76 anni fa. Lo facciamo dal punto di vista particolare di italiani e sloveni che ci rendiamo conto degli orrori che il fascismo ha provocato nelle nostre terre. Sappiamo cosa significano luoghi come il Narodni dom, 1920, Basovizza, 1930, piazza Unità nel 1938, questo luogo nel 1941, la Risiera nel 1944-45 e tutti gli altri luoghi della memoria. Dobbiamo però renderci conto che non sei antifascista solo perchè partecipi alle cerimonie commemorative. Non sei antifascista solo perchè ti definisci tale. Sei antifascista sulla base delle proprie azioni. Sei antifascista quando ti rendi conto che alcuni valori sono universali solo se li rispetti universalmente.

A volte questa coerenza è impegnativa. Ma l'antifascismo non è mai stato una cosa facile. I nostri antenati che combatterono contro il fascismo prima e dopo la seconda guerra mondiale hanno imboccato ugualmente questa via. Oggi il nostro percorso è sicuramente diverso sotto molti aspetti. Dimostriamo però ogni giorno che è la prosecuzione di quella via iniziata allora, dimostriamo di esserne degni. Vorrei quindi concludere con questo pensiero. Le giovani generazioni non sono automaticamente vaccinate contro il fascismo, né quelle italiane né quelle slovene. Il vaccino sia rappresentato dalla memoria che trasmetteremo loro. Dai valori dei quali parleremo loro. E dalle azioni di cui saranno testimoni. Siamo antifascisti anche in ciò, nell'esempio che diamo ai giovani. E il nostro esempio si basi soprattutto sulla nostra concordia. Il mostro nazifascista ha tratto forza anche dalle divisioni tra gli antifascisti. Siamo quindi di sinistra, di destra, di centro, non schierati, italiani, sloveni, ma siamo prima di tutto antifascisti. ■

HO CAPITO COME FUNZIONA
IL ROSATELLUM....
VUOI LA PASTA E FAGIOLI
O I FAGIOLI CON LA PASTA ??



- Končno sem razumel, kako
funkcionira rosatellum.
Želiš pašto in fižol, ali fižol s
pašto?

zgodovine nepomembna stvar. Da itak živimo zdaj v različnih časih. Da se nikoli ne bo zgodilo nekaj primerljivega tistemu, kar se je dogajalo širom po Evropi v prvi polovici dvajsetega stoletja. Ni tako. Ponavljam, NI TAKO.

Fašizem in nacizem, ki sta povzročila toliko gorja, sta nastala na podobnih plodnih tleh. Tudi takrat je marsikdo mislil, da bo le stvar časa in bodo ta gibanja postala zmernejša, da bodo pod nadzorstvom. Demokracija, svoboda izražanja, spoštovanje pravic različnih niso tako bistvena stvar, glavno je, da se me te stvari ne dotaknejo. Vemo, kako se je stvar končala. In prav ker vemo, ali pa bi vsaj morali vedeti, si moramo postaviti nekaj neprijetnih, a še kako pomembnih vprašanj. V kolikšni meri smo antifašisti v vsakdanjem življenju? Ali se lahko imamo za antifašiste le, ker se enkrat v letu zberemo na tem kraju, ali pa v kakem drugem podobnem simbolnem prostoru? Ali pa je mogoče naš antifašizem odvisen od tega, kar delamo v vsakdanjem življenju? Kako bi se ravnali, če bi živeli v družbi, ki ni dopuščala alternativnega mi-

šljenja, ki ni sprejemala besede »ne«, ki ni predvidevala možnosti, da bi lahko kdo izrazil nestrinjanje? Bi se temu uprli? Bi se temu prilagodili? Bi mogoče celo izkoristili situacijo sebi v korist? Antifašizem ni in ne sme biti le obred. Prav je, da ima svoje simbole in da za te simbole skrbimo, jih ščitimo, jih ovrednotimo, saj niso le simboli, so tudi branitelji našega spomina. A ti simboli, in osebe, ki se jih tu spominjamo, si ne zaslužijo le nege. Zaslužijo si tudi dejanja. Danes se tu spominjamo padlih izpred 76 let. To delamo iz posebnega zornega kota Slovencev in Italijanov, ki se zavedajo grozot, ki jih je fašizem povzročil v naših krajih. Vemo, kaj pomenijo kraji, kot so Narodni dom - 1920, Bazovica - 1930, Trg Unità - 1938, to strelišče n- 1941, Rižarna - 1944-1945 in vsi drugi kraji spomina. Moramo pa se tudi zavedati, da nisi antifašist le, ker se udeležuješ spominskih proslav. Nisi antifašist le, ker se opredeliš za antifašista. Antifašist si lahko le na podlagi svojih dejanj. Antifašist si, ko se zavedaš, da so nekatere vrednote univerzalne le, če jih

univerzalno spoštuješ. Včasih je lahko ta doslednost zahtevna. Antifašizem pa ni bil nikoli lahka stvar. Naši predniki, ki so se proti fašizmu borili pred in med drugo svetovno vojno, pa so se kljub vsemu opredelili za to pot. Danes je prav gotovo naša pot v marsičem drugačna. Dokažimo pa vsak dan, da gre za nadaljevanje tiste poti, ki se je takrat začela, dokažimo, da smo tiste poti vredni.

Naj torej zaključim z naslednjo mislijo. Mlajše generacije niso avtomatično cepljene proti fašizmu, ne slovenske ne italijanske. Cepivo bo odvisno od spomina, ki jim ga bomo posredovali. Od vrednot, o katerih jih bomo spregovorili. In od dejanj, katerim bodo priča. Bodimo antifašisti tudi v tem, v zgledu, ki ga nudimo mladim. Bodimo zгодні tudi tako, da smo složni. Nacifašistična zver je pridobila na moči tudi zaradi delitev antifašističnega tabora. Bodimo torej levičarji, desničarji, sredinski, neopredeljeni, Italijani, Slovenci. A bodimo predvsem antifašisti. ■

Questo cancello è tutto ciò che è stato finora realizzato al poligono di Opicina dopo anni di

promesse e assicurazioni. Infatti qualche giorno dopo la commemorazione del 10 dicembre

è stato messo in posa un nuovo cancello che sembra quasi simboleggiare un ulteriore ostacolo per accedere al monumento di Tomažič e compagni.



Ta vrata so zaenkrat vse, kar je bilo po nešteti obljubah in zagotovilih narejenega na openskem strelišču. Po svečanosti 10. decembra so namreč postavili ob izhodu na glavno cesto nova vrata, da se zdi, kot bi hotela simbolizirati dodatno oviro za dostop do spomenika Tomažiču in tovarišem. ■

RESPONSABILITÀ IMPEGNO MEMORIA EDUCAZIONE

Uroš Koren

Oggi più di ieri, in un periodo di neofascismi, razzismi e populismi in drammatica espansione, il problema di come mantenere e trasmettere alle future generazioni i valori di cui si è sempre fatto carico l'ANPI è estremamente urgente. E c'è in giro anche un certo pesimismo con, soprattutto tra le persone più anziane, un'aperta sfiducia in un mondo giovanile oggi distratto e attratto dall'effimero e dal virtuale. Dall'altro canto, le leggi ineluttabili del tempo stanno assottigliando le file dei sopravvissuti ed ormai anche della generazione successiva, e l'apertura delle adesioni a chi non ha partecipato alla Lotta di liberazione ha visto crescere il numero di giovani aderenti, tutti già formati con la consapevolezza di quanto è successo, cosa ha significato e cosa essa contiene. E gli altri? Gli altri sono difficili da raggiungere, sembra esserci un enorme gap tra noi e le generazioni cresciute negli ultimi anni in una società che premia più l'apparenza ed il superfluo che i valori passati. Ma è davvero così?

Ne parlo con Tommaso, un giovane professore impegnato anche nel mondo del volontariato e dell'impegno civile, nei gruppi che si spendono di più sul territorio. Parliamo così di RIME, un'associazione aderente alla galassia di LIBERA, nata a Trieste nel 2011, con l'intento di favorire la partecipazione dei cittadini alla vita politica.

Responsabilità Impegno Memoria Educazione, mi spiega Tommaso, sono gli strumenti di cui

RIME si serve per agire nella società, ritenendo che la partecipazione alla vita politica debba fondarsi al tempo stesso sui presupposti di coscienza individuale e cultura collettiva. Un'attenzione particolare RIME la rivolge ai giovani e alla scuola, nella convinzione che la coscienza civica e la cittadinanza attiva vadano coltivate creando innanzitutto un modello culturale alternativo, che ponga al centro l'individuo con tutte le sue debolezze e le sue immense capacità, che valorizzi le diversità, ripugnando l'omologazione e che veda proprio nella scuola la palestra ideale in cui allenare i ragazzi al pensiero critico. Scuola, quindi, quale cucina di democrazia e di libertà.

In collaborazione con LIBERA l'associazione realizza laboratori d'informazione ed approfondimento sulla storia delle mafie, sulla loro evoluzione e radicamento nel nord Italia e all'estero. Ma grande attenzione è posta anche al tema della memoria: memoria storica degli orrori che in tempi non lontani hanno provocato tanto dolore, memoria delle vittime innocenti e delle ingiustizie e odi che ne sono il prodotto finale, una memoria che non deve tradursi in celebrazioni oc-

casionali, bensì tradursi in impegno quotidiano sul territorio. Un discorso che riecheggia quanto sentito anche nella recente manifestazione al poligono di Opicina: non c'è futuro senza memoria del passato.

Altri laboratori vertono su temi più genericamente riconducibili alla cittadinanza attiva, quali la riaffermazione dei principi di legalità e giustizia, dei valori costituzionali, la tutela nei confronti di ogni forma di discriminazione, l'accoglienza e il dialogo nel rispetto della diversità. Lo scopo dei laboratori è quello di sensibilizzare e informare gli studenti, ma anche di promuoverne la successiva aggregazione in un movimento politico cosciente e organizzato. Quest'ultima fase è fondamentale perché l'impegno si faccia concreto ed efficace: solo nell'esperienza comunitaria si può diventare fattori di cambiamento democratico. E la strategia è sempre la stessa: conoscere, capire, creare empatia e poi cercare assieme risposte e soluzioni. RIME favorisce dunque la formazione di presidi di LIBERA, gruppi informali di autoformazione che presidiano il territorio e sottraggono alle mafie quella »zona grigia« nella quale risiede la loro forza principale. Perché, sempre Tommaso, e nei settori più deboli della società che questi agenti negativi si infiltrano con più facilità. La debolezza economica del piccolo imprenditore, che spesso non trova il sostegno necessario nelle banche e nelle istituzioni, apre la strada all'»amico« disposto a dar-



ODGOVORNOST PRIZADEVNOST SPOMIN VZGOJA

Uroš Koren

Danes še bolj kot včeraj, v časih ko se neonacizem, rasizem in populizem dramatično širijo, je vprašanje, kako ohranjati in prenesti novim generacijam vrednote, ki jih VZPI-ANPI predstavlja, pereče. Toliko bolj, ker je med starejšimi čutiti neprikrito skepso glede mladine, češ da jo vsakdanost in virtualni svet zavajata. Medtem se s časom redčijo vrste preživelih in tudi vrste naslednjih generacij. Res, združenje je sedaj odprlo vrata mlajšim, vendar gre predvsem za tiste, ki so že zrasli s poznavanjem odporništvu, njegovega pomena in njegovih vrednot. Kaj pa ostali? Težko je stopiti v stik z njimi, čutiti je precejšnjo oddaljenost med nami in generacijo, ki je zrasla v vse bolj virtualni družbi, ki ceni bolj videz in odvečnost kot nekdanje vrednote. A je res tako?

O tem sva se pogovarjala s Tommasom, mladim profesorjem, ki z veliko vnemo sodeluje pri volontarjatu in družbeni angažiranosti, predvsem s skupinami, ki imajo neposredne stike z ljudmi. Govor je predvsem o združenju RIME, sicer članu vsedržavne organizacije Libera. Ustanovljeno v Trstu leta 2011, ima RIME predvsem namen, da spodbuja državljane k sodelovanju v političnem življenju.

Responsabilità Impegno Memoria Educazione (Odgovornost, Prizadevnost, Spomin, Vzgoja), so sredstva, kot mi razlaga Tommaso, s katerimi združenje deluje v družbi, ker meni, da mora politična angažiranost sloneti tako na individualni zavesti, kot na kolektivni kulturi. Največ pozor-



Il campo di concentramento di Auschwitz / Koncentracijsko taborišče Auschwitz

nosti posveča RIME mladini in šolstvu, saj je prepričano, da je treba družbeno zavest in tvorno državljanstvo krojiti predvsem z oblikovanjem nekega alternativnega kulturnega modela, ki postavlja v ospredje človeka, z vsemi njegovimi šibkostmi, a tudi ogromnimi zmogljivostmi, ki vrednoti različnosti in zavrača enoumje, in ki ima ravno v šolstvu idealno prizorišče, kjer se mladi izučijo kritičnega pristopa in mišljenja. Šola, torej, kot kovačnica demokratične rasti in svobode.

V sodelovanju z Libero združenje prireja laboratorije obveščanja in poglobljanja zgodovine mafije in njenega širjenja na sever Italije in v tujino. Veliko pozornost posveča tudi temi spomina: zgodovinskemu spominu na grozodejstva, ki so pred nedavnim pozvročila toliko gorja, spomina na nedolžne žrtve, na krivice in sovraštva, ki so posledica vojne. Spomin, ki se ne sme zadovoljiti samo z občasnimi svečanostmi, temveč se mora pretvoriti v vsakdanje delovanje na teritoriju. Besede, ki so

gotovo v sozvočju s tem, kar smo pred kratkim slišali na openskem strelišču: ni bodočnosti brez spomina na preteklost.

Druge pobude zadevajo teme, ki se nanašajo na tvorno državljanstvo, torej s poudarjanjem vrednot, kot so načela zakonitosti in pravičnosti, ustavna določila, zaščita pred sleherno obliko diskriminacije, sprejemanje različnosti in dialog. Končni cilj laboratorijev ni samo informiranje in osveščanje študentov, temveč tudi oblikovanje možnosti združevanja v neko organizirano politično gibanje. Samo tako je angažiranost lahko konkretna in uspešna: le skupinske izkušnje lahko postanejo dejavniki demokratičnih sprememb. Postopek pa je vedno isti: spoznanje, razumevanje, empatija in nato skupno iskanje odgovorov in rešitev. RIME zato spodbuja nastanek postojank/delavnic Libere, neformalnih skupin, ki nadzorujejo teritorij in odvezemajo mafiji tista »siva področja«, v katerih le-te najdejo najboljše pogoje za svoje

ti in una spirale che porta all'indebitamento che si trasforma in usura. Perché la mancanza d'informazione sulla storia, quando la famiglia, la scuola e le istituzioni latitano, facilita l'ingresso di valori più populistici come patriottismo, nazionalismo e via via razzismo, fino all'affermarsi, oggi ahimè molto significativo, di movimenti che ricordano quelli agli albori del trentennio fascista. Proprio facendo leva sulla Responsabilizzazione, l'Impegno, la Memoria e l'Educazione questo movimento promuove al proprio interno i percorsi di autoformazione necessari per la realizzazione dei progetti destinati alla cittadinanza.

E' un discorso, quello che mi fa il mio interlocutore, che mi dà speranza e sul quale andrebbero fatte profonde riflessioni anche al nostro interno, perché mi rendo conto di come un'associazione come l'ANPI faccia fatica ad affermarsi in un mondo spesso indifferente, quando non ostile. E mi dà speranza il successo che questi giovani hanno avuto nelle scuole, dove hanno sempre trovato qualcuno disposto ad unirsi a loro e a proseguire il loro lavoro. Scuole che probabilmente non aprirebbero le loro porte a una associa-

zione »schierata« come la nostra e alle quali è dunque difficile parlare da parte nostra.

In questi ultimi anni, un'associazione nazionale con finalità simili, la DEINA, organizza in tutta Italia, e lo ha fatto recentemente in alcuni licei triestini, visite guidate al campo di concentramento di Auschwitz Birkenau, al ghetto di Cracovia e ad altri siti testimonianza delle atrocità del nazismo, creando un contatto ancora più diretto degli studenti con una realtà che nella migliore delle situazioni rimane verbale, ma che difficilmente crea quell'impatto emotivo che si ha alla vista di questi luoghi e dove sembra ancora di sentire le voci di quanti vi hanno lasciato la vita. Per una maggiore informazione, la DEINA

dispone di un proprio sito sul quale è possibile trovare notizie più dettagliate sulla sua attività.

Si semina, dice Tommaso, creando dei gruppi di dibattito e riflessione su queste vicende e il raccolto può dare qualche frutto o meno, ma comunque è la via da percorrere perché si passi dalle cerimonie ad un'effettiva militanza antifascista.

Credo che su questi movimenti sappiamo molto poco e che sia importante creare un canale di comunicazione e reciproca documentazione perché gli obiettivi, anche quando non uguali, prendono tutti spunto dagli stessi valori che hanno guidato i nostri predecessori e che noi vogliamo trasmettere alle generazioni successive. ■



PETIZIONE: NO A VIA ALMIRANTE

I sottoscritti cittadini, residenti nel comune di Trieste chiedono che venga discussa in sede di Consiglio Comunale la seguente petizione:

Trieste città che ha vissuto in maniera drammatica il razzismo fascista prima con il tentativo di eliminazione culturale della comunità slovena successivamente con la discriminazione ed eliminazione fisica di quasi tutta la sua comunità ebraica non deve commemorare una persona che fu, nel corso di tutta la vita, un razzista convinto. Almirante, redattore della rivista »La difesa della

razza« in cui esaltava l'eliminazione degli ebrei, più volte incitatore di odio contro gli sloveni tanto da dire nel 1974, una settimana prima che la scuola slovena di San Giovanni venisse devastata da una bomba, che "bisogna far piazza pulita del bacillo slavo che si è infiltrato a Trieste" è sempre stato fattore di divisione e di astio nella nostra città.

Chiediamo che alla proposta non venga dato quindi seguito ravvisando in essa anche una possibile apologia delle idee del fascismo. ■

dejavnosti. Kajti, kot pravi Tommaso, ravno v ta najbolj ranljiva družbena okolja najlažje prodre kriminal. Ekonomske težave, ki jim posameznik ali mali obrtnik ni kos in ki jim bančni sistem in javne uprave ne dajejo zadovoljivih jamstev, odpirajo pot »prijatelju«, ki je pripravljen pomagati, a te nato pahne v vrtinec, ki vodi v zadolževanje in oderuštvo. Pomankanje ali celo manipulirano poučevanje zgodovine, ob odsotnosti poduka v družini, v šoli in v javnih ustanovah, odpira pot populističnim idejam, kot so patriotizem, nacionalizem in vse do rasizma, torej pojavom, ki nas spominjajo na začetke fašističnega dvajsetletja. In ravno odgovornost, angažiranost, spomin in obveščevanje so sredstva, s katerimi združenje v svoji sredi poskrbi za zavestno rast sodelavcev, ki naj bi uresničevali načrte za pomoč prebivalstvu.

To, kar pravi Tommaso, mi vlija upanje in o tem bi bilo treba temeljito razmisliti tudi znotraj našega združenja, kajti zavedam se, da se organizacija, kakršna je VZPI-ANPI, s težavo uveljavlja v družbi, ki je dokaj brezbrizna, če že ne sovražna. Zato me z upanjem navdaja uspeh, na katerega so ti mladi naleteli po šolah,



Uno sguardo verso il futuro / Pogled v prihodnost

kjer se je vsakič našel kdo, ki se jim je bil pripravljen pridružiti in nadaljevati z njihovim delom. Združenju, »opredeljenemu« kot je naše, bi verjetno težje odprli vrata na teh šolah.

V zadnjih letih deluje na državni ravni, in zdaj tudi v Trstu, vzporedna organizacija DEINA, ki je v italijanskih licejih organizirala vodene obiske v koncentracijsko taborišče v Auschwitzu Birkenau, v geto v Krakovu in drugih krajih, ki pričajo o nacističnih zločinih in kjer se ti zdi, da slišiš glasove žrtev. To vodi obiskovalca v neposreden stik z dogodki, ki jih je v najboljšem primeru poznal po pripovedovanju drugih, kar navadno ni dovolj, da zrasteta v njem emotivni pristop in zavestno razumevanje

dogodkov. DEINA razpolaga z bogato spletno stranjo, na kateri so opisane vse pobude in dolgoročni načrti.

Mi s temi pobudami, razpravami in poglobljanjem dogodkov in problemov sejemo med mladimi, pravi Tommaso, žetev pa ni vedno zagotovljena, ampak to je edina pot, da se svečanostim doda tudi konkreten in aktiven antifašizem.

Pravzaprav o tem svetu mladih vemo premalo in mislim, da bi mu morali posvetiti več pozornosti, predvsem z izmenjavami izkušenj in dokumentacij, ker cilji obeh, če že niso enaki, temeljijo na vrednotah, ki so jih branili naši predniki in ki jih hočemo mi prenesti na bodoče rodove. ■

PETICIJA: NE »ULICI ALMIRANTE«

Podpisani občani, bivajoči v občini Trst zahtevajo da se o tej peticiji diskutira v občinskem svetu:

Trst, mesto ki je dramatično okusilo fašistični rasizem najprej s poskusom kulturne likvidacije slovenske skupnosti, nato pa z diskriminacijo in fizičnim uničenjem skoraj celotne krajevne židovske skupnosti ne sme obupati spomina na osebnost, ki je bila za časa svojega celotnega življenja prepričan rasist.

Almirante, urednik revije »La difesa della raz-

za«, v kateri je pozival k likvidaciji židov in večkrat netil sovraštvo do Slovencev, do take mere, da je leta 1974, teden pred bombnim atentatom, ki je razdejal svetoivansko slovensko šolo celo izjavil, da »je treba popolnoma izruti slovenski bacil, ki se je vgnezdil v Trstu«, je v našem mestu vedno bil dejavnik delitve, sovraštva in zamer. Zahtevamo torej, da se navedenega predloga ne uresniči in hkrati opozarjamo, da je v slednjem možno zaslediti apologijo fašističnih idej. ■

SEZIONE GIORGIO MARZI DI MUGGIA

Barbara Ferluga

In questo numero della nostra rivista, il primo di quest'anno, continuiamo con la presentazione delle singole sezioni dell'ANPI-VZPI provinciale di Trieste. Dopo che nello scorso numero ci siamo occupati della sezione di Prosecco – Contovello, intitolata a Anton Ukmar – Miro, è adesso la volta dei compagni della sezione «Giorgio Marzi» di Muggia, presieduta da Jurij Vodopivec. Il precedente presidente Fabio Valon aveva tre anni fa lasciato la presidenza a Vodopivec, il quale è da sempre molto attivo nella vita politica e culturale del Comune di Muggia.

La sezione muggesana dell'ANPI-VZPI è attiva sin dalla sua costituzione. E' stata sempre tra le sezioni più vitali e con un numero elevato di partigiani e attivisti. Lo è tuttora. Negli ultimi anni gli iscritti sono aumentati notevolmente, fino agli attuali 100 compagni e compagne (nel 2017 ci sono state ben 12 nuove iscrizioni e altre 7 per il 2018). I più attivi sono naturalmente i nove membri del direttivo. Vicepresidente è Marina Marzi, figlia di quel Giorgio Marzi a cui la sezione è intitolata. L'amministratore è Tullio Marchioli.

Nel passato avevano operato per lunghi anni compagni che rappresentavano lo zoccolo duro dell'organizzazione muggesana: Peter Valenčič, Giorgio Marzi e fino al 2016 Flavia e Fabio Robba, Avevano dato molto alla sezione sia per quel che riguarda l'organizzazione delle commemorazioni a Kučibreg e degli incontri di Buie che per l'impegno del tesseramento.

La sezione muggesana si è distinta negli ultimi anni con varie attività, come l'organizzazione di mostre, conferenze e presentazioni



Al monumento ad Alma Vivoda a Trieste
Pri spomeniku Alme Vivoda v Trstu

di libri, ed è da sempre presente alle commemorazioni e manifestazioni organizzate dal Comune di Muggia. La collaborazione con il Comune è fruttuosa anche per quanto riguarda l'organizzazione di mostre, perchè l'amministrazione comunale mette solitamente a disposizione la propria sala espositiva. Proprio questo mese, dal 26 al 28 gennaio, in occasione della Giornata della memoria, ci saranno la mostra sulla Risiera e la presentazione del libro del prof. Tiziano Matta sulla Risiera. Nell'occasione, saranno esposte anche le riproduzioni di alcuni disegni di Zoran Mušič scoperti di recente negli archivi dell'ANPI-VZPI provinciale.

Tra le attività della sezione muggesana dell'ANPI-VZPI va menzionata la celebrazione di Kučibreg in ricordo dell'eccidio del battaglione Alma Vivoda, alla quale la sezione muggesana partecipa assieme alle altre organizzazioni antifasciste della Croazia, della Slovenia e dell'Italia. Va anche ricordato che sono di Muggia i due ultimi superstiti del battaglione Alma Vivoda, Lidija Zuppin e Elvio Russignan. A questo proposito sono stati recentemente scoperti

a Muggia, dal consigliere comunale Tonino Ferraro, vecchi documenti di partigiani ed attivisti.

Da presidente sloveno della sezione, Jurij Vodopivec lamenta la scarsa presenza di sloveni del Muggesano, avendo

la sezione solo una

decina di iscritti sloveni. Una istituzione così nobile, quale è l'ANPI-VZPI, che promuove gli ideali dell'antifascismo, della lotta partigiana e della Costituzione, meriterebbe secondo Vodopivec una maggiore adesione non solo di sloveni ma da parte di tutti. Tranne rare eccezioni di »compagni con la C maiuscola«, sui quali puoi sempre contare, dice Vodopivec, sono in realtà poco numerosi quelli attivi e impegnati.

Oltre che partecipare agli incontri periodici, alcuni soci fanno anche turni infrasettimanali per assicurare l'apertura della sede, che è aperta al pubblico il lunedì dalle 17 alle 19 e il giovedì dalle 10 alle 12. In questi orari i visitatori hanno a disposizione varie pubblicazioni e riviste partigiane. Una novità del 2016 è stata la manutenzione dei monumenti e delle targhe commemorative del Muggesano. Il compito – non potendo l'ANPI-VZPI in quanto associazione prendere in carico il progetto – è stato assunto dal socio Tullio Marchioli e da sua moglie, in collaborazione con il Comune.

SEKCIJA GIORGIO MARZI IZ MILJ

Barbara Ferluga

Vnovi številki naše revije, prvi letos, nadaljujemo s predstavitev posameznih sekcij pokrajinskega VZPI-ANPI. Prejšnjič je bila na vrsti sekcija s Proseka in Kontovela, ki nosi ime po Antonu Ukmarju – Miru. Tokrat pa smo se obrnili do tovarišev v sekciji VZPI-ANPI Giorgio Marzi iz Milj, ki ji predseduje Jurij Vodopivec. Prejšnji predsednik je bil Fabio Vallon, predsedniško mesto pa je pred tremi leti prepustil Slovincu, Juriju Vodopivcu, ki je že vse življenje aktiven na političnem in kulturnem področju v miljski občini.

Miljska sekcija VZPI-ANPI je bila vse od ustanovitve aktivna. Bila je vedno med najbolj delavnimi sekcijami z visokim številom partizanov in aktivistov. Taka je tudi sedaj. V zadnjih letih se je število njenih članov znatno povečalo, do današnjih 100 tovarišev in tovarišic (v letu 2017 je bilo kar 12 novih vpisov in še 7 za leto 2018). Bolj aktivni pri organizaciji in delovanju pa so odborniki, ki jih je devet. Podpredsedniško mesto so člani zaupali Marini Marzi, hčerki partizana Giorgia Marzija, po katerem nosi sekcija ime. Za administrativne zadeve pa skrbi Tullio Marchioli.



Una delle tante presentazioni di libri. Al microfono il presidente della sezione Jurij Vodopivec

Z ene od tolikih knjižnih predstavitev. Pred mikrofonom predsednik sekcije Jurij Vodopivec

Pred leti so ogromno prispevali tovariši, ki so predstavljali trdno jedro sekcije: Peter Valenčič, Giorgio Marzi in do pred kratkim Flavia in Fabio Robba. Skrbeli so za proslave v Kučibregu in srečanja v Bujah, predvsem pa so se zavzemali za včlanjevanje.

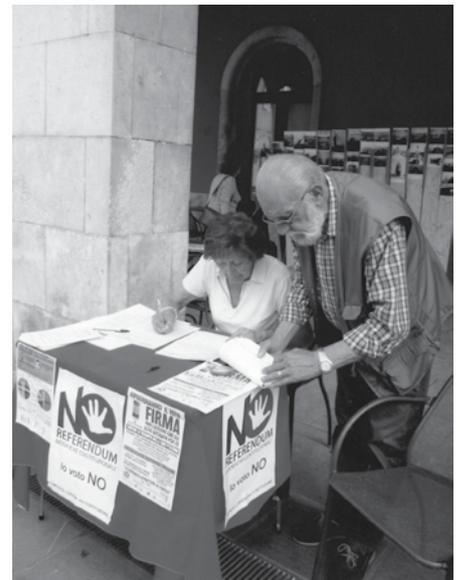
Miljska sekcija je v zadnjih letih zelo aktivna z dejavnostmi, kakor so organizacija razstav, predavanj in predstavitev knjig, poleg tega pa je vsa leta stalno prisotna tudi na komemoracijah in proslavah, ki jih prireja Občina Milje. Z Občino je sodelovanje plodno tudi pri organizaciji razstav, saj Občina v ta namen navadno odstopi občinske prostore. Prav januarja letos bo ob priložnosti dneva spomina od 26. do 28. januarja razstava o Rižarni ter predstavitev knjige o Rižarni profesorja Tristana Matte. Ob tej priložnosti bodo na ogled tudi posnetki nekaterih Mušičevih del, ki so jih pred kratkim odkrili v pokrajinskem arhivu VZPI-ANPI.

Med dejavnostmi miljske sekcije VZPI-ANPI gre omeniti proslavo v Kučibregu, ki poteka ob obletnicah pokola bataljona Alme Vivoda, kjer je miljska sekcija VZPI-ANPI prisotna z ostalimi antifašističnimi organizacijami s Hrvaške, Slovenije in Italije. Omeniti gre tudi, da imajo Milje zadnja dva še živeča partizana iz bataljona Alme Vivoda. To sta Lidija Zuppin in Elvio Russignan. S tem v zvezi je pred kratkim občinski svetnik Tonino Ferraro v Miljah odkril stare dokumente partizanov in aktivistov.

Jurij Vodopivec pravi, da kot slovenski predsednik občuti pomanjkanje članstva Slovencev z miljskega konca, saj sekcija šteje le okrog deset slovenskih čla-

nov. Pričakuje, da bi se lahko za tako plemenito ustanovo, kakor je VZPI-ANPI, ki goji ideale antifašizma, partizanstva in ustavnih vrednot, lahko angažiralo več Slovencev in nasploh več članov. Razen redkih izjem, pravi, to so »tovariši z veliko začetnico«, na katere lahko računaš vedno in v vseh okoliščinah, je malo res angažiranih in aktivnih.

Poleg rednih srečanj odbora, so nekateri člani dežurni tudi med tednom: sedež VZPI-ANPI je na-



*Banchetto per il referendum costituzionale
Zbiranje podpisov za ustavni referendum*

mreč odprt v ponedeljkih od 17. do 19. ure in ob četrčkih od 10. do 12. ure. V tem času lahko vsakdo obiše sedež, kjer so na voljo razne publikacije in partizanske revije. Novost v letu 2016 je bila tudi zamisel, da bi vzdrževali spomenike in obeležja v miljski občini. To nalogo si je osebno prevzel član Tullio Marchioli s svojo ženo, ker VZPI-ANPI kot organizacija ni mogla v prvi osebi pristopiti k projektu, ki je temu namenjen, v sodelovanju z Občino. ■

CARLA NESPOLO SUCCEDE A CARLO SMURAGLIA

Dušan Kalc

Il Comitato Nazionale ANPI che si è riunito il 3 novembre 2017 a Chianciano Terme ha eletto il nuovo Presidente Nazionale dell'organizzazione. A seguito delle previste dimissioni di Carlo Smuraglia che nel Congresso di Rimini del 2016 accettò il rinnovo dell'incarico a termine, il Comitato Nazionale ha votato all'unanimità per Carla Nespolo che diventa così prima Presidente dell'ANPI donna e non partigiana. La decisione rappresenta sicuramente un importante passaggio di consegne generazionale. Carlo Smuraglia è stato, sempre all'unanimità, nominato Presidente Emerito affinché continui una proficua collaborazione con particolare riferimento a specifici temi quali l'attuazione della Costituzione, l'impegno antifascista e la realizzazione del Protocollo ANPI-MIUR.

Carla Nespolo è nata a Novara nel 1943 e risiede ad Alessandria. Laureata in pedagogia ha ricoperto, sin da giovane, incarichi istituzionali e politici. Di famiglia partigiana e antifascista è stata la prima parlamentare comunista piemontese. Negli anni 70 era consigliere ed assessore della Provincia di Alessandria. Per due legislature (dal 1976 al 1983) è stata eletta alla Camera e per due legislature (dal 1983 al 1992) al Senato della Repubblica. Relatrice della legge per la riforma della scuola secondaria superiore, membro della Commissione di Vigilanza Rai e relatrice di numerose proposte di legge sui diritti delle donne, Nespolo ha fatto parte della commissione speciale per la legge di parità uomo-donna nel lavoro.

Ha partecipato anche ai lavori parlamentari per la legge contro la violenza sessuale e per l'informazione sessuale nelle scuole. Tra l'altro è stata protagonista di importanti battaglie ambientali. All'ANPI aveva ricoperto da anni la carica di vicepresidente.

La nomina di Carla Nespolo a presidente nazionale è anche, a suo dire, «un omaggio al contributo fondamentale dato nella Resistenza dalle donne sia in armi, sia come staffette, sia come sostenitrici nella società civile dei partigiani».

Come vede invece l'ANPI dopo Smuraglia? «L'ANPI continuerà nel rinnovamento. Sono d'accordo con Carlo Smuraglia: dobbiamo lavorare per costruire nel Paese una coscienza collettiva antifascista. Quello che si è fatto non basta. Ai ragazzi che subiscono il fascino di CasaPound o di Forza

Nuova dobbiamo spiegare la storia. Come sono andate realmente le cose. Come disse Vittorio Foa a un parlamentare missino che inneggiava al fascismo: «Vede, siccome abbiamo vinto noi lei può criticarci. Se aveste vinto voi noi saremmo in galera o in ospedale.»

Tra le prime cose sulle quali si è fatta sentire da neoeletta presidente è stata la questione della violenza sulle donne. Nel suo messaggio si è rivolta agli uomini: «Siate protagonisti della battaglia contro la violenza sulle donne, costruiamo insieme il rinnovamento umano del Paese». Commentando invece la marcia su Roma organizzata da Forza Nuova ha ribadito che i raduni di un'organizzazione tipicamente fascista non dovrebbero essere consentiti.



- Ta svet je krut, brez perspektiv, brez prihodnosti...
- Bolje, da sploh ne mislimo...

CARLA NESPOLO NASLEDILA CARLA SMURAGLIO

Dušan Kalc

Vsedržavni odbor VZPI-ANPI, ki se je sestel 3. novembra 2017 v Chianciano Terme, je izvolil novega vsedržavnega predsednika združenja. Po predvidenem odstopu Carla Smuraglia, ki je na lanskem kongresu v Riminiju sprejel obnovevitev funkcije za določen čas, je vsedržavni odbor soglasno glasoval za Carlo Nespolo, ki je tako postala prva ženska predsednica in ki ni bila v partizanih. Sklep nedvomno predstavlja pomemben generacijski prehod. Carlo Smuraglia je bil prav tako soglasno imenovan za častnega predsednika, ki naj še naprej sodeluje v zvezi s specifičnimi vprašanji, kot so izvajanje Ustave, antifašizem in uresničitev sporazuma ANPI-MIUR.

Carla Nespolo se je rodila v Novari leta 1943 in biva v Alessandrii. Diplomirala je iz pedagogike in je



že z mladih let angažirana v politiki. Bila je iz partizanske in antifašistične družine in je bila prva piemontska komunistična parlamentarka. V 70. letih je bila svetnica in odbornica na Pokrajini Alessandria. Dve mandatni dobi (od 1976 do 1983) je bila izvoljena v poslansko zbornico, dve (od 1983 do 1992) pa v senat. Predložila je zakon za reformo višje srednje šole. Bila je član komisije za nadzor Rai in predlagateljica številnih zakonskih predlogov o ženskih pravicah. Med drugim

je bila tudi v posebni komisiji za zakon o enakosti med moškim in žensko pri delu. Aktivno je v parlamentu sodelovala pri obravnavi zakona proti spolnemu nasilju ter za spolno vzgojo na šolah. Ne nazadnje je bila med protagonisti pomembnih naravovarstvenih bitk. Pri ANPI-VZPI je bila že vrsto let podpredsednica.

Imenovanje Carle Nespolo za vsedržavno predsednico ANPI-VZPI je, kot sama zatrjuje, »priznanje za temeljni prispevek žensk v odporništvu, bodisi kot bojevnic ali kurirk, bodisi kot podpornic partizanskega gibanja.«

Kako pa gleda na prihodnost Združenja? »ANPI-VZPI bo nadaljeval s prenovo. Strinjam se s Carlom Smuraglio: delati moramo na tem, da bomo zgradili neko kolektivno antifašistično zavest. Kar je bilo doslej storjenega, ni dovolj. Mladim, ki sledijo miku organizacij CasaPound ali Forza Nuova moramo obrazložiti zgodovino. Kaj se je v resnici dogajalo. Kot je dejal Vittorio Foa nekemu misovskemu parlamentarcu, ki je opeval fašizem: »Vidite, ker smo zmagali mi, nas vi lahko kritizirate, če bi zmagali vi, bi bili mi danes v zaporu ali v bolnišnici.«

Med prvimi zadevami, o katerih se je po izvolitvi za predsednico izrekla, je bilo vprašanje nasilja nad ženskami. V svoji poslanici je pozvala moške: »Bodite protagonisti v boju proti nasilju nad ženskami, skupaj moramo zgraditi človeško prenovo države.«

Ko je komentirala pohod na Rim, ki ga je pripravljala Forza Nuova, pa je poudarila, da se ne bi smelo dovoliti shodov neke tipično fašistične organizacije. ■



- Odpravljam se na tuje, v Italiji je prevč pesimizma...
- Kaj pa če te povozi avtomobil?

I PRIGIONIERI TRIESTINI DURANTE LA RIVOLUZIONE IN RUSSIA

Marina Rossi

Delle vaste problematiche innescate dalle rivoluzioni del 1917 mi limito, per ragioni di spazio, ad esporre alcuni aspetti che aiutano a comprendere l'esperienza diretta dei nostri prigionieri in Russia.

Sul tema è uscito un volume distribuito con i quotidiani di lingua italiana del gruppo Espresso-Repubblica nel Triveneto.

FRONTE RUSSO

Le nuove speranze di pace nate dai moti del febbraio 1917

I militari austro-ungarici impegnati al fronte orientale simpatizzano, nel febbraio e nella primavera del '17, per quella che viene generalmente denominata la «Rivoluzione per la pace» e si mettono in posa per delle foto ricordo che li riprendono intenti a fraternizzare con i nemici di un tempo. Da questi ricevono fogli e volantini di propaganda, il cui testo, liberamente tradotto dal ci-

rillico, raggiungerà, tra mille vicissitudini, i centri politicizzati dell'interno. Nelle campagne la situazione appare confusa e caotica. Una folla miserabile celebra la raggiunta libertà con delle pubbliche manifestazioni in cui s'intonano inni religiosi accanto a canzonette ed antichi motivi popolari, poche le bandiere rosse inalberate. È quanto registra il prigioniero di guerra Adriano Oliva, coinvolto dall'evento a Shatzkij, cittadina del Governatorato di Tambov da lui raggiunta per svolgervi delle mansioni occasionali di tipografo:

Per la rivoluzione di Kerenskij in città, c'era pochissimo movimento! Ho visto dei cortei in cui inalberavano una bandiera annodata alla buona ed anziché cantare la Marsigliese o inni rivoluzionari, si intonavano canzonette ed inni popolari. All'inizio è andata così! In provincia la situazione era diversa ... aveva-

no deciso tutto due grandi città, le due capitali, Mosca e Pietrogrado. Ad un certo punto, però, per la strada si sono formati dei capannelli. Lì si discuteva, si affermava tra l'altro che la guerra era finita. In realtà nessuno ne sapeva nulla. Mi ricordo un bel tipo che dice: «Mah mi pare che debba essere scoppiata la pace qui!» E tutti sono scoppiati a ridere! Poi è successo quel che è successo, perché per prima cosa erano sparite tutte le autorità, non esisteva più un gendarme, una guardia [...]. I superiori chiedevano notizie al centro e lì chissà che cosa rispondevano oppure non rispondevano affatto. Praticamente non c'era più alcuna autorità! E così sono avvenute queste manifestazioni con la bandiera rossa, qualcuno avrà ricevuto delle informazioni, ma il grosso della popolazione non ne capiva un accidente! Le rivoluzioni possono avvenire in tanti modi! Non occorre che inizino tutte con la presa della Bastiglia.¹

1915. Soldati russi con trofei austro-ungarici. Album 23 dello Stato Maggiore dell'esercito zarista (Archivio fotocinematografico di Krasnogorsk).



1915. Ruski vojaki z avstoogrskimi trofejami.

Nella città siberiana di Tara, la situazione è molto simile, stando a quanto scrive ai familiari Fran Susteršič, sloveno del sobborgo di Greta, nelle poche righe a lui consentite dalla censura postale: Cari! La rivoluzione è in modo calmo e tranquillo. Noi qui siamo andati come al solito a camminare, accompagnati da un sottufficiale russo disarmato. Rice-

¹ Marina Rossi – Sergio Ranchi, *Proletari del Litorale. Tra lotte e speranze rivoluzionarie* (marzo 1917 - novembre 1918), in «Qualestoria», A. XX, dicembre 1988, n. 3, pp. 10-11.



TRŽAŠKI UJETNIKI MED REVOLUCIJO V RUSIJI

Marina Rossi

Od obsežnih problematik, ki so jih sprožile revolucije leta 1917, se bom zaradi pomanjkanja prostora omejila na nekatere aspekte, ki nam pomagajo razumeti neposredne izkušnje naših ujetnikov v Rusiji.

O tej temi je izšla knjiga, ki jo bodo delili z italijanskimi dnevniki skupine Espresso- Repubblica v Trivenetu.

RUSKA FRONTA

Nova upanja po miru po neredih februarja 1917

Avstroogrski vojaki na vzhodni fronti so februarja in spomladi leta '17 simpatizirali za »Revolucijo za mir«, kot so jo v splošnem imenovali, ter se nastavili fotografu za spominske slike skupaj z nekdanjimi sovražiki. Od njih so prejeli propagandne liste in letake s tekstom, prosto prevedenem iz cirilice, ki je med neštetimi dogodivščinami dosegel notranje politizirane centre. Na podeželju so bile razmere nejasne in kaotične. Revna množica je slavila priborjeno svobodo z javnimi manifestacijami s petjem tako verskih himen, kot pesmic in starih ljudskih motivov. Malo je bilo razobešenih rdečih zastav. Tako je zabeležil vojni ujetnik Adriano Oliva, ki je to doživel v Shatzkiju, mestecu v guberniji Tambov, kjer se je znašel za občasna tiskarska opravila:

Za revolucijo Kerenskega v mestu ni bilo velikega zanimanja! Videl sem sprevide, v katerih je bila zastava za silo zvezana skupaj in v katerih so namesto Marsiljeze ali revolucionarnih himen prepevali pesmice in ljudske motive. Na začetku je bilo tako! Na podeželju je bilo drugače.... vse se je odločalo v dveh velikih

MARINA ROSSI

I PRIGIONIERI DELLO ZAR

Soldati italiani dell'esercito austro-ungarico nei lager della Russia (1914-1918)



MURSIA

mestih, v dveh prestolnicah, Moskvi in Petrogradu. V določenem trenutku pa so se na cesti oblikovale gruče. V njih so razpravljali in med drugim govorili, da je vojne konec. V resnici ni nihče vedel ničesar. Spominjam se nekoga, ki je dejal: »Mah, zdi se mi, kot bi tu izbruhnil mir!« In vsi so izbruhnili v smeh! Potem se je zgodilo kar se je zgodilo, potem ko so najprej izginile vse oblasti, nikjer več enega žandarja, enega stražarja [...]. Predpostavljeni so spraševali center za vesti in tam so odgovarjali zmedeno, ali pa sploh niso odgovarjali. Dejansko ni bilo več nobene oblasti! In tako je prišlo do teh manifestacij z rdečo zastavo, nekateri so morda dobili kakšno informacijo, večina prebivalstva pa ni razumela ničesar! Revolucije lahko nastanejo na mnogo načinov! Ni nujno, da vse začnejo z zasedbo Bastilje.¹

¹ Marina Rossi – Sergio Ranchi, Pri-

V sibirskem mestu Tara je bil položaj zelo podoben, če upoštevamo, kar je v nekaj vrsticah, kolikor mu jih je pač dovolila poštna cenzura, pisal svoji družini Fran Susteršič, Slovenec iz predmestja na Greti:

Dragi! Revolucija poteka na tih in miren način. Mi smo tu šli kot po navadi na sprehod v spremstvu neoboroženega ruskega podčastnika. Redno prejemamo časopise in pošto. Vse mesto je polno rdečih zastav. V vseh plasteh prebivalstva je zaznati veliko veselje. Vse spremembe so nastale na neverjetno urejen in miren način. Zato ni razlogov, da bi skrbeli zame. Pozdrave in poljube vsem.

Tara, 5. marca 1917.²

Tudi v pokrajini Donbass v kraju Novij Zavod in v okolici Juzofke se je pristanek na februarske nemire pokazal z vrsto stavk in mirnih manifestacij. Tako piše Stanta:

Prišlo je leto 1917 in z njim prva februarska revolucija, ki je pretresla vse obstoječe. Mi smo bili na srečo daleč od velikih središč in v Novem Zavodu se ni zgodilo nič, razen dolgih zborovanj, ki so potekala v največjem paviljonu tovarne in na katerih so sproščeno govorili razni delavci in se pri tem izmenjavali [...]. Po končanih zborovanjih so se oblikovali dolgi sprevodi, ki so se podali s številnimi rdečimi zastavami do centra ob radosti in navdušenju

morski proletarci. Med revolucionarnimi boji in upanji (marec 1917 - november 1918), v «Qualestoria», A. XX, december 1988, št. 3, str. 10-11.

² Arhiv Marina Rossi – Sergio Ranchi. ➤

viamo regolarmente i giornali e la posta. Tutta la città è piena di bandiere rosse. L'allegria è enorme in tutti gli strati della popolazione. Tutti i cambiamenti sono avvenuti in modo incredibilmente ordinato e calmo. Perciò non dovete avere nessuna ragione di temere per me. Saluti e baci a tutti.

Tara, 5 marzo 1917.²

Anche nella regione del Donbass a Novij Zavod e nei dintorni di Juzofka, scrive lo Stanta, l'adesione ai moti di febbraio si manifestava attraverso una serie di scioperi e pacifiche manifestazioni: Ma venne l'anno 1917 e con questo la prima rivoluzione di febbraio che sconvolse ogni cosa. Per fortuna noi eravamo distanti dai grossi centri e nulla successe a Novij Zavod, fuorché dei lunghi comizi, tenuti nel più grande padiglione della fabbrica, nei quali si infervoravano a parlare, scioltamente, vari operai dandosi il cambio [...]. Al termine dei comizi si formavano dei grandi cortei che con molte bandiere rosse si portavano tra l'entusiasmo e l'esultanza della popolazione. In quei giorni nessuno lavorava, pur recandosi sui posti di lavoro. I torni camminavano a vuoto e gli operai discutevano animatamente, formando dei crocchi senza riguardo dei capi tecnici e degli ingegneri che se ne stavano quietamente nei loro uffici.³

Più drammatiche le notizie provenienti da Rostov, dove i ricchi proprietari sono presi e gettati dalla finestra dei loro palazzi, mentre bande improvvisate si abbandonano al saccheggio ed alla violenza, Nelle fabbriche i

prigionieri avvertono i benefici raggiunti in materia di lavoro. Il triestino Ezio Rieger, fino allora costretto a turni di 14 ore al giorno nell'altoforno di Almanzaja (Ucraina meridionale), il 4 aprile 1917 annota nel suo diario:

7/4 Rivoluzione russa. Si proclama la repubblica. Subentra anche per noi un po' di libertà. Viene abolito il *knut*⁴, crescono le paghe; ma cresce anche i viveri. Continui agitazioni e comizi. Vengono introdotte le 8 ore di lavoro. Con tutto ciò son stufo di questa vita e del lavoro. Attendo con impazienza l'ordine di partire per l'Italia.⁵

Basilio Bianchi, occupato in una fabbrica metallurgica, oltre ad esprimere sollievo per l'attuazione del brutale sistema di sfruttamento fino allora in uso in tutto il paese, ci rivela l'inedita presenza dei triestini alle agitazioni di Juzofka:

Noi italiani prendemmo parte alla sommossa di Juzofka e ci recammo, insieme ai russi, nel corteo tumultuoso che s'era formato. Sventolavano molte bandiere rosse e fra queste sventolava anche la nostra bandiera di Trieste [...]. I russi domandavano che cosa fosse quel segno bianco in mezzo. Quel segno bianco era l'alabarda triestina.⁶

Nell'estate del '17 il governo Kerenskij emanava una serie di misure disciplinari nei confronti dei prigionieri per tentare di impedirne il coinvolgimento politico, ma soprattutto di arginarne le fughe, cresciute in modo impressionante.⁷ Ce lo conferma lo

Stanta:

Intanto, con l'avvento del governo Kerenskij, avevamo dovuto sgomberare le stabili casematte e rientrare nuovamente nelle baracche del campo per dare posto alle formazioni di guardie rosse costituite in quei giorni. Venne ristretta la libertà di movimento, con maggiori controlli, a causa di molte evasioni e per tale motivo si andava sul lavoro a gruppi, scortati da guardiani civili muniti di bracciali.⁸

La manodopera femminile e maschile occupata nelle fabbriche di esplosivi della zona, ne sabotava la produzione e ne impedisce l'invio al fronte:

I russi non volevano più saperne di guerra e perciò anche nella produzione delle granate, diminuivano le spedizioni delle finite e atte al caricamento, e aumentavano quelle tornite male o con difetti di fonderia. Questo non era altro che sabotaggio fatto dagli operai e in minima parte per incompetenza delle maestranze fra le quali c'erano anche delle donne, che lavoravano negli stessi mestieri degli uomini. Tutto quanto si trattava di spedizioni e di arrivi per ferrovia, a carro completo, passava per le nostre mani, e avevamo appunto riscontrato che negli ultimi tempi si caricavano tre o quattro vagoni di granate male calibrate per settimana al posto di uno di prima della rivoluzione. Ma nessuno interveniva e tutto si trascinava avanti come per forza d'inerzia che andava gradatamente diminuendo.⁹ ■

2 Archivio Marina Rossi – Sergio Ranchi.

3 Emilio Stanta, *Ricordi infausti*, cit., p. 244.

4 *Knut*: bastone

5 MARINA ROSSI – EZIO RIEGER-RIGHI, *Diario di patriota*, in «Qualestoria», A. XX, dicembre 1992, n. 3, p. 118.

6 Basilio Bianchi, *Il mio diario*, cit., p. 17.

7 RGVIA, F. 1606, op. 2, d. 1063;

Marina Rossi, *I prigionieri dello Zar*, cit., p. 180.

8 Emilio Stanta, *Ricordi infausti*, cit., p. 244.

9 Ivi, p. 245



Soldati austroungarici prigionieri in Russia. / Avstroogrski vojaki v ruskem ujetništvu.

prebivalstva. V tistih dneh ni nihče delal, čeprav so vsi bili na delovnih mestih. Stružnice so se vrtele v prazno in delavci so živahno razpravljali po skupinah, ne da bi se zmenili za tehnične šefe in inženirje, ki so se mirno zadrževali v svojih uradih.³

Bolj dramatične so bile vesti, ki so prihajale iz Rostova, kjer so polovili bogate lastnike ter jih zmetali skozi okna njihovih palač, medtem ko so se improvizirane tolpe prepustile ropanju in nasilju. V tovarnah so ujetniki začutili ugodnosti, dosežene na področju dela. Tržačan Ezio Rieger, ki je bil do tedaj prisiljen delati v izmenah po 14 ur na dan v plavžu v Almandaji (južna Ukrajina), je 4. aprila 1917 zapisal v svoj dnevnik:

7/4 Ruska revolucija. Proglasi se republika. Tudi za nas je prišlo nekaj svobode. Ukinjen je knut⁴, plače se dvigajo; a draži se tudi živež. Nadaljujejo se nemiri in shodi. Uvedli so 8 ur dela. Kljub vsemu temu sem se naveličal tega življenja in dela. Nestrpno čakam

na ukaz za odhod v Italijo⁵. Potem ko je izrazil olajšanje zaradi ublažitve brutalnega izkoriščevalnega sistema, dotlej v rabi po vsej državi, nam je Basilio Bianchi, zaposlen v neki kovinarski tovarni, razkril doslej neznanе podrobnosti o prisotnosti Tržačanov med neredi v Juzofki: Mi Italijani smo se udeležili vstaje v Juzofki ter se pridružili Rusom v hrupnem sprevedu, ki se je oblikoval. Vihrale so številne rdeče zastave in med njimi je vihrala tudi naša tržaška zastava [...]. Rusi so nas spraševali, kaj je tisto belo znamenje na sredi. Tisto belo znamenje je bila tržaška helebarda.⁶

Poleti '17 je vlada Kerenjskega sprejela vrsto disciplinskih ukrepov proti ujetnikom, da bi s tem skušali zaježiti njihovo politično vpletenost, predvsem pa da bi zaustavili pobege, ki so se neverjetno pomnožili.⁷ To potrjuje Stanta:

S prihodom vlade Kerenjskega smo morali zapustiti utrjene pro-

store ter se vrniti spet v barake taborišča, da bi prepustili prostor oddelkom rdečih gardistov, ki so se tiste dni oblikovali. Zaradi številnih pobegov so omejili svobodo gibanja ter povečali nadzorstvo, tako da je bilo treba na delo v skupinah pod nadzorstvom civilnih stražarjev s trakovi okrog roke.⁸

Ženska in moška delovna sila, ki je bila zaposlena v krajevni tovarni eksploziva, je sabotirala proizvodnjo in s tem preprečila dostavljanje na fronto:

Rusi niso več marali slišati o vojni in tako so se tudi pri proizvodnji granat zmanjšale pošiljke dobro delujočega streliva, povečale pa so se pošiljke slabo izdelanega ali pa z napakami iz livarne. To ni bilo nič drugega kot sabotaža s strani delavcev, v manjši merilu pa tudi neusposobljenost delavstva, med katerim so bile tudi ženske, ki so opravljale iste poklice kot moški. Vse, kar se je prevažalo po železnici, je šlo skozi naše roke in dejansko smo ugotovili, da so se tiste zadnje čase tedensko raztovarjali trije ali štirje vagoni slabo kalibriranih granat namesto enega pred revolucijo. Toda nihče ni posegel in vse se je nadaljevalo kot po vztrajnostni sili, ki se je počasi zmanjševala.⁹ ■

8 Emilio Stanta, *Ricordi infausti*, cit., p. 244.

9 Ivi, p. 245

Ratifica:

Nel numero 15 della nostra rivista, nell'articolo di Stanka Hrovartin a pagina 17, nella prima riga si parla dell'anno scolastico 1938/39 invece che del 1937/38.

Popravek:

V 15. številki naše revije se je na strani 17, v članku Stanke Hrovartin vrnila napaka, kjer se govori o šolskem letu 1938/39. Pravilno se glasi: V šolskem letu 1937/38.

3 Emilio Stanta, *Ricordi infausti*, cit., p. 244.

4

5 Knut: bastone

6 Basilio Bianchi, *Il mio diario*, cit., p. 17.

7 RGVIA, F. 1606, op. 2, d. 1063; Marina Rossi, *I prigionieri dello Zar*, cit., p. 180.

GUARDA ALLA FINESTRA UN PALLIDO VISINO

Dušan Kalc

GUARDA ALLA FINESTRA UN PALLIDO VISINO

*Guarda alla finestra un pallido visino,
sulle guance un solco di lacrime amare.
Perché, ragazza di appena vent'anni,
guardi il mondo in modo tanto triste?*

*»In montagna è andato il mio innamorato,
coi fascisti infuria una dura lotta.
Forse è rimasto ucciso stasera,
mentre difendeva il suo popolo.«*

*Ragazza, non essere triste,
asciugati le lacrime e gli occhi!
Il tuo ragazzo tornerà di sicuro,
quando una stella cadrà.*

*Orgoglioso ritorna il combattente,
coronato dalla gloria di celebri vittorie,
e lancerà con due grida di gioia la bandiera titina in aria,
quando oltrepasserà la tua soglia!*

Traduzione di Riccardo Venturi

*Dimé dondé vas, morena,
Dimé dondé vas, salada,
dime donde vas, morena,
a las tres de la mañana.
Voy a la Carcel de Oviedo
a ver a los comunistas
que los tienen prisioneros
estas canallas fascistas.
Viva Asturia la roja,
viva la niña bonita,
viva la que tiene amores
con un joven comunista;
muera la quie tiene amores
con un joven falangista.*

tente o del ricco sul debole e sul povero ecc. La sola canzone non può evidentemente cambiare il mondo, ma può contribuire ad unire gli uomini per perseguire nobili scopi e per rafforzare la loro coscienza ribelle. I canti di lotta, specie quelli partigiani, nati nei tempi terribili delle persecuzioni e delle distruzioni, della sofferenza e della morte, trascendono insomma il mero messaggio del testo e il piacere della melodia per offrirci una preziosa occasione di riflessione sull'odierno declino di valori quali l'amicizia, la solidarietà, la giustizia. I canti annunciano nuove speranze di un domani migliore.

E' anche interessante notare come alcune canzoni di lotta hanno la capacità di trasferirsi da un contesto storico ad un altro, da un'epoca ad un'altra, da una esperienza di ribellione ad un'altra, senza perdere per questo la propria comunicatività e la propria attrattiva. »Na oknu glej obrazek bled« ci offre un esempio tipico di uno spostamento di parole e musica nel tempo e nello spazio. La melo- ➤

» Na oknu glej obrazek bled« - che si potrebbe liberamente tradurre con »Un pallido visino alla finestra« - è una di quelle canzoni partigiane che negli ambienti sloveni sentiamo più spesso in occasione di commemorazioni, feste, eventi culturali, recite scolastiche e perfino funerali. Con la sua melodia orecchiabile e un po' malinconica è una delle canzoni più amate. Quasi non c'è coro che non la includa nel suo repertorio, specialmente se si tratta di cori dediti ai canti partigiani, di lotta e di protesta, come per esempio il Coro partigiano triestino Pinko Tomažič, il coro partigiano di Lubiana e il coro femminile Kombinac.

Chi canta non pensa male, dice un vecchio proverbio, peraltro ripreso e sviluppato da autorevo-

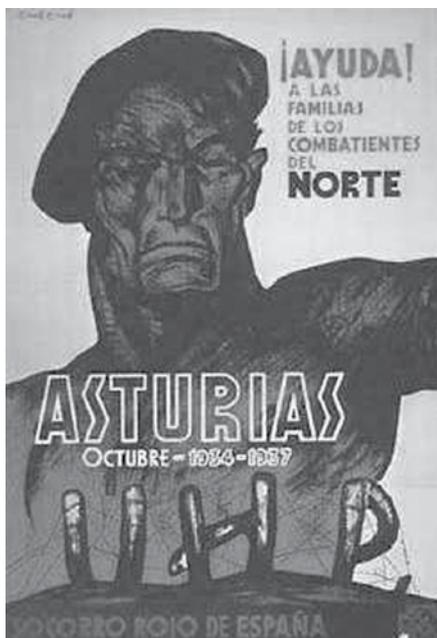
li pensatori e artisti. Secondo il grande scrittore spagnolo Miguel de Cervantes, chi canta spaventa il male, mentre il noto cantautore Vasco Rossi spiega così la sua visione: »Quando da bambino mi mandavano in cantina a prendere il vino, cantavo perchè avevo paura del buio. Da allora non è cambiato niente, anche oggi canto per darmi coraggio nel buio della vita.«

In effetti il canto assolve a numerose funzioni: può cullarci, consolarci, incitarci, incoraggiarci, calmarci, eccitarci, rallegrarci, ammaliarci, sensibilizzarci. Può anche spingerci ad opporci al male, sia che si tratti degli orrori della guerra, della discriminazione razziale, etnica o religiosa, delle ingiustizie sociali, del predominio del po-

NA OKNU GLEJ OBRAZEK BLED

Dušan Kalc

»Na oknu glej obrazek bled« je ena tistih partizanskih pesmi, ki jo v slovenskem prostoru najpogosteje slišimo na raznih proslavah, veselicah, kulturnih prireditvah, šolskih nastopih in celo na pogrebih. S svojim blagozvočnim in rahlo otožnim motivom se je kot malokatera priljubila ljudem. Najbrž je na repertoarjih skoraj vseh pevskih zborov, začeni seveda z zbori, ki se posvečajo pretežno partizanski, uporniški in protestni pesmi, kot so Tržaški partizanski pevski zbor Pinko Tomažič, Partizanski pevski zbor iz Ljubljane in ženski pevski zbor Kombinat. Kdor poje, zlo ne misli, pravi ljudski pregovor, ki so ga povzeli in nadgradili številni misleci in umetniki. Za velikega španskega pisatelja Miguela de Cervantesa kdor poje, plaši sleherni zlo. Znan kantavtor Vasco Rossi pa tako le predstavi svojo vizijo: »Ko sem moral kot otrok v klet po vino, sem pel, ker sem se bal teme. In od takrat se ni nič spremenilo, še naprej pojem, da bi si vlivljal poguma v tej temi življenja.«



*Na oknu glej obrazek bled,
na licih grenkih solzic sled.
Zakaj pa, dekle komaj dvajsetih let, tak žalostno gledaš v svet?
„V hribe šel je dragi moj,
s fašisti bije težki boj.
Morda je v krvi obležal nocoj, ko branil je narod svoj.»
Dekle, ne bodi žalostno, obriši solze in oko!
Tvoj fant gotovo povrne se, ko zvezda utrne se.
Ponosen vrne se junak,
ovenčan s slavo slavnih zmag,
in vriskoma vrgel bo titovko v zrak, ko stopil čez tvoj bo prag!*

Petje ima dejansko nešteto funkcij. Lahko nas uspava, tolaži, bodri, opogumlja, pomirja, vznemirja, razveseljuje, zapeljuje, uzavešča. Med drugim nas lahko tudi spodbuja, da se upremo zlu, pa naj gre za vojne grozote, za rasno, narodno ali versko diskriminiranje, za socialne krivice, za prevladovanje močnejšega ali bogatejšega nad šibkejšim in revnejšim itd. Samo s pesmijo seveda ne bomo spremenili sveta, lahko pa pesem veliko prispeva k združevanju ljudi v plemenite namene in h krepitevi njihove uporniške zavesti. Skratka, uporniške pesmi, zlasti partizanske, ki so nastale v težkih časih zatiranja in uničevanja, trpljenja in smrti, so mimo ubesedene sporočilnosti in blagozvočnega glasbenega užitka, predvsem pomembna oporna točka za razmislek o današnjem zamegljenem času bledenja vrednot, kot so tovarišstvo, solidarnost, pravičnost. So znanilke novih upanj v boljšo in prijaznejšo prihodnost.

Zanimivost nekaterih uporniških pesmi je tudi v tem, da se prenašajo iz enega zgodovinskega okolja v drugo, iz enega časa v drugi, iz ene uporniške izkušnje v drugo, ne da bi pri tem izgubile svoje

privlačnosti in sporočilnosti. Pesem »Na oknu glej obrazek bled« je tipičen primer glasbenega in besednega premikanja v času in prostoru. Melodija je ostala v glavnem nespremenjena, besede pa so se prilagajale vedno novim situacijam.

Njen glasbeni izvor je v Španiji. Rodila se je kot ljudska pesem v pokrajini Kantabrija z naslovom »La Fuente de Cacho« in govori o dekletu, ki gre zjutraj navsezgodaj po vodo k izviro Cacho, ker ima ta voda v jutranjih urah posebno čudežno moč. Po mnenju nekaterih raziskovalcev naj bi jo napisal kantabrijski pisatelj Emilio Carral (1869-1926), po poklicu urar in eden glavnih predstavnikov španskega anarhističnega gibanja. Zanimivo je, da ta napev še danes uporabljajo navijači nogometnega kluba Racing iz Santanderja kot svojo himno, čeprav pesem nima najmanjše zveze z nogometom.

Pravi uporniški naboj je napev dobil med špansko državljansko vojno, oziroma še prej, in sicer med zmagovito vstajo asturijskih rudarjev, ali med »rdečo oktobrsko revolucijo« leta 1934, ki je bila šele nekakšen uvod v državljansko vojno. V novi, bolj anga- ➤

dia è rimasta pressochè invariata, mentre il testo si adeguava a sempre nuove situazioni.

La sua origine musicale è infatti in Spagna, nella provincia di Cantabria, dove nasce come canzone popolare dal titolo »La fuente de Cacho«: parla di una ragazza che si reca la mattina presto alla fonte Cacho, la cui acqua, soprattutto nelle prime ore del mattino, possiede una forza miracolosa. Secondo alcuni ricercatori sarebbe stata scritta dallo scrittore locale Emilio Carral (1869-1926), di professione orologiaio e uno dei maggiori esponenti del movimento anarchico spagnolo. Vale la pena di ricordare che il motivo è ancor oggi usato come inno dei tifosi della squadra di calcio del Santander, nonostante che la canzone col calcio non c'entri proprio niente.

Il canto assunse caratteristiche rivoluzionarie durante la guerra civile spagnola, più esattamente ancora prima, durante la vittoriosa rivolta dei minatori delle Asturie, la »rivoluzione d'ottobre« del 1934, che segnò quasi una introduzione alla guerra civile. Nella nuova rielaborazione della medesima melodia non si parla più della ragazza mora che va a prender l'acqua, ma della ragazza mora che va a visitare gli attivisti comunisti nelle carceri di Oviedo, capoluogo delle Asturie. Nella prima versione porta il titolo di »Chaflan n. 8«, cioè il luogo dove gli insorti venivano rinchiusi e torturati. Successivamente, durante la guerra civile, era conosciuta come Asturiana o anche come »Dime donde vas, morena« (Dimmi dove vai, ragazza mora).

Il tema è quindi quello delle visite ai prigionieri e delle loro sofferenze, delle speranze per il futuro e della vittoria sul fascismo. Il fascismo qui non si riferisce al falangismo, che salì al potere



*Unità partigiana che canta marciando
Partizanska enota, ki poje na pohodu*

solo nel 1939, ma al governo repubblicano di Lerroux. La scintilla che aveva dato il via alla rivolta degli operai delle Asturie del 5 ottobre 1934 fu infatti l'ingresso del partito catto-fascista di Gil Robles nel governo. Dopo gli iniziali successi degli insorti e la proclamazione della repubblica socialista delle Asturie – o Comune, come veniva anche definita – il governo di Madrid affidò ai generali di stato maggiore Goded e Francisco Franco il compito di sedare la rivolta, ed il compito venne naturalmente assolto. La repressione fu terribile, centinaia di persone furono uccise e altrettante imprigionate e barbaramente torturate.

Se la insurrezione nelle Asturie aveva rappresentato una specie di prova generale della guerra civile spagnola, allo stesso modo quest'ultima rappresentò la prova generale della seconda guerra mondiale. Hitler e Mussolini sperimentarono in Spagna il proprio potenziale militare, mentre volontari antifascisti confluirono nella penisola iberica da ogni parte del mondo. Essi combatterono fianco a fianco con i democratici repubblicani spagnoli, con essi soffrirono e morirono, ma anche diedero sfogo con il canto al loro anelito ad eliminare il fascismo e costruire una società più libera e giusta.

L'esperienza dei volontari dall'Italia, dalla Jugoslavia e da altri luoghi acquisita nella guerra civile spagnola fu quanto mai

preziosa quando si trattò di opporsi con tutte le forze al progetto nazifascista di assoggettare il mondo. I volontari della guerra spagnola si inserirono immediatamente nei movimenti di resistenza e di liberazione nei rispettivi paesi. Dalla Spagna portarono spirito ribelle, valori antifascisti, grande sapere militare ed anche alcuni canti di lotta che avevano cantato assieme ai compagni spagnoli. E fu così, con i volontari di Spagna, che arrivò in Slovenia, tra i partigiani dell'Osvobodilna fronta, la melodiosa »Dime donde vas morena«. Tra i primi a diffonderla in Slovenia fu Aleš Bebler (1907-1981), eroe nazionale jugoslavo e dopo la guerra rappresentante della Jugoslavia alle Nazioni unite, dove negli anni cinquanta aveva anche presieduto il Consiglio di sicurezza.

La canzone veniva dapprima cantata dai combattenti sloveni in spagnolo. La prima traduzione in sloveno fu opera di Bojan Illich, anche lui partigiano e eroe nazionale jugoslavo, caduto nel 1941 all'età di appena 18 anni. Egli fece una traduzione piuttosto fedele del testo originale e dello stesso nome »Dimmi dove vai, ragazza mora«. La forma definitiva della canzone, con la stessa melodia ma con un testo del tutto diverso e nuovo, fu invece opera di Mitja Ribičič, nato a Trieste, figlio dello scrittore di libri per ragazzi Josip Ribičič che nel periodo fascista si era rifugiato in Jugoslavia.

Così è dunque nata la bellissima »Na oknu glej obrazek bled«, un autentico gioiellino nella ricca messe di canzoni di lotta. La sua melodia ha consolato e incitato dapprima gli antifascisti spagnoli e poi quelli sloveni. E questa funzione la svolge ancora, perchè il pericolo nero, purtroppo, è tuttora in agguato. ■

žirani predelavi pesem z isto melodijo ne govori več o črnolaski, ki gre po vodo, temveč o črnolaski, ki hodi obiskovat komunistične aktiviste v zapor asturijske prestolnice Oviedo. V prvi verziji pesem nosi naslov Chaflan No.8, po prostoru, kjer so zapirali in mučili upornike. Pozneje, med samo državljansko vojno, je bila poznana kot Asturiana ali Dime donde vas, morena (Povej mi, kam greš črnolaska).

Pesem govori torej o obiskovanju zapornikov, o njihoven trpljenju, o upanju v boljše čase in o zmagi proti fašistom. Pri omenjanju fašizma pa se ne nanaša na falanžizem, ki je prišel na oblast šele leta 1939, temveč na republikansko Lerrouxovo vlado.

Iskra, ki je sprožila vstajo asturijskega delavstva, 5. oktobra 1934, je bil prav vstop katofašistične stranke CEDA Gila Roblesa v vlado. Po začetnih zmagah upornikov in po proglasitvi asturijske socialistične republike, ali Komune, kot so jo nazvali nekateri, je madridska vlada poverila generaloma vrhovnega štaba Godedu in Franciscu Francu, da zatreta upor, kar sta seveda storila. Represija je bila strahovita. Pobili so na stotine ljudi, več sto

pa so pozaprli in jih hudo mučili. Kot je asturijska revolucija predstavljala generalko za špansko državljansko vojno, ki je izbruhnila poldrugo leto kasneje, tako je slednja predstavljala generalko za drugo svetovno vojno. V Španiji sta Hitler in Mussolini preizkušala svoj vojaški potencial, z vseh strani sveta pa so se na iberijski polotok zgrinjali tudi anti-fašisti. Skupaj s španskimi republikanci demokrati so se borili, skupaj trpeli in umirali in včasih skupaj tudi s pesmijo dajali duška svojim željam po odpravi fašizma in graditvi svobodnejše in pravičnejše družbe.

Izkušnje prostovoljcev iz Italije, Jugoslavije in drugih dežel v španski državljanski vojni so bile nadvse dragocene, ko se je bilo treba z vsemi močmi upreti naci-fašističnemu načrtu, da bi zaslužnili svet. Ti španski prostovoljci so se takoj vključili v odporiška in narodnoosvobodilna gibanja v svojih deželah. Iz Španije so prinesli uporniškega duha, antifašistične vrednote, veliko vojaškega znanja in nekateri tudi uporniške pesmi, ki so jih prepevali s španskimi soborci. Tako je s španskimi prostovoljci priromala v Slovenijo, med borce Osvobodilne fron-



te, tudi melodiozna pesem Dime donde vas morena. Med prvimi, ki je pesem širil na Slovenskem, je bil Aleš Bebler (1907-1981), narodni heroj Jugoslavije in po vojni njen predstavnik pri Organizaciji združenih narodov, kjer je v petdesetih letih predsedoval Varnostnemu svetu.

Pesem so slovenski borci sprva prepevali v španščini. Za prvi prevod v slovenščino je poskrbel Bojan Illich, prav tako partizanski borec in narodni heroj SFRJ, ki je padel leta 1941, star komaj 18 let. Prevedel jo je precej dobesedno in ji dal naslov Povej mi, kam greš, črnolaska. Dokončno slovensko obliko z nespremenjeno melodijo, a popolnoma novim besedilom, drugačnim od izvirnega, ji je kasneje dal Mitja Ribičič, rojen v Trstu in sin mladinskega pisatelja Josipa Ribičiča, ki je v času fašizma moral zbežati v Jugoslavijo.

Tako je torej nastala čudovita pesem Na oknu glej obrazek bled, bisercček v bogati zakladnici uporniške pesmi, katere melodija je tolažila in spodbujala najprej španske antifašiste, nato še slovenske. In to funkcijo opravlja še naprej, saj je črna nevarnost slej ko prej vedno na preži. ■



Foto di Frank Kappa che simboleggia la guerra civile spagnola
Fotografija Franka Kappe, ki simbolizira špansko državljansko vojno

IL CAMPO DI CONCENTRAMENTO DI VISCO

Ivan Vogrič

Presso la casa editrice Goriška Mohorjeva è uscita alla fine del 2016 la monografia di Tania Zanuttini *Visco 1943*, con il sottotitolo *Un campo di concentramento in Friuli*. Il libro è il risultato della collaborazione con l'ANPI della provincia di Udine e con l'associazione Terre di confine di Visco e presenta l'attività di questo campo nella pianura friulana non lontano da Palmanova. L'opera, la cui introduzione è stata scritta da Boris Pahor, è la rielaborazione della tesi di laurea difesa nel 2011 dall'autrice presso l'università di Udine.

Il campo di Visco è stato uno dei più grandi e nello stesso tempo uno degli ultimi realizzati dal regime fascista; iniziò l'attività nel febbraio 1943 e fu destinato agli «ex jugoslavi», sia internati civili che prigionieri di guerra delle aree annesse (occupate). A giudizio dell'autrice, ebbe elementi tipici dei regimi totalitari, ma non, come obiettivo, i lavori forzati e lo sterminio di massa, come succedeva nei lager tedeschi. Secondo i dati disponibili, nei poco più di sette mesi di attività del campo vi morirono 25 persone. In base al fatto che gli «ex jugoslavi» non venivano considerati stranieri, bensì italiani secondo i principi del diritto di annessione, e pertanto una faccenda interna, alla Croce Rossa fu impedito di entrarvi. La situazione all'interno del campo fu seguita tuttavia da alcune istituzioni, fra cui la Chiesa cattolica; ad interessarsi fu il Segretario di Stato della Santa Sede, Giovanni Battista Montini, poi diventato papa Paolo VI.

Sebbene le capacità del campo erano più ampie, il numero de-

gli internati non superò mai le 4.500 unità (secondo altre stime, questo numero era più basso). La struttura degli internati fu variegata: c'erano civili della cosiddetta provincia di Lubiana, prigionieri dell'ex esercito regio jugoslavo, internati provenienti da altri campi, come per esempio da Arbe (Rab), ecc. Alcuni di questi civili provenivano dal Litorale da dove si trasferirono di fronte al fascismo prima della guerra, trovando riparo nel regno di Jugoslavia; uno di questi fu il poeta Igo Gruden.

Il libro recepisce i contenuti pubblicati in precedenza in altri testi che affrontano i campi di concentramento italiani. Esso si basa sulle conclusioni di Carlo Spartaco Capogreco, la massima autorità in questo campo, di Ferruccio Tassin, che ha contribuito notevolmente a sensibilizzare l'opinione pubblica, di Alessandra Kersevan, Tone Ferenc, ed altri. Nel libro viene ripubblicata la testimonianza di Milan Škrlič, originario della Notranjska, all'epoca rinchiuso come bambino (nel campo vi furono anche anziani, donne e bambini). Comprende altresì le testimonianze di persone che durante la Guerra erano stabilite a Visco.

Il campo di Visco è l'unico in Italia a rimanere praticamente intatto. Nel comprensorio vi fu, fino alla metà degli Anni Novanta, una caserma la cui proprietà passò successivamente al Comune. Circa 70 mila mq sono vincolati, tuttavia il complesso si trova, in generale, in pessimo stato. Sebbene alcuni storici locali hanno proposto che parte dell'area venga trasformata in centro di documentazione dedicato ai

campi di concentramento italiani ovvero in parco della pace/rimembranza, l'amministrazione comunale anni fa caldeggiò per sistemarvi un centro di vendita mobili. Questo progetto venne poi accantonato senonché in tempi recenti fu stabilita la sistemazione di un centro di addestramento per cani da catastrofe, per esempio per soccorrere i terremotati. La decisione fu contestata in ambito locale.



La copertina del libro
Platnica knjige

Il libro è rivolto prevalentemente ai lettori italiani. Rappresenta tuttavia un'importante fonte di informazione anche per i lettori sloveni, anche perché la sfera di ricerca slovena non è riuscita finora a redigere un libro dedicato interamente a questo campo. Questo è sicuramente sorprendente in quanto durante la Guerra vi furono rinchiusi moltissimi sloveni, fra cui diversi politici e molti intellettuali.

FAŠISTIČNO TABORIŠČE VISCO

Ivan Vogrič

Pri Goriški Mohorjevi družbi je ob koncu 2016 izšla monografija Tanie Zanuttini *Visco 1943*, s podnaslovom *Un campo di concentramento in Friuli* (Koncentracijsko taborišče v Furlaniji). Knjiga je rezultat sodelovanja z VZPI videmske pokrajine in združenjem Terre di confine iz Visca, obravnava pa delovanje tega taborišča sredi furlanske ravnice, nedaleč od Palmanove. Delo, katerega uvod je napisal Boris Pahor, je predelava diplomske naloge, ki jo je zagovarjala avtorica l. 2011 na univerzi v Vidmu.

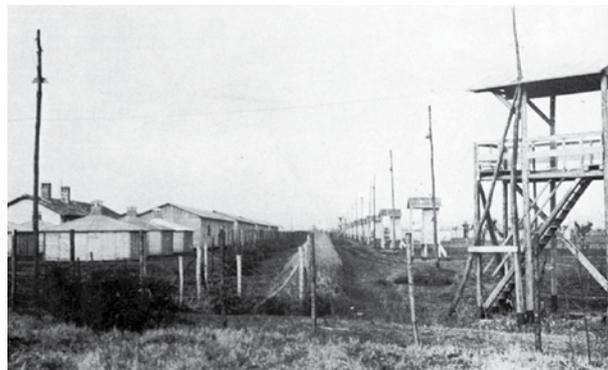
Taborišče Visco je bilo eno večjih in hkrati eno zadnjih, ki jih je zgradila fašistična oblast; začelo je delovati februarja 1943 in je bilo namenjeno »bivšim Jugoslovanom«, tako civilnim internirancem kot vojnim ujetnikom iz anektiranih (zasedenih) območij. Po mnenju avtorice je imelo značilnost totalitarnih sistemov, niso pa v njem izvajali prisilnega dela oz. ni bilo namenjeno množičnemu uničevanju, kot se je to dogajalo v nemških lagerjih. Po doslej znanih podatkih je v dobrih šestih mesecih delovanja v njem umrlo 25 ljudi. Glede na to, da »bivših Jugoslovanov« niso šteli za tujce, ampak za Italijane po načelih aneksijskega prava, in torej za notranjo zadevo, je bil Rdečemu križu onemogočen dostop v taborišče. So pa bile ustanove, kot npr. katoliška cerkev, ki so spremljale stanje v njem; eden od teh je bil tedanji državni sekretar Svetega sedeža, Giovanni Battista Montini, poznejši papež Pavel VI.

Čeprav je imelo taborišče mnogo večje kapacitete, število internirancev ni nikdar preseгло 4.500

naenkrat (po nekaterih podatkih jih je bilo še manj). Struktura internirancev je bila raznolika: to so bili civilisti iz t.i. ljubljanske pokrajine, ujetniki jugoslovanske kraljeve vojske, interniranci, ki so jih premestili iz drugih taborišč (npr. z Raba), itd. Nekateri od civilistov so bili Primorci, ki so se med obema vojnama umaknili pred fašizmom v jugoslovansko kraljevino; eden od teh je bil pesnik Igo Gruden. Knjiga povzema podatke, pred tem objavljene v drugih delih, ki obravnavajo italijanska koncentracijska taborišča. Naslanja se na zaključke Carla Spartaca Capogreca, največje avtoritete na tem področju, domačega raziskovalca Ferruccia Tassina, ki je veliko pripomogel pri osveščanju javnosti, Alessandre Kersevan, Toneta Ferencina in drugih. V delu je ponatisnjeno pričevanje Milana Škrlja, doma z Notranjske, ki je bil zaprt kot otrok v tem taborišču (v njem so bili namreč tudi otroci, ženske in starejši); vsebuje tudi pričevanja domačinov, ki so tedaj živeli v tem kraju.



Tania Zanuttini



Il campo di concentramento di Visco
Koncentracijsko taborišče Visco

Taborišče v Viscu je še edino v Italiji s še ohranjenim jedrom. V njem je bila do sredine devetdesetih let vojašnica, s tem da so lastništvo nad nepremičnino prenesli kasneje na tamkajšnjo občino. Približno 70 tisoč kvadratnih metrov je zaščitenih, sicer pa je kompleks na splošno v slabem stanju. Čeprav so nekateri krajevni zgodovinarji predlagali, da bi v njem uredili dokumentacijsko središče, posvečeno fašističnim koncentracijskim taboriščem, oz. park spomina in miru, je občinska uprava pred leti močno navijala, da bi tam zrasel trgovski center s pohištvo. Ta možnost je nato padla v vodo, vendar v novejšem času so določili, da bodo tam uredili vežbališče za pse, ki bi jih uporabili v kriznih situacijah, npr. pri pomoči potresencem. To odločitev niso vsi ugodno sprejeli.

Čeravno je namenjeno prvenstveno italijansko govorečemu krogu, je knjiga pomemben vir informacij tudi za slovenske bralce, toliko bolj ker raziskovalna srenja v slovenskem prostoru doslej ni uspela objaviti o tem taborišču zaokroženega dela. To je presenetljivo, saj je bilo v času vojne zaprtih zelo veliko Slovencev. Med temi je bilo nekaj politikov, še več pa inteligence. ■

PICCOLO DIZIONARIO PARTIGIANO ITALIANO-SLOVENO (XIII)

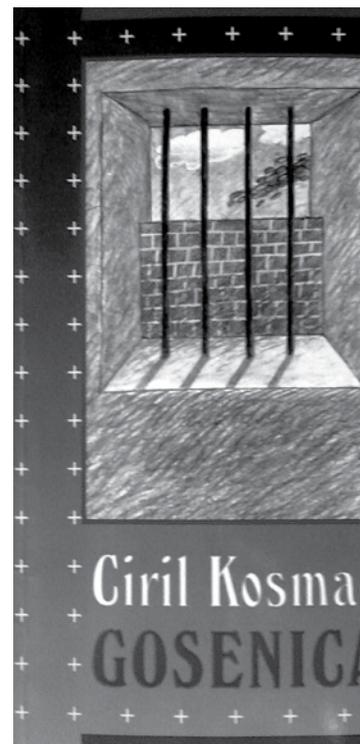
Marta Ivašič

L E CARCERI (prima parte).

Come istituzione dell'epoca moderna a volte il carcere entra a far parte della storia generale anche in modo diretto ed esplicito. È questo anche il caso dell'antifascismo e della lotta partigiana. Sono centinaia le memorie e i racconti, le biografie e i ricordi di famiglia che ci parlano della storia dei singoli, drammaticamente legata ai luoghi di detenzione. Le carceri sono spesso menzionate anche nelle opere storiografiche, rari sono invece i contributi monografici. Molti luoghi di detenzione sono divenuti, con il loro nome, un simbolo della lotta contro il nazifascismo. A Trieste sono »il carcere del Coroneo«, quello »di via Tigor« e le carceri »dei Gesuiti«, ma sono state decine le celle e le stanze nei commissariati di polizia, nelle caserme dei carabinieri, nelle postazioni delle SS germaniche e negli altri luoghi di detenzione e di tortura che contraddistinsero quell'epoca. Le »Misure di pubblica sicurezza« e »Per la difesa dello Stato«, prese per ragioni politiche, furono motivo di una grande parte dei fermi nel ventennio fascista, ed ebbero un'ulteriore impennata nei mesi dell'occupazione tedesca. Si trattava in una grande parte, nelle nostre regioni, di attivisti, sostenitori e combattenti che si erano uniti, in modi diversi, alle organizzazioni Tigr e Borba, già prima al PC d'Italia, e poi al PC di Slovenia, al Movimento di Liberazione Nazionale sloveno e croato, mentre dal settembre 1943 molti furono gli ebrei rinchiusi in carcere, prima della deportazione. Tra il giugno 1938 e il luglio 1943 sono oltre 19.000 le persone registrate all'en-

trata al solo carcere del Coroneo, e oltre 20.000 tra l'agosto 1943 e il mese di aprile 1945. I detenuti venivano spesso spostati da un posto all'altro, portati nelle camere di tortura, riportati in carcere, fatti arrivare a Trieste dalle altre città, trasferiti dopo le sentenze di condanna alle carceri di altre città italiane, al confino, ai campi di concentramento. All'inizio del 1943 sono in particolare frequenti le annotazioni di trasferimento al »Campo di concentramento di Frassetto Alatri Frosinone«. Nei mesi dell'occupazione tedesca numerosi, ma solo parzialmente annotati nei registri, sono i trasporti nei campi di lavoro, alla Risiera di Trieste e nei campi di sterminio al nord. Le lunghe serie di date dei registri matricolari e delle rubriche dei detenuti si concentrano nei giorni delle retate di massa, mentre alcune giornate segnano anche nelle carceri una rottura storica, in particolare l'8 settembre 1943 (ma forse anche a Trieste il 25 luglio) e i giorni della liberazione tra la fine di aprile e i primi giorni di maggio del 1945. I dati reperibili si presentano spesso frammentari o poco chiari, in particolare per quanto riguarda la condotta delle direzioni carcerarie e del personale di custodia. Uno studio specifico potrebbe aiutare a mettere meglio in luce anche i processi storici generali, in particolare per la primavera e l'estate del 1945. Il 10 aprile - la data precede di tre settimane i giorni della liberazione, la Sezione Giustizia del PNOO - Pokrajinski narodnoosvobodilni odbor, il Comitato regionale di liberazione nazionale per il Litorale Sloveno e Trieste, emanò un

decreto sulle procedure da seguire al momento del rilevamento e per la custodia dei tribunali, delle carceri, dei loro archivi, ecc. Nelle ore che precedettero i giorni della liberazione a Trieste i tedeschi avevano in gran parte abbandonato la città, rimanendo asserragliati però in alcuni punti, anche al tribunale, adiacente al carcere del Coroneo, rilevato poi dai partigiani sloveni e jugoslavi, mentre in particolare il carcere dei Gesuiti venne, per breve tempo, gestito dal CLN triestino. Durante il potere jugoslavo le giornate furono segnate da nuovi arresti di massa. Seguirono molte scarcerazioni, numerose furono le uccisioni, i trasferimenti nei campi di raccolta dell'interno, i nuovi morti. I numeri che troviamo citati sono ancora troppo diversi, vanno dalle centinaia alle migliaia. Dal 12 giugno 1945, con l'amministrazione alleata anglo-americana, nuove detenzioni politiche segnarono i mesi seguenti: per le epurazioni dal fascismo, e per lo scontro e la repressione del movimento che si batteva per l'annessione alla »Nuova Jugoslavia« e la sua »Settima Repubblica Federativa«.



MALI SLOVENSKO-ITALIJANSKI PARTIZANSKI SLOVAR (XIII.)

Marta Ivašič

ZAPORI (prvi del). Kot institucija moderne dobe včasih zapori vstopajo tudi izrecno in neposredno v občo zgodovino. To je tudi primer antifašizma in partizanskega boja. Na stotine spominskih zapisov in pripovedi, življenjepisov in družinskih spominov nam govori o posameznikih, ki jih je pot tragično povezala s kraji jetništva. Zapore omenjajo pogosto tudi zgodovinopisna dela, redki pa so monografski prispevki. Mnoge jetnišnice so postale s svojim imenom simbol boja proti nacifašizmu. V Trstu so to zapor »Coroneo, Koronej«, tisti »v Ul. Tigor« in zapor »Pri jezuitih«, a bilo je na desetine drugih celic in sob na policijskih komisariatih, v karabinjerskih postajah, sedežih nemških enot SS in drugih ječ in mučilnic, ki označujejo tisto obdobje. Velik del aretacij fašističnega dvajsetletja je bil izveden iz političnih razlogov, to so bili »Ukrepi za javno varnost« in »Za zaščito države«, ki so se nato visoko pomnožili v mesecih nemške okupacije. V veliki meri je v naših krajih šlo za aktiviste, podpornike in borce, ki so se na različne načine pridružili organizacijam Tigra in Borbe, še prej KP Italije, kasneje KP Slovenije ter slovenskemu in hrvaškemu osvobodilnemu gibanju, od septembra 1943 pa so bili tu zaprti tudi mnogi Judje, pred deportacijo. Samo v koronejskem zaporu so med junijem 1938 in julijem 1943 ob vstopu registrirali preko 19.000 oseb, med

avgustom 1943 in aprilom 1945 je teh preko 20.000. Zapornike so pogosto premeščali iz kraja v kraj, prepeljani so bili v mučilnice, ponovno dovedeni v zapor, pripeljani v Trst iz drugih mest, premeščeni po obsodbi v zapore drugih italijanskih krajev, konfinirani, prepeljani v koncentracijska taborišča – v začetku leta 1943 so pogosto zabeležene taboriščne premestitve »Campo di concentramento di Frassetto Alatri Frosinone«. V mesecih nemške okupacije so se vrstile deportacije v delovna taborišča, v tržaško Rižarno, v uničevalna taborišča na severu, ki so jih pa le deloma beležili v zaporniške registre. Dolgi sezname datumov v zaporniških matičnih knjigah in rubrikah zapornikov so se koncentrirali v dneh množičnih aretacij, nekateri datumi pa zaznamujejo, tudi v zaporih, zgodovinsko prelomnico, posebej so to 8. september 1943 (morda tudi v Trstu še 25. julij) in dnevi osvoboditve med koncem aprila in začetkom maja 1945. Podatki, s katerimi razpolagamo, so pogosto fragmentarni in nejasni, posebno ko gre za ravnanje zaporniškega vodstva in pazniškega osebja. Specifične študije bi lahko pomagale tudi k jasnejši sliki o splošnem zgodovinskem dogajanju, posebej za čas med pomladjo in poletjem 1945. Odsek za sodstvo pri Pokrajinskem narodnoosvobodilnem odboru za Slovensko Primorje in Trst - PNOO je 10. aprila, tri tedne pred osvoboditvijo, iz-

dal odlok o prevzemanju in čuvanju sodnih zgradb, zaporov, njihovih arhivov, in dr. V zadnjih dneh pred osvoboditvijo so Nemci povečini že zapuščali mesto Trst, le ponekod so ostali utrjeni, tako tudi v sodni palači, ob zaporu Coroneo, ki so ga nato prevzeli slovenski in jugoslovanski partizani, medtem ko je posebej zapor Pri jezuitih za krajši čas nadzoroval tržaški CLN. Med jugoslovansko oblastjo so dneve zaznamovale nove množične aretacije, ki so jim sledile številne izpustitve, mnoge usmrtitve in preseljevanja v zbirna taborišča v notranjosti in nove smrti. Številke, ki jih najdemo v navedbah, se še preveč razlikujejo, gibljejo se med stotinami in tisoči. Od 12. junija 1945 so z zavezniško anglo-ameriško upravo naslednje mesece zaznamovale nove politične aretacije: za epuracijo fašistične dobe ter v spopadih in zavezniškem zatiranju gibanja za priključitev »Novi Jugoslaviji« in njeni »Sedmi federativni republiki«.

Fonti - I / Viri - I. Oltre alle storie generali in particolare / ob občin zgodovinah posebej: Franco Ceccotti Fine pena mai. Il carcere del Coroneo di Trieste, in / v: Il difficile cammino della Resistenza di confine, Trieste 2016; Metka Gombač Pokrajinski Narodnoosvobodilni odbor za Slovensko Primorje in Trst 1944-1947, Ljubljana 2003; Bili so zaprti izgnani ubiti na suženjskem delu v koncentracijskih taboriščih uporni, Ljubljana 2003, Vlasta Beltram, Koprski zapori, september 2008; trad. it. Vlasta Beltram. Le carceri capodistriane, settembre 2008; Le loro prigioni: antifascisti nel carcere di Fossano, Torino 1994. ■

Immagine di copertina dell'ultima edizione in lingua slovena della novella Gosenica che lo scrittore Ciril Kosmač pubblicò nel 1936, rappresentando simbolicamente la lotta del popolo della Primorska, il Litorale Sloveno, contro il fascismo. Vi si racconta dello scontro tra un brucio aggressivo e vorace e un piccolo ramo di ippocastano, quando l'ultima sua fogliolina viene salvata dalla tempesta – una scena che lo scrittore da giovane, arrestato nel 1929, vide dalla finestra della sua cella del carcere romano di Regina Coeli, al quale era stato trasferito. La novella è stata pubblicata in lingua italiana nel 2007 / Ciril Kosmač, Gosenica (naslovnica najnovjše izdaje, Ljubljana 1999). Novela iz leta 1936 simbolizira boj primorskega ljudstva s fašizmom. V njej pisatelj pripoveduje o spopadu med napadalno in požrešno gosenico in majhno kostonjevo vejico, ki ji zadnji mali list reši nevihta. Prizoru je v mladih letih pisatelj prisostvoval iz svoje celice, ko so ga po aretaciji leta 1929 odpeljali v rimski zapor Regina Coeli v Rimu. Leta 2007 je besedilo izšlo v italijanskem prevodu

GLOBOTSCHNIG, GLOBOCNIK O GLOBOČNIK

Boris Kuret

Sono ormai due anni che mi occupo di Odilo Globočnik, cercando di ricostruire il suo albero genealogico e devo dire sinceramente che mi sono trovato di fronte ad un quadro del tutto diverso da quello presentato dalle fonti fino ad ora pubblicate. Di Odilo Globočnik si sono occupati e si occupano tuttora soprattutto autori stranieri, mentre sembra quasi che gli storici sloveni evitino questo argomento. Tra gli autori stranieri devo citare soprattutto quelli che hanno affrontato la biografia di Globočnik e cioè: Siegfried J. Puecher, »...in der Bewegung führend tätig«: Globočnik – Kämpfer für den „Anschluss“, Vollstrecker des Holocaust (Drava, 1997); e ancora »Kärntens braune Elite« (Verlag Hermagoras, 1997); Joseph Poprzeczny, »Odilo Globocnik, Hitler's Man in the East«, (McFarland & Comp. North Carolina and London, 2004); Berndt Rieger, »Creator of Nazi death camps: the life of Odilo Globocnik«, (Valentine Mitchell, 2007); Johannes Sachslehner, »Zwei Millionen ham' ma erledigt – Odilo Globocnik – Hitlers Manager des Todes«, (Styria GmbH, Wien – Graz - Klagenfurt, 2014). Gli autori citati si occupano soprattutto dell'attività criminale di Odilo Globočnik e molto meno e solo di sfuggita dell'albero genealogico di Globočnik o comunque delle sue radici familiari. Ciò nonostante dobbiamo essere loro grati per aver descritto puntualmente e dettagliatamente l'attività di Globočnik nelle file delle SS in Polonia e a Trieste, mentre lo stesso non si può dire riguardo alle origini e agli antenati di Odilo. La parte iniziale,



*Globočnik al microfono davanti il palazzo di Giustizia a Trieste
Globočnik govori pred sodno palačo v Trstu*

quella che descrive la famiglia di Globočnik, i suoi familiari e antenati, rappresenta infatti una componente essenziale per avere un quadro completo di questa personalità così negativamente passata alla storia.

Perché dunque una tale lacuna nelle opere degli autori citati? Le ragioni possono essere molteplici e le possiamo solo immaginare, ma in questo breve contributo non ce ne occuperemo.

Tra gli autori citati, chi si è più adoperato per descrivere le radici familiari di Globočnik è stato lo storico Joseph Poprzeczny, che oltre che citare fonti documentali e i lavori già pubblicati è ricorso anche a delle fonti slovene. Egli cita il prof. Aleš Breclj, il quale aveva pubblicato la biografia di Globočnik nel Slovenski primorski biografski leksikon (Dizionario biografico sloveno del Litorale), e lo storico prof. Fran Zwitter. Ma nonostante ciò la

cosa gli riuscì solo parzialmente. Degli autori sloveni e della storiografia sulla personalità di Globočnik si era occupata criticamente la storica e scrittrice prof. Taja Kramberger. Nel suo articolo intitolato »Memoria/oblio, storia« discorso pubblicato negli atti del simposio a Tržič nel 2016, afferma che gli storici e gli esperti della seconda guerra mondiale, ad esempio Tone Ferenc, Maks Zadnik, Samo Pahor e altri, avevano citato Odilo Globočnik solo di sfuggita, mentre nessuno aveva pubblicato un contributo esaustivo, come invece ne esistevano sui sottoposti di Globočnik in Polonia e nell'Einatzkommando Reinhard a Trieste e nella OZAK.

A proposito dello storico prof. Tone Ferenc esprime invece perplessità sul fatto che si occupi dettagliatamente dei più stretti collaboratori di Odilo, come Christian Wirth (il comandante



GLOBOTSCHNIG, GLOBOCNIK ALI GLOBOČNIK

Boris Kuret

Približno dve leti je, odkar sem se začel ukvarjati in sestavljati rodovnik Odila Globočnika, in resnici na ljubo je treba povedati, da sem se dokopal do čisto drugačne slike, kot jo o njem predstavljajo do sedaj objavljeni viri. Z Odilom Globočnikom so se in se ukvarjajo predvsem tuji pisci, medtem ko se domači slovenski zgodovinarji tega dela, kot kaže, ogibajo ali vsaj se tako zdi. Od tujih piscev moram omeniti predvsem tiste, ki so se spopadli z Globočnikovo biografijo, in sicer: Siegfried J. Puecher, »...in der Bewegung führend tätig«: Globočnik – Kämpfer für den „Anschluss«, Vollstrecker des Holocaust (Drava, 1997); in pa „Kärntens braune

nik«, (Valentine Mitchell, 2007); in Johannes Sachslechner, »Zwei Millionen ham' ma erledigt – Odilo Globocnik – Hitlers Manager des Todes«, (Styria GmbH, Wien – Graz - Klagenfurt, 2014); Omenjeni pisci se ukvarjajo predvsem z zločinskim delovanjem Odila Globočnika in pa manj, ali le bežno z Odilovim rodovnikom in njegovimi družinskimi koreninami. Kljub temu se jim moramo zahvaliti, da je Globočnikovo delovanje v SS-ovskih vrstah na Poljskem in v Trstu zelo natančno in podrobno opisano, kar pa ni mogoče trditi za Odilov izvor in njegove prednike. Nedvomno je uvodni del, v katerem je opisana Globočnikova družina ter njegovi sorodniki in predniki po-

lahko le ugibamo, je prav gotovo več, vendar se v tem kratkem zapisu z njimi ne bomo ukvarjali. Pri navedenih tujih avtorjih se je za oris Globočnikovih korenin še najbolj potrudil zgodovinar Joseph Poprzeczny, ki je poleg dokumentarnega gradiva in objavljenih del posegel še po nekaterih slovenskih virih. Tako citira prof. Aleša Breclja, ki je Globočnikovo biografijo objavil v Slovenskem primorskem biografskem leksikonu in pa zgodovinarja prof. Frana Zwittera. Kljub prizadevanju pa mu je stvar le delno uspela.

O slovenskih pislih in zgodovinarstvu Globočnikove osebnosti je kritično pisala zgodovinarica in pisateljica prof. Taja Kramberger. V svojem sestavku - Memorija / pozaba, zgodovina, diskurz – (Zbornik simpozija - Tržič, 2016) piše, da povojni zgodovinarji in poznavalci druge svetovne vojne v Sloveniji, kot n.pr. Tone Ferenc, Maks Zadnik, Samo Pahor idr. Odila Globočnika le bežno omenjajo in da nihče ni napisal izčrpnega samostojnega prispevka, medtem ko obstajajo razni prispevki o Globočniku podrejenih možeh v operaciji *Aktion Reinhard* v Generalnem guberniju na Poljskem in v *Einsatzkommando Reinhard* v Trstu oziroma na področju OZAK.

O zgodovinarju prof. Tonetu Ferencu pa ugotavlja, da je pravzaprav čudno, da je detajlno pisal o Odilovih ožjih sodelavcih, kot n.pr. o Christianu Wirthu (komandantu Rižarne) in Kurtu Franzu (komandantu Treblinka in inštruktorju SS v Trstu), medtem ko je Globočnik v teh sestavkih sicer korektno prikazan, vendar pa le bolj bežno. Kot



Globočnik con Heinrich Himmler / Globočnik s Heinrichom Himmlerjem

Elite» (Verlag HermaGoras, 1997); Joseph Poprzeczny, »Odlio Globocnik, Hitler's Man in the East«, (McFarland & Comp. North Carolina and London, 2004); Berndt Rieger, »Creator of Nazi death camps: the life of Odilo Globoc-

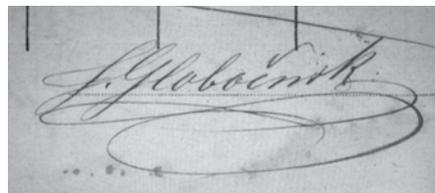
nik», (Valentine Mitchell, 2007); in Johannes Sachslechner, »Zwei Millionen ham' ma erledigt – Odilo Globocnik – Hitlers Manager des Todes«, (Styria GmbH, Wien – Graz - Klagenfurt, 2014); Omenjeni pisci se ukvarjajo predvsem z zločinskim delovanjem Odila Globočnika in pa manj, ali le bežno z Odilovim rodovnikom in njegovimi družinskimi koreninami. Kljub temu se jim moramo zahvaliti, da je Globočnikovo delovanje v SS-ovskih vrstah na Poljskem in v Trstu zelo natančno in podrobno opisano, kar pa ni mogoče trditi za Odilov izvor in njegove prednike. Nedvomno je uvodni del, v katerem je opisana Globočnikova družina ter njegovi sorodniki in predniki po-



della Risiera) e Kurt Franz (comandante di Treblinka ed istruttore delle SS a Trieste), mentre Globočnik viene presentato piuttosto sommariamente, anche se correttamente. La Kramberger definisce interessante il fatto che Ferenc scriva il cognome Globočnik senza la pipa/accento diacritico (Globocnik), allontanandolo così dalla „slovenità“, mentre Globočnik, anche se dichiarato nazista austriaco o comunque tedesco, si firmava sempre con la pipa. Secondo l'opinione della storica l'omissione della pipa rappresenterebbe un tipo speciale e sottile di „dimenticanza“ o di „messa in secondo piano“. Insomma un intenzionale occultamento della nazionalità? La Kramberger è convinta che il prof. Ferenc fosse un profondo conoscitore, a livello europeo o addirittura mondiale, della personalità di Globočnik, sul quale

avrebbe potuto scrivere un libro o almeno un articolo. Se non lo fece, fu perché secondo lei erano all'opera altri elementi, per esempio l'autocensura o pressioni esterne che glielo impedirono. La storica ha certamente ragione, anche se vi potevano essere anche altri motivi oltre a quelli citati.

Per quel che riguarda la grafia inesatta o errata del cognome Globočnik, va detto che non la troviamo solo in Ferenc, il che è incomprensibile, trattandosi di uno Sloveno, ma in pressoché tutti gli autori che si sono occu-



La firma del nonno di Odilo Franc Globočnik; Podpis Odilovega starega očeta Franca Globočnika

pati di tale questione. Non c'è alcun dubbio che Odilo si firmasse solo ed esclusivamente con il cognome *Globočnik*, così come suo padre Franc e suo nonno Franc, che da professore al liceo (tedesco) di Lubiana viene citato come Franz Johann Globočnik. E allo stesso modo si firmava anche la mamma di Odilo, Anna Globočnik nata Petschinka, che è la grafia tedesca del cognome originario ceco Pečinka. Odilo e sua sorella Lydia vennero iscritti con tale cognome alla scuola popolare (elementare) tedesca di Trieste, come già annotato nell'articolo „Il triestino Odilo Globočnik“, pubblicato nel numero 14 di questa rivista nell'aprile 2017, e come confermato anche dai parenti superstiti che sono riuscito recentemente a rintracciare e che per discrezione non nominerò.

PICCOLI GRANDI PENSIERI MALE VELIKE MISLI

La democrazia vive di impegno nel presente ma si alimenta di memoria e di visione del futuro.

Demokracija živi od zavzetosti v sedanosti, a se oplaja od spomina in vizije bodočnosti.

Sergio Mattarella

Il rischio è che insieme alle ideologie si siano mandati in soffitta anche gli ideali.

Nevarnost je, da bodo skupaj z ideologijami končali med staro šaro tudi ideali.

Stefano Folli

»Cerchiamo di vivere in pace, qualunque sia la nostra origine, la nostra fede, il colore della nostra pelle, la nostra lingua e le nostre tradizioni. Impariamo a tollerare e ad apprezzare le differenze. Rigettiamo con forza ogni forma di violenza, di sopraffazione, la peggiore delle quali è la guerra.«

»Skujšajmo živeti v miru, kakršenkoli je naš izvor, naše prepričanje, barva naše kože, naš jezik in naše navade. Naučimo se strpnosti in upoštevanja razlik. Odločno se odpovejmo sleherni obliki nasilja, prevladovanja in vojne, kot najhujšega zla.«

Margherita Hack

»La Costituzione non è una macchina che una volta messa in moto va avanti da sé. La Costituzione è un pezzo di carta, la lascio cadere e non si muove: perché si muova bisogna ogni giorno rimetterci dentro il combustibile; bisogna metterci dentro l'impegno, lo spirito, la volontà di mantenere queste promesse, la propria responsabilità.«

»Ustava ni stroj, ki bi se premikal sam, ko ga poženeš. Ustava je kos papirja, ki se ne premakne, ko ga spustim na tla: zato, da se premakne, potrebuje vsak dan gorivo; treba mu je dolivati zavzetost, čut za pravičnost, voljo po uresničevanju obljub, lastno odgovornost.«

Piero Calamandrei



Globočnik con Arthur Seyss-Inquart, ministro agli esteri della Germania nazista
Globočnik z zunanjim ministrom nacistične Nemčije Arthurjem Seyss-Inquartom

posebno zanimivost pa Krambergerjeva naglašja dejstvo, da prof. Tone Ferenc pri zapisovanju priimka Globočnik piše brez strešice [Globocnik] in, kot pravi, ga s tem odmika od »slovenstva«, medtem ko se Globočnik sam, sicer deklariran avstrijski oziroma nemški nacist, v dokumentih dosledno podpisuje s strešico. Po njenem mnenju je Ferencjeva opustitev strešice, čisto poseben, subtilen tip pozabe ali z drugimi besedami »potiskanje v ozadje«.

Torej namensko prikrivanje narodnosti? Krambergerjeva je popolnoma prepričana, da je prof. Tone Ferenc imel o Globočniku obsežno znanje in to na evropski ali celo na svetovni ravni, za kar bi po njenem mnenju lahko napisal knjigo ali vsaj članek. Da se to ni zgodilo, pa misli, da so morale obstajati druge sile, kot n.pr. samocenzura ali pa zunanji posegi, ki so mu to preprečevali. Prav gotovo ima Krambergerjeva prav, vzrokov za to pa je mogoče

še več kot tistih, ki jih navaja. Glede netočnega ali zgrešenega zapisovanja Globočnikovega priimka je treba dodati, da tega ne zasledimo samo pri Ferencu, kar je za Slovence nerazumljivo, pač pa dejansko sploh pri vseh piscih, ki se lotevajo tega vprašanja. Neizpodbitno je, da se je Odilo podpisoval s priimkom *Globočnik* in nikakor drugače, tako kot njegov oče Franc in pa ded Franc, ki je kot profesor na ljubljanski (nemški) realki označen kot Franz Johann Globočnik. Prav tako se je po poroki podpisovala tudi Odilova mati Anna Globočnik roj. Petschinka, kar je nemška oblika zapisovanja izvirnega češkega priimka Pečinka. S tem priimkom sta bila Odilo in njegova sestra Lydia vpisana na tržaški nemški ljudski (osnovni) šoli, kot smo se s tem seznanili v sestavku: *Tržačan Odilo Globočnik* natisnjenem v naši reviji »0-44-Morje« št. 14, april 2017. In kot zatrjujejo tudi še živeči sorodniki, ki sem jih zadnji čas izsledil in jih zaradi diskretnosti tokrat ne bom imenoval. ■



- Italijani se sploh ne upirajo več

- Škoda, tako ni več zabave...

LA STORIA DELL'ANPI-VZPI PROVINCIALE DI TRIESTE (2)

Stanka Hrovatin

Le radici dell'ANPI Nazionale risalgono al **9 settembre 1943** con la costituzione del **Comitato Centrale di Liberazione Nazionale (CLN)**.

I CLN nacquero dai *Comitati delle opposizioni*, costituitisi in alcune città d'Italia subito dopo il 25 luglio 1943, in altre nei primi mesi dello stesso anno, in altre ancora già nel 1942.

All'indomani dell'armistizio, il 9 settembre 1943, vennero fondati il CLN centrale a Roma e il CLNAI (Comitato di Liberazione Nazionale Alta Italia) a Milano.

Per coordinare meglio l'attività delle formazioni il CLN di Milano istituì da subito un Comitato

Militare, guidato da Ferruccio Parri (Partito d'Azione), rappresentante tutti i partiti antifascisti. Ma la formula non funzionò e il **9 giugno 1944**, per decisione del Comitato centrale di Liberazione Nazionale, venne costituito il **Corpo Volontari della Libertà (CVL)**, diretto da un Comando Generale che sostituì di fatto il Comitato Militare del CLN.

Giorgio Rochat nel suo libro *Gli atti del Comando Generale del Corpo Volontari della Libertà* illustra così la nuova svolta organizzativa dell'antifascismo italiano: *«E' però chiaro che non si trattò di un semplice mutamento di nome ma di una grossa svolta*

politica. Nel Comitato militare la formula ciellenistica di una partecipazione paritetica dei cinque partiti aveva coperto profonde divergenze che avevano impedito un'azione unitaria; troppo spesso il Comitato si era ridotto all'iniziativa di un uomo e di un partito. Il Comando Generale nasceva invece da un accordo consapevole di tutte le maggiori forze politiche...»

Il CVL fu un esercito a tutti gli effetti che riunì le formazioni partigiane al completo e fu composto inizialmente da Luigi Longo (PCI), Ferruccio Parri (PdA), Mario Argenton (PLI), Luigi Bignotti (DC), Guido Mosna (PSI); e nei mesi a venire vi figureranno



Il primo congresso Nazionale dell'ANPI-VZPI – Roma 1947 / Prvi vsedržavni kongres VZPI-ANPI – Rim 1947



ZGODOVINA ANPI-VZPI TRŽAŠKE POKRAJINE (2)

Stanka Hrovatin

Korenine vsedrjavne ANPI segajo v daljni **9. september 1943**, ko je bil ustanovljen CLN (Narodnoosvobodilni odbor).

Posamezni CLN pa so nastali iz t.i. *Odborov opozicij*, ki so se rojevali v nekaterih italijanskih mestih takoj po 25. juliju 1943, v drugih v prvih mesecih istega leta, spet v drugih že 1942.

9. septembra 1943, dan po premirju, sta bila ustanovljena osrednji CLN v Rimu in CLNAI (Narodnoosvobodilni odbor za severno Italijo) v Milanu.

Za smotrnejšo koordinacijo partizanskih oddelkov je milanski CLN od samega začetka ustanovil Vojaški odbor, ki ga je v imenu vseh antifašističnih strank vodil Ferruccio Parri (Partito d'azione). Toda sestava se ni obnesla in **9. junija 1944** je po sklepu osrednjega odbora CLN nastal **CVL - Korpus prostovoljcev svobode**. Vodilo ga je Glavno poveljstvo, ki je v bistvu zamenjalo Vojaški odbor CLN.

Giorgio Rochat je v svoji knjigi *Gli atti del Comando Generale del Corpo Volontari della Libertà* takole orisal nov organizacijski zasuk italijanskega antifašizma: »Jasno pa je, da ni šlo za enostavno zamenjavo imena, šlo je za velik politični zasuk. V vojaškem odboru je formula CLN na paritetni udeležbi petih strank zakrila globoka nesoglasja, ki so onemogočila enotno delovanje: prevečkrat se je Odbor omejil na pobudo ene same osebe in ene same stranke. Glavno poveljstvo pa je nastalo po zavestnem soglasju vseh največjih političnih sil...«

CVL je bil v resnici vojska, ki je združila vse partizanske formacije. V začetku so ga sestavljala

li Luigi Longo (Komunistična stranka Italije), Ferruccio Parri (Partito d'azione), Mario Argenton (Liberalna stranka Italije), Luigi Bignotti (Krščanska demokracija), Guido Mosna (Socialistična stranka Italije); v naslednjih mesecih po raznih rotacijah še Enrico Mattei (KD), Sandro Pertini in Giovanni Battista Stucchi, oba socialista. 15. avgusta so zavezniki spustili s padalom v Val Cavallino Raffaela Cadorno, ki ga je CLNAI, pod njihovim pritiskom, imenoval najprej za vojaškega svetovalca, nato za odgovornega poveljnika. Prvi zapis, ki se nanaša na ANPI (Vsedrjavno združenje partizanov Italije) je bil poziv CLN z dne 26. septembra 1944 »(...) vsem partizanom Italije, civilistom in vojakom ter vsem ne glede na njihovo politično prepričanje, da se pridružijo Vsedrjavni zvezi partizanov Italije, ki je edina zbirna ustanova, ki predstavlja in nudi vsakovrstno oporo in pomoč v imenu Prostovoljcev za svobodo. V ANPI-ju bodo svobodno in demokratično izvolili svoje voditelje«.

ANPI je torej nastala iz razloga, da izpolni naloge »zbiranja, predstavnštva in vsakovrstne opore in pomoči«, ki jih je nakazal CLN. Njena ustanovitev je pomenila predvsem voljo po samoupravljanju v razmahu Odporništvu. V prvem zapisniku začasnega odbora ANPI z dne 19. oktobra 1944 beremo poročilo o sprejetju začasnega statuta organizacije. Takole pravi točka c): »energično ukrepajte, nadaljujte borbo ob strani Redne vojske za svobodo, okrepite boj, da bo konec nemške in fašistične okupacije«.



Arrigo Boldrini Büllow

Številne so bile pobude tega obdobja. Med temi publikacija časopisa »Voce partigiana« (Partizanski glas). Prva številka je izšla 19. februarja 1945.

Zveza je tudi vodila radijsko oddajo »Radio Tricolore«.

Z namestniškim dekretom števil. 224 je **5. aprila 1945 ANPI postala pravna ustanova**.

Po osvoboditvi SEVERA tako le beremo v zapisnikih 4. junija 1945: »V Milanu je bila včeraj ustanovljena Vsedrjavna zveza italijanskih partizanov – Odbor Severne Italije«. Toda že v dneh med 23. in 26. junijem so se v Milanu zbrali Začasni vsedrjavni odbor ANPI iz Rima in Odbor ANPI Severna Italija. Sklenila sta, da se ustanovi **enotna ANPI** z operativnim sedežem v Milanu in legalnim v Rimu, pod enotnim začasnim odborom, ki naj bi skupno deloval do prvega vsedrjavnega kongresa.

6. novembra je ANPI-ju uspela pobuda, da se 25. april razglasi za državni praznik. Še vedno je veljaven takratni Boldrinijev razmislek na **I. Vsedrjavnem kongresu ANPI** (sklicali so ga v Rimu v dneh med 6. do 9. decembrom **1947**. Za predsednika je bil izvoljen **Arrigo Boldrini – Büllow**): »Prav gotovo je, da četudi ne >>>

anche, attraverso vari avvicendamenti, Enrico Mattei (DC), Sandro Pertini e Giovanni Battista Stucchi, entrambi del PSI. Il 15 agosto poi, sotto pressione delle forze alleate giunse, paracadutato nella Val Cavallina, Raffaele Cadorna designato dal CLNAI come consulente militare prima e responsabile del comando poi. Il primo atto concernente l'ANPI fu l'appello del CLN del 26 settembre 1944, *«(...) a tutti i partigiani d'Italia, di provenienze civili, militari e senza distinzione di partito politico, affinché si uniscano nella Associazione Nazionale Partigiani d'Italia, unico organo di raccolta, di rappresentanza e di assistenza, dei Volontari della Libertà. Nell'ANPI essi eleggeranno liberamente, con metodo democratico, i propri dirigenti»*.

L'ANPI nasceva dunque per assolvere quei compiti di *«raccolta, rappresentanza e assistenza»* indicati dal CLN. La sua costituzione indicava soprattutto la volontà di autogoverno del mondo della Resistenza. Il primo verbale del comitato provvisorio dell'ANPI risale al 19 ottobre 1944 quando si dotò di uno statuto provvisorio che al punto c) recita: *«agire con energia allo scopo di continuare a combattere al fianco delle Armate regolari di liberazione, intensificando la lotta perché abbia termine l'occupazione tedesca e fascista»*. Numerose le iniziative importanti di questo periodo. Tra queste, la pubblicazione del giornale *«Voce partigiana»*. Il primo numero del periodico uscì il 19 febbraio 1945. L'Associazione curò anche una rubrica radiofonica *«Radio Tricolore»*.

Il 5 aprile 1945, con il decreto luogotenenziale n. 224, l'ANPI divenne ente morale.

Liberato il NORD, i verbali del 4 giugno 1945 riportarono: *«Si è costituita ieri in Milano l'Associazione Nazionale Partigiani Italiani*

– Comitato Alta Italia». Ma già nei giorni 23-26 giugno si riunirono a Milano il Comitato nazionale provvisorio dell'ANPI di Roma e il Comitato ANPI Alta Italia e decisero di costituire un'ANPI unica, con sede operativa a Milano e con sede legale a Roma, retta da un unico Comitato provvisorio che avrebbe agito collegialmente sino al primo Congresso nazionale. Il 6 novembre l'ANPI avviò, con successo, l'iniziativa perché il 25 aprile fosse dichiarato festa nazionale. E' tuttora valida la riflessione di Boldrini al **I Congresso nazionale dell'ANPI** (convocato a Roma nei giorni 6-9 dicembre 1947 con l'elezione di **Arrigo Boldrini-Bülow** a presidente): *«E' fuori dubbio che se anche non ci fosse stata nessuna Lotta di liberazione italiana gli eserciti alleati avrebbero vinto lo stesso. La differenza sarebbe stata solo di tempo. Essi avrebbero vinto sei mesi più tardi, ma se non vi fosse stata nessuna, cioè nessuna lotta partigiana, essi non sarebbero stati degli eserciti liberatori, sarebbero stati degli eserciti semplicemente conquistatori»*.

L'unificazione delle formazioni partigiane fu realizzata solo all'inizio del 1945. In un documento del 29 marzo 1945 si evince che *«il Comitato di Liberazione Nazionale Alta Italia decide di trasformare le attuali formazioni partigiane in regolari unità militari, raggruppate nel Corpo Volontari della Libertà, per cui verrà richiesto al Governo democratico italiano il riconoscimento come parte integrante delle Forze armate italiane (...) Tutte le formazioni partigiane attualmente esistenti cessano di dipendere organizzativamente dai vari Comandi generali e vengono poste a tutti gli effetti sotto il solo Comando del Corpo Volontari della Libertà, dipendente dal Comitato di Liberazione Nazionale Alta Italia»*.



Tessera ANPI 1947 1948
Izkaznica VZPI 1947 1948

L'indomani della Liberazione, come da accordi presi precedentemente con gli alleati, il CVL viene sciolto. Nella lettera di congedo del 16 giugno 1945 i membri del Comando scrivono tra l'altro: *«(...) si è fatto ogni sforzo per ottenere il giusto riconoscimento del vostro sacrificio, per ridare a ognuno di voi la possibilità di riprendere la vostra vita nella pace e nel lavoro. Non sempre questi sforzi sono stati coronati da successo. Circostanze indipendenti dalla nostra volontà lo hanno spesso impedito. L'Associazione nazionale partigiani continuerà in quest'opera»*.

Diretta erede del patrimonio civile e morale del CVL, la **Fondazione** fu costituita il **18 luglio 1947** al Piccolo Teatro di Milano, per iniziativa dei comandanti partigiani del CVL, presenti i presidenti del CLNAI, delle Associazioni Famiglie Caduti ed ex internati e, in rappresentanza del Governo, il Ministro della Difesa e il Sottosegretario per l'Assistenza post bellica.

Le radici della nostra ANPI-VZPI di Trieste risalgono al **27 aprile 1941** con la costituzione a Ljubljana dell'OF (Fronte di Liberazione) e nel Litorale con la **battaglia del Nanos, il 18 aprile 1942**. Di ciò nel prossimo numero.

Continua

Bibliografia

Lucio Cecchini – *«Per la libertà d'Italia Per l'Italia delle libertà»* Profilo storico dell'ANPI, Vol I, 1944-1960
Andrea Liparoto – *Patria indipendente* n. 9, 26 ottobre 2008, Carla Argenton, segretaria della Fondazione CVL



Il CVL sfla nelle strade di Milano alla liberazione. In prima fila, da sinistra: Mario Argenton, Giovan Battista Stucchi, Ferruccio Parri, Raffaele Cadorna, Luigi Longo, Enrico Mattei e Dino Bortolo Zambon

Korpus prostovoljcev svobode na milanskih ulicah ob osvoboditvi, z leve: Mario Argenton, Giovan Battista Stucchi, Ferruccio Parri, Raffaele Cadorna, Luigi Longo, Enrico Mattei in Dino Bortolo Zambon

bi bilo nikakršnega italijanskega osvobodilnega boja, bi zavezniki zmagali. Razlika bi bila samo glede na čas. Zmagali bi šest mesecev kasneje. Vendar, če ne bi bilo nobenega partizanskega boja, zavezniki ne bi bili osvobodilna vojska, bili bi enostavno samo vojska osvajalcev«.

Združitev partizanskih formacij se je uresničila komaj v začetku 1945. leta. Iz nekega dokumenta z dne 29. marca 1945 razberemo, da »Narodnoosvobodilni odbor za Severno Italijo sklene preoblikovati sedanje partizanske formacije v redne vojaške enote Korpusa prostovoljcev svobode, zato bo zahteval, da jih demokratična vlada prepozna kot sestavni del italijanske vojske (...) Vse današnje partizanske formacije niso več organizacijsko podrejene raznim Glavnim poveljstvom, ampak pripadajo le poveljstvu

Korpusa prostovoljcev svobode, ki pripada Narodnoosvobodilnemu odboru Severne Italije«.

Po predhodnem soglasju z zavezniki je bil CVL razpuščen. V poslovilnem pismu z dne 16. junija 1945 so člani poveljstva med drugim takole zapisali: »(...) napeli smo vse sile za dosego priznanja za vašo požrtvovalnost, da bi vsak izmed vas spet zaživel v miru in ob delu. Naši napori niso bili vedno poplačani. Krive so bile okoliščine, ki niso bile odvisne od naših želja. Vsedržavna zveza partizanov bo nadaljevala s tem delom«.

Sklad CVL, kot neposredni dedič civilne in moralne dediščine Korpusa prostovoljcev za svobodo, je nastal **18. julija 1947** v milanskem Piccolo Teatro. Pobudniki so bili partizanski poveljniki CVL ob prisotnosti predsednikov Narodnoosvobodilnega

odbora za severno Italijo, Zveze družin padlih in bivših internirancev ter predstavnikov vlade, in sicer obrambnega ministra in podtajnika za povojno pomoč. Korenine tržaške ANPI-VZPI segajo v leto **1941**, ko je bila **27. aprila** v Ljubljani ustanovljena **OF** in v leto **1942**, ko se je **18. aprila** na Primorskem odvijala **bitka na Nanosu**.

O tem v naslednjem nadaljevanju.

Se nadaljuje

Bibliografija

Lucio Cecchini - »Per la libertà d'Italia Per l'Italia delle libertà« Profilo storico dell'ANPI, 1. del, 1944-1960

Andrea Liparoto – Patria indipendente, števil. 9, 26. oktober 2008

Carla Argenton, tajnica Sklada CVL

DOLOROSO COMMIATO DA DUŠKO UDOVIČ E MARINO VOCCI

Dušan Kalc

Com'è terribile quando le parole non riescono a esprimere quel nucleo di dolore che ci pervade e ci scuote ad una perdita. E ancor di più quando le perdite sono due allo stesso tempo. Le parole non bastano per descrivere il crearsi di quel vuoto, non bastano per lenire il dolore nel riandare ai ricordi dello spazio e del tempo condivisi, dei momenti sereni e di quelli cupi, dei comuni progetti per arricchire e dare un senso alla nostra esistenza.

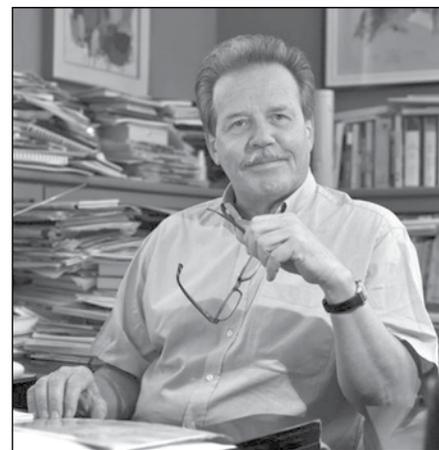
Non sono passati neanche sei mesi da quel comune coniare promettenti e scintillanti progetti, da quel vagabondare, con l'aiuto di un buon caffè o di un bicchiere di malvasia, nelle lande della quotidianità alla ricerca di risposte adeguate ai tanti interrogativi che si aprivano davanti a noi, sia nella vita privata che nella cerchia sociale.

E poi, due vite si sono spente, una dopo l'altra. Prima Duško, poi Marino. Sapevamo della malattia in agguato, quella che spesso non perdona, eppure eravamo convinti che ce l'avrebbero fatta. Entrambi, combattenti per natura, avevano lottato strenuamente, ma invano.

E così abbiamo perso due amici, due persone dal grande cuore e dallo sguardo sereno, aperto. Due lottatori, più che per gli interessi e i bisogni personali, a favore di un mondo più umano, della dignità della persona, della tolleranza, l'amicizia e la convivenza, per una società più giusta. Duško e Marino venivano da ambienti diversi. Uno, sloveno di San Giovanni, l'altro profugo istriano di nazionalità italiana.

Duško si era formato negli ambienti di sinistra, nello spirito del marxismo, Marino in quelli cattolici, nello spirito di don Milani. Differenze che non avevano ostacolato la loro amicizia, anzi l'avevano rafforzata, poiché li univa la convinzione che le differenze rappresentassero un arricchimento, non una maledizione. E li univano la certezza che un mondo migliore e più giusto fosse possibile, la convinzione della centralità della persona umana e l'amore per la vita. Erano costruttori di ponti, come avrebbe detto Alex Langer, a cui entrambi guardavano come a un modello. Sulle ali di queste idee e questi principi, che li avevano anche portati a partecipare ai grandi fermenti del Sessantotto, si erano entrambi impegnati sulla scena politica. Duško era stato per anni segretario dell'Unione economico culturale slovena ed in questa veste aveva unito l'impegno a favore dei diritti della minoranza slovena con quello più generale per i diritti umani. Marino invece aveva aderito al movimento ecologista dei Verdi ed aveva anche rivestito lo scomodo ruolo di sindaco del comune di Duino - Aurisina, carica che gli aveva procurato meritato apprezzamento, ma anche amare delusioni.

Entrambi sapevano usare la penna. Duško si era dedicato alla professione giornalistica, dapprima come corrispondente del Primorski dnevnik dalla Slavia Veneta, poi come redattore della sede goriziana ed infine come direttore responsabile del giornale, scrivendo della gente e per la gente, dei rapporti sociali e politici con il fine di migliorar-



Duško Udovič

li, della vita che affrontava con amore. Marino era pubblicista e cronista televisivo, il suo interesse era rivolto principalmente alla bellezza del mondo nel desiderio che non venisse distrutta, ma lasciata intatta in eredità alle prossime generazioni. L'amore per la vita autentica, per la natura, per l'uomo e per il suo lavoro, permeavano i suoi servizi per la TV di Capodistria.

Entrambi collaboravano anche alla nostra rivista. Duško, che era tra l'altro membro del Comitato Provinciale della nostra Associazione, purtroppo non ha fatto in tempo a veder pubblicato nel nostro ultimo numero il suo articolo sullo sfruttamento dei bambini da parte del nazismo, mentre a Marino la morte ha impedito di scrivere un pezzo che ci aveva promesso sul tema dell'ecologia. Cari Duško e Marino, il vuoto lasciato dalla vostra prematura uscita di scena è soffocante. Non riusciamo a credere, a renderci conto che non ci siete più. Cercheremo di seguire il vostro esempio e di continuare il vostro lavoro. Nel nostro ricordo vivrete per sempre. ■

BOLEČA IZGUBA DUŠKA UDOVIČA IN MARINA VOCCIJA

Dušan Kalc

Hudo je, kadar besede ne zmorejo prodreti v srž bolečine, ki nas preplete in zamaje ob neki izgubi. Ali še huje: ob dveh izgubah hkrati. Preskromne so, da bi upodobile nastanek globoke praznine. Da bi ublažile udarce ob porajanju spominov na skupna doživljanja časa in prostora, jasnih in oblačnih trenutkov življenja, na skupna načrtovanja novih trenutkov, ki naj osmislijo, obogatijo našo bitnost.

Še ni pol leta mimo, ko se je skupno kovanje takšnih trenutkov obetavno iskriilo in smo v pogovorih ob kavici ali ob kozarčku malvazije begali po planjavah vsakdana v iskanju najprimernejših odgovorov na vprašanja, ki nam jih je odpiralo življenje, tako v zasebnem krogu, kot v širši družbi.

Nato sta dve življenji, eno za drugim, ugasnili. Najprej Duško. Za njim še Marino. Vedeli smo, da je bolezen na preži. Takšna, ki nerada prizanaša, vendar smo verjeli, da bo prizanesla. Oba, bojevnika po naravi, sta se ji krčevito, a zaman upirala.

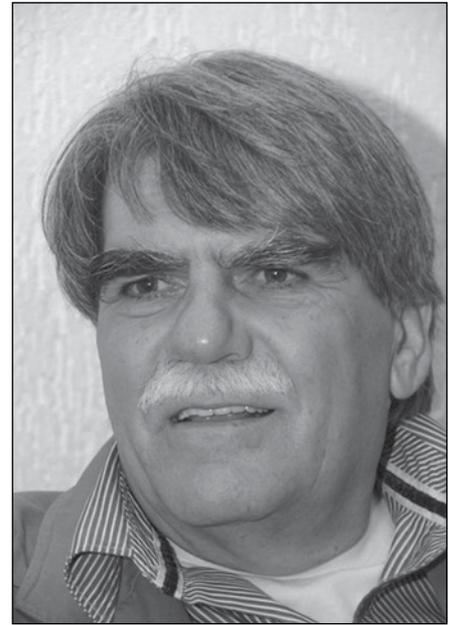
Tako smo izgubili dva prijatelja, dva človeka z velikim srcem in odprtim, jasnim pogledom. Dva bojevnika, ki sta se prej kot za lastne potrebe in interese, borila za učlovečenje človeka, za njegovo dostojanstvo, za strpnost, prijateljstvo in sožitje med ljudmi, za pravičnejše družbene odnose.

Duško in Marino sta izhajala iz različnih okolij. Svetoivančan slovenske narodnosti prvi, istrski begunec italijanske narodnosti drugi. Duško se je oblikoval v levičarskih krogih v marksističnem duhu, Marino v katoliških,

v duhu misli don Milanija. Toda te razlike niso ovirale njunega prijateljstva. Nasprotno so ga še utrjevale, kajti družila ju je misel, da so razlike bogastvo in ne prekletstvo. In družili so ju vera, da je boljši in pravičnejši svet mogoč, prepričanje, da mora biti človek v središču pozornosti in zaljubljenost v lepoto življenja. Bila sta, kot bi rekel njun skupni vzornik Langer, graditelja mostov.

Oba sta se na perutih teh idej in prepričanj, ki jima jih je na neki način oblikovala tudi pripadnost znamenitemu vrenju iz leta 68, javno udejevala na političnem prizorišču. Duško je bil dolgo let tajnik Slovenske kulturno gospodarske zveze in je svoja prizadevanja za uveljavljanje pravic slovenske manjšine delil s prizadevanji sploh za uveljavitev človekovih pravic. Marino se je kot pripadnik ekološkega gibanja zelenih uspešno preizkušal v neudobni vlogi devinsko nabrežinskega župana, za kar je bil deležen zaslužnih priznanj, pa tudi grenkih razočaranj.

Oba sta bila tudi veščta uporabe peresa. Duško se je poklicno posvetil novinarstvu. Najprej kot dopisnik Primorskega dnevnika iz Beneške Slovenije, nato urednik goriške redakcije časopisa in končno njegov odgovorni urednik, je pisal o ljudeh za ljudi, o družbenih in političnih odnosih za njihovo izboljšanje, o življenju, ki se mu je predajal z ljubeznijo. Marino je bil publicist in televizijski kronist in zanimala ga je predvsem lepota sveta ob želji, da bi tega sveta ne uničevali, temveč ga neokrnjenega prepuščali bodočim rodovom.



Marino Vocci

Ljubezen do pristnega življenja, do čuteče narave, do človeka in njegovega dela se je najpristneje izražala v oddajah za koprsko televizijo.

Oba sta bila tudi sodelavca naše revije. Duško, ki je bil tudi član pokrajinskega odbora našega združenja, žal ni dočakal objave njegovega članka v naši zadnji številki o nacističnem zlorabljanju otrok, Marinu pa je smrt preprečila, da bi napisal obljubljeni članek o ekološki problematiki za to številko.

Praznina, ki jo je ustvaril vajin prerani odhod, je zadušljiva. Resnično se ne da verjeti, ne da se doumeti, da vaju ni več.

Draga Duško in Marino, skušali bomo slediti vajinemu zgledu in nadaljevati vajino delo. V našem spominu bosta večno živela.

Nel 2017 ci hanno lasciato NON LI DIMENTICHEREMO

PAHOR BOGATEZ LIDIA – Trieste,
12.06.1928 – 02.01.2017

Durante la lotta di liberazione attivista dell'OF a S. Croce.

ALBERI BIZJAK MARGHERITA –
Dunja, Sales (Sgonico) 12.10.1925
– 10.01.2017

Nell'autunno 1944 Margherita Avber cominciò ad insegnare nella scuola partigiana di Samatorza. Continuò a fare lezioni ai bambini dai sei ai quattordici anni fino alla liberazione, nonostante i tedeschi perlustrassero frequentemente quella zona.

FERLUGA BRIŠČEK MARCELLA –
Trieste, 11.03.1929 – 20.01.2017
Dal 1944 attivista e staffetta dell'OF.

PURGER ZOBIN GIZELA – Milojka,
Caresana (Dolina), 08.07.1924 –
25.01.2017

Attivista e staffetta dell'OF, per alcuni mesi partigiana combattente nella „Brigata Triestina“, comandata da Giovanni Zoll, poi staffetta e membro del comitato dell'OF locale.

FONTANOT GINO – Clipper, Mug-
gia, 22.12.1920 – 13.07.2017

Dopo l'8 settembre attivista assieme agli antifascisti di Muggia. Dal 27.07.1944 – 28.11.1944 combatte nel Battaglione „Alma Vivoda“, e dal 28.11.1944 fino alla liberazione nel Reparto Marina di Capodistria.

ŽERJAL DANILO – Bagnoli (Dolina),
19.06.1924 - 26.01.2017

Nei Battaglioni speciali a L'Aquila fino all'8 settembre 1943, poi marinaio nella marina partigiana jugoslava. Dapprima sulla nave „Makarska“ e dall'aprile 1944 sulla „Bakar“. Erano navi da trasporto dei partigiani delle Brigate d'oltremare (Prekomorske brigade) da Monopoli (Bari) a Vis (Lissa).

PIPAN PESCATORI MARICA – San
Pelagio (Aurisina), 30.10.1929 – Trie-
ste, 30.01.2017

Nome di battaglia Nadja. Dal marzo 1943 attiva assieme alla madre

(nome di battaglia Tatjana) nell'OF. Divenne staffetta e poi informatrice del IX Korpus. La casa dei Pipan era allora luogo d'incontro di staffette e informatori.

Dopo la liberazione, Marica finì per ben due volte al Coroneo. La prima volta dopo uno scontro con la polizia, con un gruppo di giovani, aggrediti dai fascisti, una seconda volta, nel 1947, al ritorno dal lavoro volontario giovanile sulla linea ferroviaria Šamac-Sarajevo.

KRMEC PETER – Prebeneg (Dolina),
17.06.1922 – 17.02.2017

Fino all'8 settembre nei Battaglioni speciali. Al suo ritorno, attivista dell'OF. Il 05.02.1944 raggiunge i partigiani in Istria e combatte nella 9° brigata del VII Korpus dell'EPLJ. Arrestato, il 3 giugno 1944 viene tradotto a Mauthausen dove il 28 novembre viene liberato dall'esercito americano.

DELUCA ALBANO – Trieste
07.07.1924 -26.02.2017

Incarcerato al Coroneo nel luglio 1943, poi mobilitato nella Todt. Fugge e nell'estate del 1944 raggiunge le formazioni partigiane. Dal 3 agosto combatte nella „Brigata Triestina“ nella valle del Vipacco e nella Divisione Garibaldi „Autonoma Natisone“. Ferito, viene curato nell'ospedale partigiano „Pavla“. Ritorna in brigata, viene catturato dai tedeschi e tradotto nelle carceri di Gorizia, dove rimane fino alla liberazione.

MERLAK DRUŠKOVIČ MERI – Ste-
va, Trieste 09.03.1927 – 11.03.2017

Dopo la caduta del fascismo divenne da subito staffetta e attivista con varie responsabilità: distribuzione della posta sul Carso e nel Breg, accompagnatrice dei giovani antifascisti in montagna, fare volantaggio a Trieste. Il 21. marzo 1945, dopo la scoperta del bunker di Longera, la Banda Collotti arrestò un ingente numero di

cittadini, tra i quali anche Meri, e li rinchiuse nel famigerato carcere di Via Cologna 6-8, sede dell'Ispettorato speciale di pubblica sicurezza. Malgrado le torture Meri non tradì nessuno.

MERLAK ČOK AMALIJA – Trieste,
16.05.1921 – 10.03.2017

Dal 1943 staffetta dell'OF e attivista dello SKOJ. Dopo l'assalto dei nazisti e dei collaborazionisti fascisti della Banda Collotti al bunker di Longera, anche Amalija, come la sorella Meri, venne caricata su un camion e portata nella caserma di Via Cologna 6-8. Qui venne interrogata, torturata e poi inviata al Coroneo. Vi rimase fino al 1 maggio 1945 quando venne liberata dai compagni di San Giovanni.

CAHARIJA IVAN MARIO – Trieste,
13.02.1925- 17.03.2017

Nei Battaglioni speciali fino all'8 settembre 1943. Dal 16 settembre combattente partigiano, prima nel Kraški bataljon (Battaglione del Carso), poi nella 19esima brigata Kosovel, in seguito nella Vojkova brigada del IX Korpus. Nei mesi di gennaio e febbraio combattè nella Benečija (Slavia Veneta). Ferito durante i combattimenti sul Carso, trascorse un mese nella „Bolnica Franja“ (ospedale partigiano). Dopo la guerra fu molto attivo nell'ANPI e nelle associazioni democratiche.

GREGORI EMIL – Padriciano (TS),
03.05.1924 – 11.05.2017

Nei Battaglioni speciali a L'Aquila prima e poi nella base militare aerea vicino a Foggia. Al ritorno, dal 26 settembre 1943 staffetta sul Carso e informatore. Il 18.02.1944 inizia il suo percorso partigiano nel Južnoprimorski odred, in seguito combatte nelle brigate „Simon Gregorčič“ e „Srečko Kosovel“ nelle zone del Tarnovo, di Cividale, sul Carso triestino. Nel maggio 1945, nella battaglia per Trieste, partecipa



V letu 2017 so nas zapustili NE BOMO JIH POZABILI

PAHOR BOGATEZ LIDIA – Trst, 12.06.1928 – 02.01.2017
Med NOB aktivistka OF v Križu.

ALBERI BIZJAK MARGHERITA – Dunja, Salež (Zgonik) 12.10.1925 – 10.01.2017

Jeseni 1944 je Margherita Avber postala učiteljica v partizanski šoli v Samatorci. Do osvoboditve je uspela nepretrgano poučevati otroke od 6. do 14. leta starosti, kljub veliki nevarnosti, saj so Nemci pogosto pregledovali področje.

FERLUGA BRIŠČEK MARCELLA – Trst, 11.03.1929 – 20.01.2017
Od 1944 aktivistka na Ferlugih in kurirka OF.

PURGER ZOBIN GIZELA – Milojka, Mačkolje (Dolina), 08.07.1924 – 25.01.2017
Aktivistka OF, od septembra 1943 za nekaj mesecev partizanska borka v Tržaški brigadi, ki jo je vodil Giovanni Zoll, nato kurirka in članica odbora OF v domači vasi.

FONTANOT GINO – Clipper, Milje, 22.12.1920 – 13.07.2017
Po 8. septembru aktivist v Miljah. Od 27.07. do 28.11.1944 borec v bataljonu Alme Vivoda in od 28.11.1944 do osvoboditve v oddelku koprskе mornarice.

ŽERJAL DANILO – Boljunec (Dolina), 19.06.1924 - 26.01.2017
Do 8. septembra 1943 v Posebnih bataljonih v L'Aquila. Nato v jugoslovanski partizanski mornarici na ladji Makarska, in od aprila 1944 na ladnji Bakar, ki sta prevažali partizane Prekomorskih brigad iz Barija-Monopoli na Vis.

PIPAN PESCATORI MARICA – Šempolaj (Devin Nabrežina), 30.10.1929 – Trst, 30.01.2017

Ilegalno ime Nadja. Že marca 1943 je sodelovala z mamo (ilegalno ime Tatjana) na sestankih OF. Postala je najprej kurirka, nato obveščevalka IX. Korpusa. Pri Pipanovih so se med vojno srečevali obveščevalci in kurirji.

Po osvoboditvi je bila dvakrat zaprta v Koronejskem zaporu, prvič kar 18 dni, in sicer s skupino mladincev po spopadu s policijo zaradi fašističnega napada in drugič, leta 1947, ko se je vračala z gradnje mladinske proge Šamac-Sarajevo.

KRMEC PETER – Prebeneg (Dolina), 17.06.1922 – 17.02.2017

Do 8. septembra v Posebnih bataljonih. Po vrnitvi domov je postal aktivist OF. 5.2.1944 se je pridružil partizanom v Istri in bil do 27. aprila 1944 v 9. brigadi 7. korpusa NOVJ. Po aretaciji, 3. junija 1944, je bil odpeljan v Mauthausen, kjer ga je 28. novembra 1944 ameriška vojska osvobodila.

DELUCA ALBANO – Trst, 07.07.1924-26.02.2017

Julija 1943 so ga aretirali in zaprli v Koronej, nato odpustili in mobilizirali v Todt, od koder je zbežal in se poleti 1944 pridružil partizanom. Od 3. avgusta se je boril v Vipavski dolini v Tržaški brigadi in nato v Avtonomni garibaldinski brigadi Natisone. Ranjen, se je zdravil v bolnici Pavla. Po okrevanju so ga Nemci aretirali in zaprli v goriške zapore, kjer je ostal do osvoboditve.

MERLAK DRUŠKOVIČ MERI – Steva, Trst, 09.03.1927 – 11.03.2017

Po padcu fašizma se je takoj angažirala kot kurirka in aktivistka: od raznašanja pošte po Krasu in Bregu, spremljanja mladih fantov v partizane pa do trošenja letakov po Trstu. 21. marca 1945 so Collottijevci, po odkritju bunkerja v Lonjerju, odpe-

ljali Meri in veliko število domačinov v zloglasni zapor v ul. Cologna 6-8, sedež Inšpektorata za javno varnost FJK. Kljub mučenju ni nikogar izdala.

MERLAK ČOK AMALIJA – Trst, 16.05.1921 - 10.03.2017

Od leta 1943 kurirka OF in aktivistka SKOJ-a. Po napadu nacistov in fašističnih kolaboracionistov Bande Collotti na lonjerski bunker, so tudi Amalijo, kot sestro Meri, odpeljali na sedež Inšpektorata za javno varnost FJK v ul. Cologna in jo tam mučili. Nato so jo zaprli v Koronej, kjer je ostala do 1. maja 1945, ko so jo terenci od Sv. Ivana osvobodili.

CAHARIJA IVAN MARIO – Trst, 13.02.1925 - 17.03.2017

V Posebnih bataljonih do 8. septembra 1943. Od 16. septembra v partizanih, najprej v Kraškem bataljonu, nato v 19. Kosovelovi brigadi, nato še v Vojkovi brigadi IX. Korpusa. Januarja in februarja 1944 se je boril v Benečiji. V bojih na Krasu je bil ranjen ter je mesec dni preživel v bolnici Franja. Po osvoboditvi je ostal vsestransko aktiven v VZPI in demokratičnih organizacijah.

GREGORI EMIL – Padriče (TS), 03.05.1924 – 11.05.2017

Pred odhodom v partizane je bil Emil (Miljo) Grgič v Posebnih bataljonih, najprej v L'Aquila in nato v vojaški letalski bazi pri Foggi. Po vrnitvi domov je 26. septembra 1943 postal kurir in obveščevalec, nato je 18. 02. 1944 stopil v Južnoprimorski odred, nato v 17. brigado 2. bataljona Simon Gregorčič in dalje v Kosovelovo brigado. Boril se je na območju Trnovskega gozda, Čedadu, Krasu vse do Trsta. Svojo partizansko pot je s tovariši zaključil z zavzetjem vojašnice na Montebellu.



all'espugnazione della caserma di Montebello.

REBULA OBAD JUSTINA – Campobasso, 25.12.1926 – TS 11.05.2017

A 18 anni divenne staffetta con il nome partigiano di Jadranka. Nel 1945 fu arrestata per delazione e rinchiusa nelle carceri del Coroneo dove la massacrarono di botte. Justina resistette. Alla liberazione un partigiano aprì la sua cella e la liberò. Non lo dimenticò mai.

DANEU ALZETTA LIDIJA – Opicina (TS), 11.07.1929 – 05.08.2017

Dopo l'8 settembre fino alla Liberazione staffetta e attivista dell'OF.

RUPEL OREL ANICA – Zgonik, 01.01.1929 – 08.09.2017

Attivista e staffetta dell'OF fino all'arresto, il 25.11.1944, quando i tedeschi la inviarono al lavoro coatto in Germania. Dal 09.12.1944 fino alla liberazione lavorò nella zona di Regensburg.

MALALAN ERNESTO – Trieste, 05.01.1926 – 11.09.2017

Da marzo all'8 settembre 1943 nei Battaglioni speciali. Al ritorno a casa entra da subito nelle file partigiane sul Carso e combatte nel „Južnoprimorski odred“ del IX Korpus nella Valle del Vipacco fino alla liberazione.

PURIČ ALOJZ – GIGI – Trieste, 03.01.1926 – 05.09.2017

Dal 7 marzo all'8 settembre 1943 nei Battaglioni speciali a L'Aquila.

Il 9 settembre parte da Monopoli (Bari) a Vis e poi combatte fino alla liberazione, prima come staffetta dello Stato Maggiore dell'EPLJ e poi nei reparti di fanteria della marina jugoslava.

UDOVIČ STOJAN – Trieste, 09.03.1925 – 03.10.2017

Dal 1942 attivista dell'OF e dall'aprile 1944 combattente nel „Kraški bataljon“ (Battaglione del Carso) e nella „Kosovelova brigada“ del IX Korpus. Invalido di guerra.

BEVILACQUA PURGER BASILIA – Dolina, 02.03.1927 – 12.10.2017

Attivista dell'OF dal 1943. Dal 22.04.1944 fino alla liberazione al la-

voro coatto a Grünberg (Zjelona gora) nella Slesia.

HRVATIČ ZORKO – Domjo, 20.5.1925 – 14.10.2017

Prima di raggiungere i partigiani, il 20. marzo 1944, operò attivamente in svariate operazioni assieme ai partigiani locali. Entrò nelle file partigiane nella Suha krajina e superò il battesimo del fuoco nell'aprile 1944 nelle battaglie di Ribnica. Coraggioso e pronto al sacrificio divenne informatore. Nella battaglia presso Ajdovec gli si congelarono le dita dei piedi. Venne trasportato nell'ospedale partigiano del „Kocevski rog“ che Zorko abbandonò prematuramente per ritornare nella sua brigata. Partecipò a tutti i combattimenti nei boschi del Rog, delle Dolenjske toplice fino alle battaglie per la liberazione di Ljubljana.

DEPONTE PINO – San Giuseppe (Dolina), 28.10.1926 – 14.11.2017

San Giuseppe ha salutato il suo ultimo partigiano. Nel lontano 1944 non ancora diciottenne Pino salì a Socerb e assieme ad altri compagni del Breg raggiunse il Monte Nevoso dove ebbe inizio la sua lotta partigiana. Dalla metà di aprile combattè nella Dolenjska, Notranjska, Suha krajina e nella zona di Kočevje in diverse brigate e divisioni del VII Korpus. Fu gravemente ferito nell'attacco a Hinje, i compagni lo trasportarono nell'ospedale partigiano di „Zgornji Hrastnik“. Dopo la convalescenza vi rimase da staffetta fino alla liberazione.

STRAIN ZERIALI MARIJA – Dolina, 23.09.1927 – 20.11.2017

Attivista dal 1943. Dal 22 aprile 1944 fino alla liberazione al lavoro coatto a Grünberg (Zielona gora) in Slesia.

ŠEMEC BUDIN MARICA – Samatorca, 04.01.1928 – 21.11.17

Marica quindicenne, assieme alla sorella e a due vicine, piena di euforia per la caduta del fascismo, abbattè lo stemma del fascio che si trovava su una pietra all'entrata della chiesa di sv. Urh. Lo stesso giorno, 8 settembre 1943, nel paese irruperono gli squadristi e arrestarono tutti. Prima tappa

Prosecco, poi i Gesuiti dove Marica rimase due settimane. Al ritorno entrò da subito nell'OF operando attivamente fino alla liberazione. Fu la più giovane staffetta del paese. Ma il suo lavoro fu variegato, dal raccogliere generi alimentari e indumenti, al cucire ciabatte e lavorare a maglia. Anche a lei toccò di essere anche nel dopoguerra „ospite“ delle carceri triestine: 10 giorni circa al Coroneo dopo una manifestazione contro i fascisti.

VREMEC SUŠIČ OLIMPIJA – Tatjana, Trieste, 05.02.1928 – 15.12.2017

Dopo l'8 settembre 1943 attivista e staffetta dell'OF a Opicina e sul Carso triestino.

Partecipò al corso partigiano di sloveno da Nada Kapun e al corso di primo intervento sanitario, diretto dal dott. Delak nell'abitazione di Zora Čok, uno dei centri di raccolta per gli antifascisti di Opicina, Banne e Conconello. La preparazione sanitaria le fu molto utile nel corso della battaglia per Opicina. Infatti, dal 29 aprile al 1° maggio 1945 Olimpija ebbe anche il compito di perlustrare tutta la zona da Opicina verso Trieste, per informare il IX Korpus sui movimenti dei tedeschi.

VREMEC RATZENBECK ELVIRA – Katja, Trieste, 20.05.1922 – 18.12.2017

Attivista dell'OF, del IX Korpus e del Comando Città di Trieste. Operò sul Carso triestino e nella città di Trieste. Dal 6 settembre 1940 al gennaio 1941 fu incarcerata ai Gesuiti. In carcere una seconda volta, al Coroneo, dal 5 marzo al 20 aprile 1945. Torturata dalla gestapo in Piazza Oberdan.

ŽIGON MIROSLAV – Sgonico, 04.10.1927 – 26.12.2017

Abbiamo salutato l'ultimo partigiano del Comune di Sgonico.

Dapprima attivista nel paese natio, dal 25.05. al 25.10.1944 combattente nella brigata „Simon Gregorčič“ e poi fino alla liberazione sergente nel „Beneški bataljon“ del IX Korpus dell'EPLJ. Ha partecipato a più offensive tedesche sia nella zona del monte Krn che nella Slavia Veneta, fino a Cividale del Friuli.

REBULA OBAD JUSTINA – Campobasso, 25.12.1926 – TS, 11.05.2017

Pri 18 letih je postala kurirka s partizanskim imenom Jadranka. Zaradi izdajstva je bila leta 1945 zaprta v koronejskem zaporu, kjer so jo ponoči z drugimi sotrpini mučili in pretepali. Justina ni klonila. Nad vse ganjena, se je vedno spominjala trenutka, ko je ob osvoboditvi mlad partizan odprl vrata njene celice in jo rešil.

DANEU ALZETTA LIDIJA – Trst, 11.07.1929 - 05.08.2017

Po 8. septembru 1943 do osvoboditve kurirka in aktivistka OF na Opčinah.

RUPEL OREL ANICA – Zgonik, 01.01.1929 - 08.09.2017

Aktivistka in kurirka OF, dokler je niso 25.11.1944 Nemci odpeljali na prisilno delo v Nemčijo. Od 09.12.1944 do osvoboditve je preživela v delovnem taborišču na območju Regensburga.

MALALAN ERNESTO – Trst, 05.01.1926 – 11.09.2017

Od 7. marca do 8. septembra 1943 v Posebnih bataljonih. Po vrnitvi domov odšel takoj v partizane in se boril v Južnoprimorskem odredu IX. Korpusa v Vipavski dolini.

PURIČ ALOJZ – GIGI – Trst, 03.01.1926 – 05.09.2017

Od 7. marca do 8. septembra 1943 v Posebnih bataljonih v L'Aquila, 9. septembra iz Barija oz. Monopoli na Vis, kjer se je priključil Prekomorskim brigadam. Boril se je do osvoboditve, najprej kot kurir Glavnega štaba in nato v mornariški pešadiji.

STOJAN UDOVIČ – Trst, 9.3.1925 – 03.10.2017

Od leta 1942 aktivist OF v Trstu. Od 10.09.1943 do aprila 1944 borec Kraškega bataljona (pozneje preimenovala v Kosovelovo brigado) in do osvoboditve v Kosovelovi brigadi IX. Korpusa, kjer je za določen čas opravljal funkcijo političnega komisarja. Soudeleženec vseh velikih bitk na Krasu, Predmeji in Črnem

Vrhu ter v vseh diverzanskih akcijah. Vojni invalid.

BEVILACQUA PURGER BAZILIA – Dolina, 02.03.1927 – 12.10.2017

Aktivistka od 1943. leta. Od 22.04.1944 do osvoboditve na prisilnem delu v Grünbergu (Zjelona gora) v Šleziji.

HRVATIČ ZORKO – Domjo (Dolina), 20.5.1925 – 14.10.2017

Pred odhodom v partizane, 20. marca 1944, je aktivno sodeloval v raznih akcijah krajevnih partizanov. V Suhi krajini se je priključil partizanski vojski in aprila 1944 doživel ognjeni krst v bitkah pri Ribnici. Kot neustrašen in požrtvovalen borec so ga dodelili v četo obveščevalcev. Med bitko pri Ajdovcu so mu zmrznili prsti na nogah. Odpeljali so ga v partizansko bolnico v Kočevski rog, a jo je Zorko predčasno zapustil in se vrnil v brigado, se boril na območju Roških gozdov, Dolenjskih toplic in v bojih za osvoboditev Ljubljane.

DEPONTE PINO – Ricmanje (Dolina), 28.10.1926 - 14.11.2017

Z njim se je poslovil še zadnji partizan iz Ricmanj. Še ne 18-letni se je Pino z drugimi mladimi fanti z Brega podal na Socerb in dalje do Snežnika, kjer je začel svojo partizansko pot. Od srede aprila 1944 se je boril v raznih brigadah in divizijah 7. Korpusa po Dolenjski, Notranjski, Suhi krajini in na Kočevskem. V napadu na Hinje je bil težko ranjen, tovariši so ga prenesli v partizansko bolnico Zgornji Hrastnik, kjer je po okrevanju ostal kot kurir do konca vojne.

STRAIN ZERIALI MARIJA – Dolina, 23.09.1927 – 20.11.2017

Aktivistka od 1943. leta. Od 22.04.1944 do osvoboditve na prisilnem delu v Grünbergu (Zielona gora) v Šleziji.

ŠEMEC BUDIN MARICA – Samatorca, 04.01.1928 – 21.11.17

8. septembra 1943 je kot 15-letno dekle s sestro in z dvema sosedoma dala duška splošnemu veselju in s kladivom zbila fašistični grb s kamna

pri vходу v cerkev sv. Urha. Še istega dne so jo škvadristi aretirali in z ostalimi odpeljali na Prosek, nato za dva tedna še v zapor k Jezuitom. Po vrnitvi je Marica takoj vstopila v OF in ilegalno delala do osvoboditve. Postala je najmlajša kurirka v vasi, a pomagala je vsestransko, od nabiranja živeža in oblačil do šivanja copat in pletenja nogavic. Kot mnogim drugim se je tudi njej zgodilo, da je bila tudi po osvoboditvi „gost“ tržaških zaporov. Prebila je kakih 10 dni v Koroneju zaradi ene izmed številnih demonstracij proti fašistom.

VREMEC SUŠIČ OLIMPIJA – Tatjana, Trst, 05.02.1928 – 15.12.2017

Po 8. septembru 1943 aktivistka in kurirka na Opčinah in na Krasu. Obiskovala ilegalni tečaj slovenščine pri Nadi Kapun in tečaj prve pomoči, ki ga je vodil dr. Delak na domu gospe Zore Čok, ki je bil eno izmed središč partizanskega upora na Opčinah, pri Banih in na Ferlugih. Pridobljeno znanje je Olimpija z uspehom uporabila v bitki za Opčine, ko je bila zadolžena, da poroča partizanom o premikih nemških enot. Zato je odločilne dni med 29. aprilom in 3. majem 1945 preživela na terenu.

VREMEC RATZENBECK ELVIRA – Katja, Trst, 20.05.1922 - 18.12.2017

Aktivistka OF IX. Korpusa in Komande mesta Trst. Delovala je na tržaškem Krasu in v mestu. Od 6. septembra 1940 do januarja 1941 je bila zaprta pri Jezuitih. Spet so jo aretirali in zaprli v Koronej, in sicer od 5. marca do 20. aprila 1945. Doživela je mučenje od gestapa na trgu Oberdan. Ni klonila.

ŽIGON MIROSLAV – Zgonik, 04.10.1927 – 26.12.2017

Najprej aktivist OF v domači vasi, nato od 25.05. do 25.10.1944 borec Gregorčičeve brigade in nato do osvoboditve vodnik Beneškega bataljona. Preživel je več nemških ofenziv tako na Krnu, v Benečiji vse do Čedad. Bil je zadnji živeči partizan zgoniške občine.



CAMPAGNA DI TESSERAMENTO KAMPANJA VČLANJEVANJA

L'ANPI vive del contributo dei suoi iscritti.

Destina il 5 per mille firmando nell'apposito riquadro dei modelli CUD, 730-1, UNICO e scrivendo il numero di codice fiscale dell'ANPI **00776550584**

ANPI-VZPI živi od podpore svojega članstva.

Nameni 5 promilov s podpisom v ustrezno okence CUD, 730-1 in UNICO in z vpisom davčnega kodeksa ANPI **00776550584**



Associazione Nazionale
Partigiani d'Italia
Vsedržavno Združenje
Partizanov Italije

1948-2018

**Settant'anni di libertà
Sedemdeset let svobode**

Costo arretrato con la Poste EDIZIONE STRAORDINARIA Anno 79 - Numero 258

GAZZETTA UFFICIALE
DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

PARTE PRIMA Roma - Sabato, 27 dicembre 1947

EDIZIONE E SEGAZIONE PERICOLOSI E MINISTRI DI GRAZIA E GIUSTIZIA - SEGRETO PUBBLICAZIONE DELLA LEGGE - TELEF. 26-439 24-238 25-424

REPUBBLICA ITALIANA

www.anpi.it

www.patriaindipendente.it

2018

2018